叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 歌唱的树叶(the Singing Leaves) 000001

2. 歌唱的树叶(the Singing Leaves) 000002

3. 歌唱的树叶(the Singing Leaves) 000003

4. 歌唱的树叶(the Singing Leaves) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌唱的树叶(The singing leaves)
第1/4页

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [li:vz]
THE SINGING LEAVES
这 歌唱 树叶

会唱歌的树叶

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [baɪ] ['dʒəuzifi:n] ['prestən] ['pi:ˌbɑ:di]
A BOOK OF SONGS AND SPELLS BY JOSEPHINE PRESTON PEABODY
一个 书 的 歌曲 和 咒语 经过 约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪

约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪的《歌曲与咒语之书》

- [kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [let] [ju: 'es] [goʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] .
' Come , my beloved , let us go forth into the field .
- 来 , 我的 心爱 , 让 我们 去 前进 进入 这 场地 .

“来吧，我的良人，我们到田野去。”

[let] [ju: 'es] [lɑ:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
Let us lodge in the villages .
让 我们 小屋 在 这 村庄 .

我们到村子里住下吧。

- ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
' BOSTON AND NEW YORK
- 波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] ['dʒəuzifi:n] ['prestən] ['pi:ˌbɑ:di]
COPYRIGHT 1903 BY JOSEPHINE PRESTON PEABODY
版权 - 经过 约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪

版权所有 © 1903 约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , -
Published November , 1903
已发布 十一月 , -

出版于1903年11月

[tenθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
TENTH IMPRESSION
第十 印象

第十次印象

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] ['mʌnθli] , ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] ,

Thanks	are	due	to	the	editors	of	Harper's	Monthly	,	Scribner's	Magazine	,
谢谢	是	到期的	到	这	编辑	的	哈珀斯	月度	, 斯克里布纳出版社		杂志	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

and	other	periodicals	,
和	其他	期刊	,

感谢《哈珀月刊》、《斯克里布纳杂志》及其他期刊的编辑们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz] .

for	their	courteous	permission	to	reprint	many	of	the	following	poems	.
为了	他们的	有礼貌	允许	到	重印	许多	的	这	下列的	诗歌	.

感谢他们慷慨允许转载以下多首诗歌。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [liːvz]

THE	SINGING	LEAVES
这	歌唱	树叶

会唱歌的树叶

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

DEDICATION	.
奉献	.

奉献。

[ˌhuːsoʊ'evər] ['kɛrz] [tuː; tə] [lʊk]

Whosoever	cares	to	look
无论谁	关心	到	看

凡是愿意看的人

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	my	little	Book	,
在	我的	小的	书	,

在我的小书里，

[ɪf] [hiː; hi] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,

If	he	care	to	look	again	,
如果	他	关心	到	看	再次	,

如果他愿意再看一眼的话，

[let] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Let	him	so	;	and	then	,
让	他	所以	;	和	然后	,

就让他这么做吧；然后，

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

Should	there	be	a	very	few
应该	那里	是	一个	非常	很少

如果只有极少数

[glæd][tuː; tə] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men]

Glad	to	say	Amen
高兴的	到	说	阿门

很高兴说“阿门”。

[tuː; tə][oʊld] ['wʌndɝz] ['evər] [nuː] ,

To	old	wonders	ever	new	,
到	老的	奇迹	曾经	新的	,

古老的奇迹永不过时，

— [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

—	Why	,	it	is	for	You	.
—	为什么	,	它	是	为了	你	.

——因为这是为你准备的。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spɛlz] .
SONGS **AND** **SPELLS** **.**
歌曲 和 咒语 .

歌曲与咒语。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [peɪdʒ][θriː]
THE **HOUSE** **AND** **THE** **ROAD** **PAGE** **3**
这 房子 和 这 路 页 3

房子和路 第3页

[tʃɑːrm] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr]
CHARM **TO** **BE** **SAID** **IN** **THE** **SUN** **4**
魅力 到 是 说 在 这 太阳 4

阳光下的魅力 4

[bɪˈfɔːr] [miːt] [sɪks]
BEFORE **MEAT** **6**
前 肉 6

肉之前 6

[sæd] [truːθ] ['sɛvən]
SAD **TRUTH** **7**
伤心 真相 7

令人难过的真相 7

[glæd] [truːθ] [eɪt]
GLAD **TRUTH** **8**
高兴的 真相 8

快乐的真理 8

[ðə; ði][bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [naɪn]
THE **BIRD** **IN** **THE** **HAND** **9**
这 鸟 在 这 手 9

手中的鸟 9

['weɪkɪŋ] -
WAKING **10**
醒来 -

醒来 10

[ðə; ði]['mædʒɪk] -
THE **MAGIC** **12**
这 魔法 -

神奇的12

[roʊd] - ['sɔŋz] .
ROAD **-** **SONGS** **.**
路 - 歌曲 .

公路歌曲。

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . - , -
I **.** **AND** **II** **.** **14** **,** **15**
我 . 和 二 . - , -

I. 和 II. 14、15

[ðə; ði] ['siːdəz] -
THE **CEDARS** **16**
这 雪松 -

雪松 16

[ɑːmz] -
ALMS **17**
ALMS -

ALMS 17

[ðə; ði] [ɪn] -
THE **INN** **18**
这 客栈 -

18号旅馆

[sɪnz] -
SINS **19**
罪 -

罪恶19

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] -
THE **WATCHER** **20**
这 观察者 -

守望者 20

[tuː; tə][sæd] - [hɑːrt] -
TO **SAD** **-** **HEART** **21**
到 伤心 - 心 -

致悲伤的心 21

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [niːd] -
SONG **AND** **NEED** **22**
歌曲 和 需要 -

歌曲与需求 22

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

[hɪəz] ['eɪprəl] -
HERE'S **APRIL** **25**
这里是 四月 -

这是4月25日

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] -
THE **COMING** **26**
这 未来 -

即将到来的26

['mjuːzɪk] -
MUSIC **27**
音乐 -

音乐 27

['evər] [ðə; ði] [seɪm] -
EVER **THE** **SAME** **28**
曾经 这 相同的 -

始终如一的28

['meɪbi] -
MAYBE **29**
或许 -

或许29

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] -
THE **SONG** **OUTSIDE** **30**
这 歌曲 外部 -

30号外面的歌

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] -
THE PASSERS - BY 32
这 过路人 - 经过 -

路人 32

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæst] .
THE LITTLE PAST .
这 小的 过去的 .

小小的过去。

['dʒɜ:rni] -
JOURNEY 35
旅行 -

旅程 35

['sʌnset] -
SUNSET 37
日落 -

日落 37

[ðə; ði] ['bɪzi] [tʃaɪld] -
THE BUSY CHILD 38
这 忙碌的 孩子 -

忙碌的孩子 38

[kən'sɜ:rnɪŋ] [lʌv] -
CONCERNING LOVE 40
有关 爱 -

关于爱 40

[kaʊ] - ['belz] -
COW - BELLS 41
奶牛 - 铃铛 -

牛铃 41

[wɪnd] -
WIND 42
风 -

风速 42

[ðə; ði] ['mɪstɪk] -
THE MYSTIC 43
这 神秘 -

神秘的43

[ðə; ði] ['mæstərpi:s] -
THE MASTERPIECE 44
这 杰作 -

杰作 44

[leɪt] -
LATE 46
晚的 -

46 后期

[keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] -
CAKES AND ALE 47
蛋糕 和 麦芽酒 -

蛋糕和啤酒 47

['ɜ:rli] -
EARLY 48
早期的 -

48世纪早期

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] .
THE YOUNG THINGS .
这 年轻的 事物 .

年轻人们。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] -
THE SAPLING 51
这 树苗 -

树苗 51

[ðə; ði]['hɪroʊ] -
THE HERO 52
这 英雄 -

英雄52

[nests] -
NESTS 53
巢穴 -

巢穴 53

[saɪd] - [striːts] -
SIDE - STREETS 55
边 - 街道 -

小街 55

[ðə; ði][fɜːr] - [triː] -
THE FIR - TREE 56
这 冷杉 - 树 -

杉树 56

['ɜːrli] - [hɑːrt] -
EARLY - HEART 57
早期的 - 心 -

早期心脏 57

['bjuːtɪf(ə)l] -
BEAUTIFUL 58
美丽的 -

美丽的58

['æftər] [ɔːl] -
AFTER ALL 59
后 全部 -

毕竟是59

['vænəti] , [seθ] [ðə; ði] ['priːtʃər] -
VANITY , SAITH THE PREACHER 60
虚荣 , 赛斯说 这 牧师 -

虚荣，传道者如是说 60

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -
THE TOP OF THE MORNING 62
这 顶部 的 这 早晨 -

清晨62号

['fɔːrθɔːt] -
FORETHOUGHT 63
深思熟虑 -

深思熟虑 63

[ʌn'sed] -
UNSAID **64**
未说出口的话 -

未言明 64

[dæns] - [taɪm] -
DANCE **-** **TIME** **65**
舞蹈 - 时间 -

舞会时间 65

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃi:p] - [foʊld] -
THE **ENCHANTED** **SHEEP** **-** **FOLD** **67**
这 迷人的 羊 - 折叠 -

魔法羊圈 67

[jes] , [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] -
YES **,** **LOVE** **IS** **BLIND** **69**
是的 , 爱 是 瞎的 -

是的，爱情是盲目的 69

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] -
THE **MORNING** **WAS** **SO** **BRIGHT** **71**
这 早晨 曾是 所以 明亮的 -

清晨阳光灿烂 71

[ðə; ði] [tu:] -
THE **TWO** **73**
这 二 -

两个73

['æftər] - [θɔ:t] -
AFTER **-** **THOUGHT** **74**
后 - 想法 -

事后思考 74

[eks]
X
x

x

['ʌðər] .
OTHERS **.**
其他的 .

其他的。

[nɪr] [ænd; ənd] [fɑ:r] -
NEAR **AND** **FAR** **77**
靠近 和 远的 -

近与远 77

[frendz] [ɔ:l] -
FRIENDS **ALL** **78**
朋友们 全部 -

朋友们，共78人

['væntɪdʒ] -
VANTAGE **79**
优势 -

VANTAGE 79

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] -
A **SONG** **OF** **SOLOMON** **80**
一个 歌曲 的 所罗门 -

雅歌 80

['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] ['begərz] -
COUNSEL **TO** **BEGGARS** **81**
法律顾问 到 乞丐 -

给乞丐的建议 81

[ðə; ði] [twɑ:] ['tʃɪrləs] -
THE **TWA** **CHEERLESS** **83**
这 环球航空 冷冷清清 -

TWA 83号航班

[ðə; ði] [wɔ:k] -
THE **WALK** **84**
这 走 -

步行 84

[ri'freinz] -
REFRAINS **86**
副歌 -

副歌 86

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] -
OUTSIDE **THE** **MUSIC** **87**
外部 这 音乐 -

音乐之外 87

[ðə; ði] ['fɛrɪst] -
THE **FAIREST** **88**
这 最公平 -

最公平的88

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl] -
THE **CHILD** **AND** **THE** **ANGEL** **90**
这 孩子 和 这 天使 -

孩子与天使 90

['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] -
READING **FOR** **THE** **POOR** **91**
阅读 为了 这 贫穷的 -

为穷人阅读 91

[ðə; ði] [blaɪnd] [wʌn] -
THE **BLIND** **ONE** **92**
这 瞎的 一 -

盲人 92

['hɑ:lədeɪ] -
HOLIDAY **93**
假期 -

假日93

[ðə; ði] [fu:l] -
THE **FOOL** **94**
这 傻子 -

愚人 94

[drʌdʒ] -
DRUDGE **96**
苦力 -

德鲁奇 96

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['draɪæd] -
THE **YOUNGEST** **DRYAD** **97**
这 最小的 树精 -

最年轻的树精 97

[kʌm] [bai] ! -
COME BUY ! 99
来 买 ! -

快来买！99

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[prɪns] ['tʃɑːrli] -
PRINCE CHARLIE 100
王子 查理 -

查理王子100

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
THE MEETING 101
这 会议 -

会议入门

[ðə; ði] ['kɑːblər] -
THE COBBLER 102
这 皮匠 -

鞋匠 102

['mɪrək(ə)l] -
MIRACLE 103
奇迹 -

奇迹103

['oʊpən] [haʊs] -
OPEN HOUSE 104
打开 房子 -

开放参观日 104

[oʊ] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] ! -
O SLEEP , SLEEP , SLEEP ! 105
哦 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ! -

哦，睡觉，睡觉，睡觉！105

[ðə; ði] [klaʊd] -
THE CLOUD 107
这 云 -

云107

[ðə; ði]['rævənz] -
THE RAVENS 109
这 渡鸦 -

乌鸦队 109

['nebəz] -
NEIGHBORS 111
邻居 -

邻居 111

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊl] -
THE MORNING SOUL 112
这 早晨 灵魂 -

晨曦之魂 112

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] -
THE HILL - TOP 114
这 爬坡道 - 顶部 -

山顶114

[ðə; ðɪ][dʌvz; doʊvz] -
THE **DOVES** **115**
这 鸽子 -

鸽子 115

[faʊnd] -
FOUND **116**
成立 -

找到 116

[ɔːl] [heɪl] -
ALL **HAIL** **117**
全部 冰雹 -

向117致敬

[ðə; ðɪ] [əˈnɔɪntɪd] -
THE **ANOINTED** **119**
这 受膏者 -

受膏者 119

[ˈepɪlɔːg] .
EPILOGUE **.**
结语 .

结语。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] -
TO **THE** **EVENING** **STAR** **123**
到 这 晚上 星星 -

致晚星 123

[tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] -
TO **HER** **BOOK** **124**
到 她 书 -

致她的书 124

[ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈspɛlz] . [θriː]
SONGS **AND** **SPELLS** **.** **3**
歌曲 和 咒语 . 3

歌曲与咒语.3

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊd] .
THE **HOUSE** **AND** **THE** **ROAD** **.**
这 房子 和 这 路 .

房子和路。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊd] [sez] [goʊ] ,
The **little** **Road** **says** **Go** **,**
这 小的 路 说道 去 ,

小路说“走”,

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [sez] [steɪ] :
The **little** **House** **says** **Stay** **:**
这 小的 房子 说道 停留 :

小屋说：留下来吧!

[ænd; ənd][oʊ] , [its] [ˈbɑːni] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,
And **O** **,** **it's** **bonny** **here** **at** **home** **,**
和 哦 , 它是 邦妮 这里 在 家 ,

哦，家里真漂亮!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][əˈweɪ] .
But **I** **must** **go** **away** **.**
但 我 必须 去 离开 .

但我必须离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊd] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

The	little	Road	,	like	me	,
这	小的	路	,	喜欢	我	,

小路，就像我一样，

[wʊd] [siːk] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [noʊ] ;

Would	seek	and	turn	and	know	;
会	寻找	和	转动	和	知道	;

会寻求、转向并了解;

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [aɪ][mʌst; məst] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz]

And	forth	I	must	,	to	learn	the	things
和	前进	我	必须	,	到	学习	这	事物

于是，我必须出发，去学习这些事物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊd] [wʊd] [ʃoʊ] !

The	little	Road	would	show	!
这	小的	路	会	展示	!

小路就会显现!

[ænd; ənd][goʊ][aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪrz] ,

And	go	I	must	,	my	dears	,
和	去	我	必须	,	我的	亲爱的们	,

我必须走了，亲爱的们。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [waɪl] [aɪ] [meɪ] ,

And	journey	while	I	may	,
和	旅行	尽管	我	可能	,

趁我还能旅行的时候，

[ðoʊ] [hɑːrt] [biː; bi] [sɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

Though	heart	be	sore	for	the	little	House
尽管	心	是	疮	为了	这	小的	房子

虽然我为这间小屋感到心痛。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][bʌt; bət] [steɪ] .

That	had	no	word	but	Stay	.
那	有	不	单词	但	停留	.

那句话里除了"留下"之外，什么也没说。

['meɪbi] , [noʊ] ['ʌðər] [weɪ]

Maybe	,	no	other	way
或许	,	不	其他	方式

或许别无他法

[jʊr; jər][tʃaɪld][kʊd; kəd]['evər] [noʊ]

Your	child	could	ever	know
你的	孩子	可以	曾经	知道

你的孩子可能永远都不会知道

[waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] ,

Why	a	little	House	would	have	you	stay	,
为什么	一个	小的	房子	会	有	你	停留	,

为什么一间小房子会让你留下来?

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊd] [sez] , [goʊ] . [fɔːr]

When	a	little	Road	says	,	Go	.	4
什么时候	一个	小的	路	说道	,	去	.	4

当一条小路说，走吧。4

[tʃɑːrm] : [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

CHARM	:	TO	BE	SAID	IN	THE	SUN	.
魅力	:	到	是	说	在	这	太阳	.

魅力：在阳光下说出来。

[aɪ] [riːtʃ] [maɪ][ɑːrmz][ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
I reach my arms up , to the sky ,
我 抵达 我的 武器 向上 , 到 这 天空 ,

我高举双臂，指向天空，

[ænd; ənd]['goʊldən][vaɪn][ɑːn][vaɪn]
And golden vine on vine
和 金的 藤 在 藤

藤蔓上爬满了金色的藤蔓

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ʃauə] [waɪld][ænd; ənd] [haɪ] ,
Of sunlight showered wild and high ,
的 阳光 淋浴 荒野 和 高的 ,

阳光倾泻而下，肆意而强烈。

[ə'raʊnd] [maɪ] [braʊz] [aɪ] [twaɪn] .
Around my brows I twine .
大约 我的 眉毛 我 缠绕 .

我的眉毛缠绕着我。

[aɪ] [riːð] , [aɪ][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ,
I wreathe , I wind it everywhere ,
我 盘绕 , 我 风 它 到处 ,

我把它缠绕起来，到处缠绕，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reidiənsi]
The burning radiancy
这 燃烧 辐射

燃烧的光芒

[ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [der] ,
Of brightness that no eye may dare ,
的 亮度 那 不 眼睛 可能 敢 ,

耀眼夺目，无人敢看。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
To be the strength of me .
到 是 这 力量 的 我 .

成为我的力量源泉。

[kʌm] , ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ,
Come , redness of the crystalline ,
来 , 发红 的 这 结晶体 ,

来吧，晶莹的红色，

[kʌm] [griːn] , [kʌm] ['hɪðər] [bluː]
Come green , come hither blue
来 绿色的 , 来 这里 蓝色的

来吧，绿色，来吧，蓝色

[ænd; ənd]['vaɪələt] — [ɔːl][ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] ,
And violet — all alive within ,
和 紫色 — 全部 活 之内 ,

还有紫罗兰——里面充满了生机，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
For I have need of you .
为了 我 有 需要 的 你 .

因为我需要你。

[kʌm] ['hʌni] - [hjuː][ænd; ənd] [flʌʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,
Come honey - hue and flush of gold ,
来 蜂蜜 - 色调 和 冲洗 的 金子 ,

蜜色与金色交织，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['pælər] [rʌn] ,
And **through** **the** **pallor** **run** **,**
和 通过 这 苍白 跑步 ,

穿过苍白的跑道，

[wɪð; wɪθ] [pʌls] [ɑːn] [pʌls] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld]
With **pulse** **on** **pulse** **of** **manifold**
和 脉冲 在 脉冲 的 歧管

脉冲与歧管脉冲

[nuː] [lɑːr'dʒes][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ! [faɪv]
New **largess** **of** **the** **Sun** **!** **5**
新的 慷慨 的 这 太阳 ! 5

太阳的新恩赐！5

[oʊ] [stiːp] [ðə; ði]['saɪləns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] !
O **steep** **the** **silence** **till** **it** **sing** **!**
哦 陡 这 沉默 直到 它 唱歌 !

让寂静浸润到歌唱！

[oʊ] ['glɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ,
O **glories** **from** **the** **height** **,**
哦 荣耀 从 这 高度 ,

高处的荣耀啊！

[kʌm] [daʊn] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɑːləndɪŋ]
Come **down** **,** **where** **I** **am** **garlanding**
来 向下 , 在哪里 我 是 花环

下来吧，我正在那里献花环

[wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [laɪt] ! [sɪks]
With **light** **,** **a** **child** **of** **light** **!** **6**
和 光 , 一个 孩子 的 光 ! 6

光明之子！

[bɪ'fɔːr] [miːt] .
BEFORE **MEAT** **.**
前 肉 .

在吃肉之前。

['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Hunger **of** **the** **world** **,**
饥饿 的 这 世界 ,

世界饥饿问题

[wen] [wiː; wi][æsk][ə; eɪ] [greɪs] ,
When **we** **ask** **a** **grace** **,**
什么时候 我们 问 一个 优雅 ,

当我们祈求祷告时，

[biː; bi] [rɪ'membər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Be **remembered** **here** **with** **us** **,**
是 记得 这里 和 我们 ,

请您永远铭记于我们心中。

[baɪ][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .
By **the** **vacant** **place** **.**
经过 这 空缺 地方 .

在空位旁。

[θɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Thirst **,** **with** **nought** **to** **drink** **,**
口渴 , 和 零 到 喝 ,

口渴难耐，却无水可饮。

['sɑːroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] ,
Sorrow **more** **than** **mine** **,**
悲哀 更多的 比 矿 ,

比我更悲伤，

[meɪ] [gɑːd] ['sʌmdeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ,
May **God** **someday** **make** **you** **laugh** **,**
可能 上帝 总有一天 制作 你 笑 ,

愿上帝有朝一日能让你开怀大笑。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][waɪn] . ['sɛvən]
With **water** **turned** **to** **wine** **.** **7**
和 水 转向 到 葡萄酒 . 7

水变成了酒。7

[sæd] [truːθ] .
SAD **TRUTH** **.**
伤心 真相 .

令人悲哀的真相。

[truːθ] [aɪ] [tel] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑːrt] ,
Truth **I** **tell** **with** **heavy** **heart** **,**
真相 我 告诉 和 重的 心 ,

我怀着沉重的心情说出这些话，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
To **another** **one** **,**
到 其他 一 ,

再来一个，

[gɪv] [ˌem 'iː] ['swiːtnəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][smɑːrt] ,
Give **me** **sweetness** **for** **your** **smart** **,**
给 我 甜味 为了 你的 聪明的 ,

请用甜蜜回报你的聪明才智，

[wen] [sæd][taɪm][ɪz] [dʌn] .
When **sad** **time** **is** **done** **.**
什么时候 伤心 时间 是 完毕 .

当悲伤的时光过去。

[ðen] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [klɪr] [ə'gen] ,
Then **may** **I** **be** **clear** **again** **,**
然后 可能 我 是 清除 再次 ,

那么，请允许我再说一遍，

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ;
Love **without** **disguise** **;**
爱 没有 伪装 ;

毫无掩饰的爱；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] , [tɪl] [ðen] ,
Since **I** **have** **to** **bear** **,** **till** **then** **,**
自从 我 有 到 熊 , 直到 然后 ,

既然我必须忍受，那就这样吧。

[dɑːrk][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [aɪz] .
Dark **of** **hostile** **eyes** **.**
黑暗的 的 敌对的 眼睛 .

充满敌意的阴沉眼神。

['bɪtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swiːt] [sʌm; səm] [deɪ] .
Bitter **shall** **be** **sweet** **some** **day** **.**
苦的 将 是 甜的 一些 天 .

苦涩终会化为甜蜜。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] !
Ah , but that is far away !
啊 , 但 那 是 远的 离开 !

啊，那可是很远的地方啊!

[aɪ] [mʌst; məst] [baɪnd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] :
I must bind my heart and say :
我 必须 绑定 我的 心 和 说 :

我必须扪心自问:

['bɪtər] [naʊ] , [bʌt; bət] [swiːt] [sʌm; səm] [deɪ] . [eɪt]
Bitter now , but sweet some day . 8
苦的 现在 , 但 甜的 一些 天 . 8

现在苦涩，但总有一天会甜蜜。

[glæd] [truːθ] .
GLAD TRUTH .
高兴的 真相 .

令人欣慰的真相。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [dɪd] [kʌm] [truː] ,
Beautiful , that did come true ,
美丽的 , 那 做过 来 真的 ,

太好了，这真的实现了。

['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] !
Beautiful , so it was you !
美丽的 , 所以 它 曾是 你 !

真漂亮，原来是你!

[ɪf] [fərˈgɪvnəs] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes]
If forgiveness be for us
如果 饶恕 是 为了 我们

如果我们能得到宽恕

[ðæt] [wiː; wi] ['evər] ['daʊtɪd] [ðʌs] ,
That we ever doubted thus ,
那 我们 曾经 怀疑 因此 ,

我们竟然曾有过这样的怀疑，

[ðen] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes] ['reɪdiəntli] ,
Then forgive us radiantly ,
然后 原谅 我们 光芒四射 ,

那么，请您宽恕我们吧。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dauts] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] .
All our doubts that are to be .
全部 我们的 疑虑 那 是 到 是 .

我们所有的疑虑。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
Now that we lay hold of you ,
现在 那 我们 躺 抓住 的 你 ,

既然我们已经抓住了你，

['nɪrər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hoʊpt] [ɔːr] [nuː] ,
Nearer than we hoped or knew ,
更近 比 我们 希望 或者 知道 ,

比我们希望或知道的还要近，

['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Dearer than we looked to find ,
更贵 比 我们 看起来 到 寻找 ,

比我们预想的要贵，

['bju:tɪf(ə)l] , [fər'gɪv] [ðə; ði][blaɪnd] . [naɪn]
Beautiful , forgive the blind . 9
美丽的 , 原谅 这 瞎的 . 9

美丽的人，请原谅盲人。9

[ðə; ði][bɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] .
THE BIRD IN THE HAND .
这 鸟 在 这 手 .

手中的鸟。

['jestərdeɪ] [hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ]
Yesterday has flown away
昨天 有 飞行 离开

昨天已逝去

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sʌn] .
Far beyond the sun .
远的 超过 这 太阳 .

远在太阳之外。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔ:roʊ] , [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ,
And of morrows , who can say ,
和 的 明天 , WHO 能 说 ,

至于明天，谁又能说得清呢?

[tɪl] [ə'nʌðər] [wʌn] ?
Till another one ?
直到 其他 一 ?

直到下一次?

['oʊnli] [naʊ] [ɪz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] ,
Only Now is all my own ,
仅有的 现在 是 全部 我的 自己的 ,

只有现在这完全是我自己的想法，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [noʊz] [haʊ] :
And my heart knows how :
和 我的 心 知道 如何 :

我的心知道该怎么做:

[oʊ][waɪld] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][skaɪ] [ˌʌn'noʊn] ,
O wild wings for a sky unknown ,
哦 荒野 翅膀 为了 一个 天空 未知 ,

哦，自由的翅膀，飞向未知的天空，

[maɪn] , [maɪn] — [naʊ] ! -
Mine , mine — now ! 10
矿 , 矿 — 现在 ! -

我的，我的——现在就是！10

['weɪkɪŋ] .
WAKING .
醒来 .

醒来。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

清晨，

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [du:] ,
Early in the dew ,
早期的 在 这 露 ,

清晨露水未干之时

['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]
Singing from the mountains
歌唱 从 这 山脉

山间歌声

[wer] [ðə; ðɪ] [driːmz] [wɪð'druː] ,
Where the dreams withdrew ,
在哪里 这 梦境 退出 ,

梦境消逝之处，

['liŋgə] [wʌn][aɪ] [nuː] .
Lingered one I knew .
徘徊不去 一 我 知道 .

我认识的一个人徘徊不去。

- [soʊl] , [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ?
' Soul , art thou so shining ?
- 灵魂 , 艺术 你 所以 灼灼 ?

灵魂啊，你如此闪耀吗?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ?
What is there to tell ?
什么 是 那里 到 告诉 ?

有什么好说的呢?

['wɪðər] [hæst] [ðaʊ] ['dʒɝːniːd] ?
Whither hast thou journeyed ?
往哪里去 哈斯特 你 旅程 ?

你去了哪里?

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [fel] ,
' And the answer fell ,
- 和 这 回答 跌倒 ,

答案揭晓了，

- ['ɜːrlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] .
' Early to the well .
- 早期的 到 这 出色地 .

早早到井边。

- ['ɜːrlɪ] , ['ɜːrlɪ] , ['ɜːrlɪ] ,
' Early , early , early ,
- 早期的 , 早期的 , 早期的 ,

〃早，早，早，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [laɪt] ;
To the farthest light ;
到 这 最远 光 ;

到最远的光明;

['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['beɪðɪŋ]
Drinking , singing , bathing
喝 , 歌唱 , 洗澡

饮酒、唱歌、沐浴

[ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] , [ðə; ðɪ] [maɪt] ,
In the cool , the might ,
在 这 凉爽的 , 这 可能 ,

在凉爽中，力量，

[wens] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [saɪt] . -
Whence I have my sight . 11
何处 我 有 我的 视线 . -

我的视力源自何处？11

- [ðer; ðər][aɪ][faʊnd][maɪ]['sænd(ə)lz]
' **There** **I** **found** **my** **sandals**
- 那里 我 成立 我的 凉鞋

我在那里找到了我的凉鞋

['glædnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] ;
Gladdened **with** **a** **wing** **;**
高兴 和 一个 翼 ;

长出翅膀;

[ænd; ənd][maɪ] [fer] [ə'pærəl]
And **my** **fair** **apparel**
和 我的 公平的 服饰

还有我漂亮的衣服

['woʊv(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Woven **out** **of** **Spring** **.**
编织 出去 的 春天 .

织就于春天。

['ðerfɔːr] [duː][aɪ] [sɪŋ] .
Therefore **do** **I** **sing** **.**
所以 做 我 唱歌 .

因此我歌唱。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['vɔɪsɪz]
' **And** **the** **golden** **voices**
- 和 这 金的 声音

还有那些金嗓子

['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,
Warming **with** **the** **sun** **,**
变暖 和 这 太阳 ,

沐浴着阳光,

[dɪmd] [ðə; ði]['sɪlvər] ['vɔɪsɪz] ,
Dimmed **the** **silver** **voices** **,**
调暗 这 银 声音 ,

银铃般的声音渐渐消失,

['feɪdɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Fading **,** **one** **by** **one** **.**
褪色 , 一 经过 一 .

渐渐消失,一个接一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [dʌn] . -
And **the** **dream** **was** **done** **.** **12**
和 这 梦 曾是 完毕 . -

梦想就此结束。[12]

[ðə; ði]['mædʒɪk] .
THE **MAGIC** **.**
这 魔法 .

魔法。

[juː; jʊ] [huː] [sɔː] [θruː] [maɪ] [dɪs'gaɪz]
You **who** **saw** **through** **my** **disguise**
你 WHO 锯 通过 我的 伪装

你看穿了我的伪装

[ðoʊ] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [pʊr] ,
Though I came so poor ,
尽管 我 来了 所以 贫穷的 ,

虽然我来时一贫如洗，

[let] [ˌem ˈiː] [bles] [jʊr; jər] [truː] [tuː] [aɪz]
Let me bless your true two eyes
让 我 保佑 你的 真的 二 眼睛

让我祝福你那双明亮的眼睛

[ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊpən] [dɔːr] .
And your open door .
和 你的 打开 门 .

还有你敞开的大门。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['wʌndər] - [tʃaɪld] ;
Yes , I am a wonder - child ;
是的 , 我 是 一个 想知道 - 孩子 ;

是的，我是个神童；

[hɑːrk][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] . —
Hark and tell it not . —
听着 和 告诉 它 不是 . —

听着，别说出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]
With the journey and the cold
和 这 旅行 和 这 寒冷的

旅途和寒冷

[aɪ][hæd; həd][hæf][fər'gɑːt] .
I had half forgot .
我 有 一半 忘了 .

我差点忘了。

[teɪk] [ðə; ði] - [siːdz] [aɪ] [leɪ]
Take the charmèd seeds I lay
拿 这 - 种子 我 躺

收下我播下的这些神奇种子

[ɪn][jʊr; jər]['oʊpən][hænd] :
In your open hand :
在 你的 打开 手 :

在你摊开的手中：

[sʌm; səm] [wʊd] [kæst][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,
Some would cast them all away ,
一些 会 投掷 他们 全部 离开 ,

有些人会把它们全都抛弃掉。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
You will understand .
你 将要 理解 .

你会明白的。

[trʌst] [ðə; ði] [bʌd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['flaʊər] ,
Trust the bud to come to flower ,
相信 这 芽 到 来 到 花 ,

相信花蕾终会绽放。

[trʌst] [ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [fruːt] .
Trust the flower for fruit .
相信 这 花 为了 水果 .

相信花朵会结出果实。

['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm]
Listen in the winter - time
听 在 这 冬天 - 时间

在冬天聆听

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [luːt] . -
For a cricket lute . 13
为了 一个 蟋蟀 琵琶 . -

为蟋蟀而作的鲁特琴。13

[hɪr] [ɑːr; ər] ['blesɪŋz] [ɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
Here are blessings all from me
这里 是 祝福 全部 从 我

以下是我所有的祝福。

— [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [terz] —
— Though they look like tears —
— 尽管 他们 看 喜欢 眼泪 —

——虽然它们看起来像眼泪——

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['blesɪd; blest] [aɪz] [ðæt] [siː]
For your blessed eyes that see
为了 你的 蒙福 眼睛 那 看

愿你那双明亮的眼睛能够看见

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] ['hiːrz] .
And your heart that hears .
和 你的 心 那 听到 .

还有你那颗聆听的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [siːm] ,
I am higher than I seem ,
我 是 更高 比 我 似乎 ,

我的地位比表面看起来要高。

[fer] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] :
Fair as I would be :
公平的 作为 我 会 是 :

如果我秉持公平原则:

[oʊ] , [aɪ] [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] ['hiːrz] ,
O , I bless your heart that hears ,
哦 , 我 保佑 你的 心 那 听到 ,

哦，我祝福你那颗聆听的心，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [siː] !
And your eyes that see !
和 你的 眼睛 那 看 !

还有你那双能看见的眼睛!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rægɪd] [gɪfts][aɪ] [ʃoʊd] ,
They were ragged gifts I showed ,
他们 是 破烂不堪 礼物 我 显示 ,

我展示的都是些破旧的礼物，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [sens]
But you took the sense
但 你 采取 这 感觉

但你领悟了这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [nest][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
Of the bird - nest from the road ,
的 这 鸟 - 巢 从 这 路 ,

路边的鸟巢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] [pens] .

And	the	lucky	pence	.
和	这	幸运的	便士	.

还有那枚幸运便士。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [aɪ] [li:v]

And	for	all	the	charms	I	leave
和	为了	全部	这	魅力	我	离开

而我留下的所有魅力

['evri] [taɪm] [aɪ] [pæs] ,

Every	time	I	pass	,
每一个	时间	我	经过	,

每次我路过，

['sɪmp(ə)l][foʊk] [wɪl] ['oʊnli] [si:]

Simple	folk	will	only	see
简单的	民间	将要	仅有的	看

普通人只会看到

['kɔbˌwebz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ! -

Cobwebs	on	the	grass	!	14
蜘蛛网	在	这	草	!	-

草地上有蜘蛛网！14

[roʊd] - [sɔ:ŋ] .

ROAD	-	SONG	.
路	-	歌曲	.

公路之歌。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ɪn] [ðə; ði] [græs]

At	home	the	waters	in	the	grass
在	家	这	水	在	这	草

家里的草地上有水

[went] ['sɪŋɪŋ] ['hæpi] [wɜ:rdz] ;

Went	singing	happy	words	;
去	歌唱	快乐的	字	;

唱着欢快的歌；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðeɪ] ['flɪkər] [θru:] [maɪ][hændz]

But	here	,	they	flicker	through	my	hands
但	这里	,	他们	闪烁	通过	我的	双手

但在这里，它们却从我的手中闪过。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] .

As	silent	as	the	birds	.
作为	沉默的	作为	这	鸟类	.

像鸟儿一样安静。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [roʊz] .

I	see	a	Rose	.
我	看	一个	玫瑰	.

我看到一朵玫瑰。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [gru:]

But	once	they	grew
但	一次	他们	生长

但一旦它们长大了

[ɔːl] [θrɔŋɪŋ] , [θrɔŋɪŋ] , — [waɪld] ,

All	thronging	,	thronging	,	—	wild	,
全部	熙熙攘攘	,	熙熙攘攘	,	一	荒野	,

熙熙攘攘，熙熙攘攘，——疯狂地，

[ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [red] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm]

And	white	,	and	red	,	before	I	came
和	白色的	,	和	红色的	,	前	我	来了

在我到来之前，还有白色和红色

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld] . -

To	be	a	human	child	.	15
到	是	一个	人类	孩子	.	-

做一个人类孩子。15

[iː] .

II	.
二	.

二、

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd]

While	I	am	resting	by	the	road
尽管	我	是	休息	经过	这	路

当我在路边休息时

[soʊ] ['dʌlli] [hɪr] [ə'pɑːrt] ,

So	dully	here	apart	,
所以	沉闷地	这里	除	,

所以，这里显得格外沉闷，

[fɑːr] - [ɔːf][maɪ]['eɪndʒl] [lɑːfs] , ['meɪbi] ,

Far	-	off	my	Angel	laughs	,	maybe	,
远的	-	离开	我的	天使	笑声	,	或许	,

远处传来天使的笑声，也许吧。

[wer] [gɑːd] [ʃaɪnz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Where	God	shines	round	her	heart	.
在哪里	上帝	闪耀	圆形的	她	心	.

上帝的光芒照耀着她的心。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

O	,	she	is	laughing	,	as	I	think	,
哦	,	她	是	笑	,	作为	我	思考	,

哦，她正在笑，我想。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ]

Because	they	cannot	know
因为	他们	不能	知道

因为他们无法知道

[ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn]

The	parching	wonder	of	the	noon
这	干旱	想知道	的	这	中午

正午的酷热奇观

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [bɪˈloʊ] .

With	all	our	ways	below	.
和	全部	我们的	方式	以下	.

以下是我们所有的方法。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ] .

They	cannot	know	.
他们	不能	知道	.

他们不可能知道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But **now** **and** **then** **.**
但 现在 和 然后 .

但偶尔也会发生。

[ðeɪ] [meɪ] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
They **may** **let** **fall** **a** **song**
他们 可能 让 落下 一个 歌曲

他们可能会放声歌唱

[bloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Blown **like** **a** **feather** **down** **to** **me** **,**
吹 喜欢 一个 羽毛 向下 到 我 ,

像羽毛一样飘落到我身边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [lɔːŋ] . -
Because **the** **road** **is** **long** **.** **16**
因为 这 路 是 长的 . -

因为路途遥远。16

[ðə; ði] ['siːdəz] .
THE **CEDARS** **.**
这 雪松 .

雪松。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [keɪm] ,
All **down** **the** **years** **the** **fragrance** **came** **,**
全部 向下 这 年 这 香味 来了 ,

多年来，香味一直萦绕着我。

[ðə; ði] ['miŋgld] ['freɪgrəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
The **mingled** **fragrance** **,** **with** **a** **flame** **,**
这 混合 香味 , 和 一个 火焰 ,

火焰中交织着香气，

[ʌv; əv] ['siːdəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Of **Cedars** **breathing** **in** **the** **sun** **,**
的 雪松 呼吸 在 这 太阳 ,

沐浴在阳光下的雪松，

[ðə; ði] ['siːdər] - [triːz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] .
The **Cedar** **-** **trees** **of** **Lebanon** **.**
这 雪松 - 树木 的 黎巴嫩 .

黎巴嫩的雪松树。

[oʊ] [θɜːrst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn] ['bɪtər] [er] ,
O **thirst** **of** **song** **in** **bitter** **air** **,**
哦 口渴 的 歌曲 在 苦的 空气 ,

啊，在凛冽的空气中，歌声是多么令人渴望!

[ænd; ənd] [hoʊp] , [wɪŋ] - [hɜːrt] [frʌm; frəm] ['aɪərn] [ker] ,
And **hope** **,** **wing** **-** **hurt** **from** **iron** **care** **,**
和 希望 , 翼 - 伤害 从 铁 关心 ,

还有希望，因铁剂护理而受伤的翅膀，

[wʌt] [bɑːm] [ʌv; əv] [mɜːr] [ænd; ənd] ['hʌni] , [wʌn]
What **balm** **of** **myrrh** **and** **honey** **,** **won**
什么 香脂 的 没药 和 蜂蜜 , 韩元

什么没药和蜂蜜的香膏，赢得了

[frʌm; frəm] [fɑːr] - [ɔːf] [triːz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] !
From **far** **-** **off** **trees** **of** **Lebanon** **!**
从 远的 - 离开 树木 的 黎巴嫩 !

来自遥远的黎巴嫩的树林!

[nɑːt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['aɪˌlɪdz] [jet] , [hæv; həv][aɪ]
Not **from** **these** **eyelids** **yet** **,** **have** **I**
不是 从 这些 眼睑 然而 , 有 我

还没从我的眼睑上掉下来呢，对吧?

['evər] [bɪ'held] [ðæt] ['ɜːrli] [skaɪ] .
Ever **beheld** **that** **early** **sky** **.**
曾经 观看 那 早期的 天空 .

你是否曾见过那清晨的天空?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] ? —
Why **do** **they** **call** **me** **through** **the** **sun** **?** **—**
为什么 做 他们 称呼 我 通过 这 太阳 ? —

他们为何要透过太阳呼唤我?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]['lebənɑːn] ? -
Even **the** **trees** **of** **Lebanon** **?** **17**
甚至 这 树木 的 黎巴嫩 ? -

连黎巴嫩的树木也一样? 17

[ɑːmz] .
ALMS **.**
ALMS .

ALMS。

[aɪ] [met] [pʊr] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei]
I **met** **Poor** **Sorrow** **on** **the** **way**
我 遇见 贫穷的 悲哀 在 这 方式

我在路上遇到了可怜的悲伤

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ;
As **I** **came** **down** **the** **years** **;**
作为 我 来了 向下 这 年 ;

随着岁月流逝;

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
I **gave** **him** **everything** **I** **had**
我 给予 他 一切 我 有

我把我的一切都给了他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [terz] .
And **looked** **at** **him** **through** **tears** **.**
和 看起来 在 他 通过 眼泪 .

她含着泪看着他。

- [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen]
' **But** **Sorrow** **,** **give** **me** **here** **again**
- 但 悲哀 , 给 我 这里 再次

“但是悲伤啊，请再次将我带到这里。”

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][saɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] ;
Some **little** **sign** **to** **show** **;**
一些 小的 符号 到 展示 ;

一些小小的标志;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ] [oʊn] ;
For **I** **have** **given** **all** **I** **own** **;**
为了 我 有 给定 全部 我 自己的 ;

因为我已经把我所有的一切都献了出来;

[jet] [hæv; həv][aɪ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .
Yet **have** **I** **far** **to** **go** **.**
然而 有 我 远的 到 去 .

但我还有很长的路要走。

- [ðen] ['sɑːroʊ] [tʃɑːrmd] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
' **Then** **Sorrow** **charmed** **my** **eyes** **for** **me**
- 然后 悲哀 迷住了 我的 眼睛 为了 我

然后，悲伤迷住了我的双眼。

[ænd; ənd] ['hæloʊd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] :
And **hallowed** **them** **thus** **far** **:**
和 神圣的 他们 因此 远的 :

并将它们奉为神圣:

- [lʊk] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['evri] [dɑːrk] ,
' **Look** **deep** **enough** **in** **every** **dark** **,**
- 看 深的 足够的 在 每一个 黑暗的 ,

“在每一个黑暗中都要看得足够深，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][stɑːr] . - -
And **you** **shall** **see** **the** **star** **.** **'** **18**
和 你 将 看 这 星星 . - -

你将看见那颗星。18

[ðə; ði] [ɪn] .
THE **INN** **.**
这 客栈 .

客栈。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ,
When **I** **come** **back** **to** **sorrow** **,**
什么时候 我 来 后退 到 悲哀 ,

当我再次陷入悲伤时，

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] ['veri] [oʊld] .
The **place** **seems** **very** **old** **.**
这 地方 似乎 非常 老的 .

这个地方看起来很古老。

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] ,
Full **well** **I** **know** **the** **lodging** **,**
满的 出色地 我 知道 这 住宿 ,

我非常清楚那家旅馆的情况。

[ðə; ði] ['miːgərnɪs] , [ðə; ði][koʊld] ;
The **meagreness** **,** **the** **cold** **;**
这 贫乏 , 这 寒冷的 ;

贫瘠，寒冷;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][toʊld] .
And **everything** **is** **told** **.**
和 一切 是 讲述 .

一切都已告知。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['deɪli]['pɔːrʃ(ə)n] ,
The **common** **daily** **portion** **,**
这 常见的 日常的 部分 ,

每日常用份量

[noʊ]['æmplər][ænd; ənd][noʊ] [les] ;
No **ampler** **and** **no** **less** **;**
不 更充足 和 不 较少的 ;

不多不少;

[ænd; ənd] ['sɑːri] [wɔːrn][ðə; ði][kʌp][ɪz]
And **sorry** **worn** **the** **cup** **is**
和 对不起 磨损 这 杯子 是

抱歉，杯子磨损了。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌmblnɪs] :
And **full** **of** **humbleness** **:**
和 满的 的 谦逊 :

而且充满谦逊:

[ə; eɪ] [soʊl] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] , - [jes] .
A **soul** **can** **say** **but** **,** **'** **Yes** **.**
一个 灵魂 能 说 但 , - 是的 .

灵魂可以回答:“是的。”

- [ðə; ði] ['ɜːrθn] [werz] [ɑːr; ər] ['meni] ,
' **The** **earthen** **wares** **are** **many** **,**
- 这 土 商品 是 许多 ,

“陶器很多,

[bʌt; bət] ['nevər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nuː] .
But **never** **are** **they** **new** **.**
但 绝不 是 他们 新的 .

但它们从来都不是新的。

[ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] [gest] [dɪ'pɑːrtɪd]
The **one** **-** **time** **guest** **departed**
这 一 - 时间 客人 已离开

那位只来过一次的客人离开了

[ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['sɜːrvɪs] [nuː] ,
The **same** **gray** **service** **knew** **,**
这 相同的 灰色的 服务 知道 ,

同样的灰色地带也知道这一点。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -
There **is** **no** **change** **for** **you** **.** **19**
那里 是 不 改变 为了 你 . -

你没有任何变化。19

[sɪnz] .
SINS **.**
罪 .

罪孽。

[ə; eɪ] [laɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ;
A **lie** **,** **it** **may** **be** **black** **or** **white** **;**
一个 说谎 , 它 可能 是 黑色的 或者 白色的 ;

谎言,无论真假;

[aɪ] [ker] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪ] :
I **care** **not** **for** **the** **lie** **:**
我 关心 不是 为了 这 说谎 :

我不在乎谎言:

[maɪ] [griːf] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [breθ]
My **grief** **is** **for** **the** **tortured** **breath**
我的 悲伤 是 为了 这 受折磨 气息

我为那痛苦的呼吸而悲伤。

[ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] ['kænɑːt] [daɪ] .
Of **Truth** **that** **cannot** **die** **.**
的 真相 那 不能 死 .

永不消亡的真理。

[ænd; ənd] ['kruːəlti] , [wʌt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
And **cruelty** **,** **what** **that** **may** **be** **,**
和 残酷 , 什么 那 可能 是 ,

而残忍,无论它究竟是什么,

[wʌt] ['kriːtʃər] [ˌʌndə'stændz] ?
What creature understands ?
什么 生物 明白 ?

什么生物能理解?

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
But O , the glazing eyes of Love ,
但 哦 , 这 玻璃 眼睛 的 爱 ,

但是，哦，爱情那迷离的眼神，

[stæbd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][hændz] ! -
Stabbed through the open hands ! 20
刺伤 通过 这 打开 双手 ! -

刺穿了张开的手掌！20

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] .
THE WATCHER .
这 观察者 .

观察者。

[maɪ] ['neɪbɚz] [griːf] [ɪz][dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
My neighbor's grief is dark to me .
我的 邻居 悲伤 是 黑暗的 到 我 .

邻居的悲伤让我感到难过。

[aɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [dred] , [wɪ'ðaʊt] ;
I gaze and dread , without ;
我 目光 和 恐惧 , 没有 ;

我凝视着，恐惧着，身处异乡；

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ber]
And marvel how he lives to bear
和 奇迹 如何 他 生活 到 熊

惊叹于他如何活着承受这一切

[ðə; ði] ['blæknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] .
The blackness , and the doubt .
这 黑 , 和 这 怀疑 .

黑暗，以及疑虑。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ɔːl] [lɔːst] [weɪz] [ʌv; əv] [griːf]
And yet , by all lost ways of grief
和 然而 , 经过 全部丢失的 方式 的 悲伤

然而，在所有迷失的悲伤方式中

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [plɑːd] ,
That I have had to plod ,
那 我 有 有 到 缓慢行进 ,

我不得不艰难跋涉，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [rɪft] [lets] [θruː]
I know how small a rift lets through
我 知道 如何 小的 一个 裂痕 让我们 通过

我知道裂缝能透进多小的缝隙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv][gɑːd] . -
A little gleam of God . 21
一个 小的 闪耀 的 上帝 . -

一丝神的光辉。21

[tuː; tə][sæd] - [hɑːrt] .
TO SAD - HEART .
到 伤心 - 心 .

致悲伤的心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have a word for you ,
我 有 一个 单词 为了 你 ,

我有一句话要对你说，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sæd] - [hɑːrt] ,
For you , Sad - Heart ,
为了 你 , 伤心 - 心 ,

致你，悲伤的心，

[ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [kʌm] [truː] ,
And pray you keep it till the dawn come true ,
和 祈祷 你 保持 它 直到 这 黎明 来 真的 ,

祈祷你能坚持到黎明破晓。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [pɑːrt] .
And sorrow part .
和 悲哀 部分 .

还有悲伤的部分。

[aɪ]['nevər][bɪd][juː; jʊ][dɔːf]
I never bid you doff
我 绝不 出价 你 脱

我从未向你求婚。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ker] :
A single care :
一个 单身的 关心 :

单一护理：

[bʌt; bət]['evər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [oʊ] , [pʊt] [ɔːf] —
But ever till to - morrow , O , put off —
但 曾经 直到 到 - 明天 , 哦 , 放 离开 —

但总要等到明天，哦，再拖延吧——

[pʊt] [ɔːf] [dɪ'sper] ! -
Put off Despair ! 22
放 离开 绝望 ! -

不要绝望！22

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [niːd] .
SONG AND NEED .
歌曲 和 需要 .

歌曲与需求。

[hɑːrt] [sed] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] ,
Heart said , ' If I had wings ,
心 说 , - 如果 我 有 翅膀 ,

心说：“如果我有翅膀，

[sʌtʃ] [wɪŋz] [æz; əz] [hæθ] [ðə; ði][lɑːrk] ,
Such wings as hath the lark ,
这样的 翅膀 作为 有 这 云雀 ,

像云雀那样的翅膀，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['friːdəm] [sɪŋz]
Even as that freedom sings
甚至 作为 那 自由 唱歌

即使自由在歌唱

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] ,
Beyond the dark ,
超过 这 黑暗的 ,

黑暗之外，

[aɪ] [tuː] ， [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][flai]
I too , if I could fly
我 也 ，如果 我 可以 飞

如果我也会飞的话

[frʌm; frəm] [tʃeɪnz] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [klɪŋ]
From chains that weigh and cling
从 链条 那 称重 和 黏着

沉重而缠绕的锁链

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] ， —
Ah , but then I could sing , —
啊 ， 但 然后 我 可以 唱歌 ， —

啊，但那样我就可以唱歌了，——

[kʊd; kəd][aɪ] !
Could I !
可以 我 !

我可以!

- [oʊ] [deɪˌsprɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] !
' O dayspring of desire !
- 哦 黎明 的 欲望 !

哦，欲望的曙光!

[mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
Mid - ocean of delight
中 - 海洋 的 喜

欢乐的海洋

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
Before the dawn of fire
前 这 黎明 的 火

在烈火黎明之前

[ɑːn] [dɑːn] [ʌv; əv] [saɪt] !
On dawn of sight !
在 黎明 的 视线 !

黎明破晓!

[maɪ][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈduː]
My joy , could it undo
我的 喜悦 ， 可以 它 撤销

我的喜悦，能否消逝?

[ɔːl] [ðæt] [dɪˈsper] [hæz; həz] [dʌn] ，
All that despair has done ,
全部 那 绝望 有 完毕 ，

绝望所造成的一切，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][sʌn] ，
I could find out the Sun ,
我 可以 寻找 出去 这 太阳 ，

我可以找到太阳，

— [aɪ] [tuː] . - -
— I too . ' 23
— 我 也 . - -

——我也是。23

[bʌt; bət] [ɑː] ， [haʊ] [veɪn] [tuː; tə] [lɔːŋ]
But ah , how vain to long
但 啊 ， 如何 徒劳 到 长的

但是，唉，渴望是多么徒劳啊。

[fɔːr; fər]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ,
For **glory** **of** **the** **lark** **,**
为了 荣耀 的 这 云雀 ,

为了云雀的荣耀，

[huː] [hæst] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
Who **hast** **more** **need** **of** **song**
WHO 哈斯特 更多的 需要 的 歌曲

谁更需要歌曲

[daʊn] [ɪn][ðaɪ][dɑːrk] ;
Down **in** **thy** **dark** **;**
向下 在 你的 黑暗的 ;

在你黑暗的深处；

[wer] [tʃeɪnz] [meɪ] ['ɔːlweɪz][ɜːrk] ,
Where **chains** **may** **always** **irk** **,**
在哪里 链条 可能 总是 恼人 ,

虽然连锁店总是令人讨厌，

[ænd; ənd] ['evri] ['deɪz] [rɪ'bʌf]
And **every** **day's** **rebuff**
和 每一个 天 回绝

以及每天的拒绝

[liːv] [ðiː] [skers] [breθ] [ɪ'nʌf] ,
Leave **thee** **scarce** **breath** **enough** **,**
离开 你 稀少 气息 足够的 ,

给你留一口气，

[tuː; tə][wɜːrk] !
To **work** **!**
到 工作 !

去工作！

[neɪ] , ['nevər][tuː; tə][ə'sweɪdʒ]
Nay **,** **never** **to** **assuage**
不 , 绝不 到 缓和

不，绝不会安抚

['aʊər; ɑːr] [niːd] , [ɪz][dʒɔɪ] [bɪ'gʌn] ,
Our **need** **,** **is** **joy** **begun** **,**
我们的 需要 , 是 喜悦 开始 ,

我们的需要，便是喜悦的开始。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊz] [sʌm; səm] [pʊr] [weɪdʒ]
But **follows** **some** **poor** **wage**
但 跟随 一些 贫穷的 工资

但随之而来的是低工资

[fʊl] ['hɑːrdli] [wʌn] .
Full **hardly** **won** **.**
满的 几乎 韩元 .

勉强获胜。

['nevər] [veɪn] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Never **vain** **wish** **shall** **bring**
绝不 徒劳 希望 将 带来

虚妄的愿望永远不会带来

[ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌm] .
The **music** **from** **the** **dumb** **.**
这 音乐 从 这 哑的 .

来自傻瓜的音乐。

[niːdz] [mʌst; məst] — [er] [sɔːŋ] [wɪl] [kʌm] —
Needs must — ere song will come —
需求 必须 — 埃雷 歌曲 将要 来 —

需要如此——歌声终将响起——

[wiː; wi] [sɪŋ] ! -
We sing ! 24
我们 唱歌 ! -

我们唱歌！24

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] , [leɪt] , [suːn] ,
To him who hath , late , soon ,
到 他 WHO 有 , 晚的 , 很快 ,

对于那些拥有，迟到，很快，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
To him shall it be given .
到 他 将 它 是 给定 .

必赐给他。

[meɪk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [sʌm; səm] [buːn] ,
Make to thyself some boon ,
制作 到 你自己 一些 恩惠 ,

为自己谋取一些好处，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] :
Some little heaven :
一些 小的 天堂 :

人间小天堂:

[sʌm; səm] [feɪnɪŋ] , [θruː] [ðæt] [məːk] ,
Some feigning , through that mirk ,
一些 假装 , 通过 那 隐晦 ,

透过那片迷雾，有人在假装什么

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['ʌpər] [skaɪz] ;
The blue of upper skies ;
这 蓝色的 的 上 天空 ;

高空湛蓝;

[ænd; ənd] [sɪŋ] — [wɪð; wɪθ]['blaɪndfoʊld] [aɪz] —
And sing — with blindfold eyes —
和 唱歌 — 和 眼罩 眼睛 —

然后蒙着眼睛唱歌——

[æt; ət][wɜːrk] ! -
At work ! 25
在 工作 ! -

上班中！25

[hɪəz] ['eɪprəl] .
HERE'S APRIL .
这里是 四月 .

这是四月。

['wɪrid] [wʌn] ,
Wearied one ,
疲惫 一 ,

疲惫的人，

[rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Rest a little in the sun .
休息 一个 小的 在 这 太阳 .

在阳光下休息一会儿。

[hɪr] [ɪz]['eɪprəl] [kʌm] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]
Here is April come behind you
这里 是 四月 来 在后面 你

四月来了，请跟上你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] :
With a blessing on your head :
和 一个 祝福 在 你的 头 :

愿你蒙受祝福:

[reɪnz] [ˌʌn'ʃed] ,
Rains unshed ,
雨 未开 ,

雨水未落，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hændz] [ðæt] [blaɪnd][juː; jʊ]
And her loving hands that blind you
和 她 爱 双手 那 瞎的 你

还有她那双让你盲目的充满爱意的双手。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kwɪriːz] , - [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
While she queries , ' Who am I ?
尽管 她 查询 , - WHO 是 我 ?

她问道："我是谁？"

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [aɪ] .
' Of the darkened eye .
- 的 这 变暗 眼睛 .

"那双黯淡的眼睛。"

[oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæs] !
O , I heard the winter pass !
哦 , 我 听到 这 冬天 经过 !

哦，我听说冬天已经过去了!

[keɪm] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] [græs]
Came a sigh from waking grass
来 一个 叹 从 醒来 草

一阵叹息从醒着的草地传来。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ə; eɪ] ['dæfədili] .
That should wake a daffodilly .
那 应该 唤醒 一个 水仙花 .

那应该能唤醒一朵水仙花。

['eɪprəl] , [ænd; ənd][ʌp] - ['raɪzɪŋ] [naʊ] , — [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪli] ! -
April , and up - rising now , — and every kind of lily ! 26
四月 , 和 向上 - 上升 现在 , — 和 每一个 种类 的 百合 ! -

四月，如今正蓬勃生长——各种各样的百合花！26

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] .
THE COMING .
这 未来 .

即将到来。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːr]
Low in the west , the early star
低的 在 这 西方 , 这 早期的 星星

西方低空，早起的星星

[ɪz] [heɪz] [wɪð; wɪθ][fairz][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Is hazed with fires of Spring .
是 朦胧 和 火灾 的 春天 .

笼罩在春火的轻柔光芒中。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['goʊldən] [muːn]
Low in the east , the golden moon
低的 在 这 东方 , 这 金的 月亮

东方低空，一轮金色的月亮。

[kʌmz] ['sloʊli] ['westərɪŋ] .
Comes slowly westering .
来 缓慢地 西行 .

缓缓西行。

[ðə; ði][læst] - [jɪr] [liːvz] , [ðeɪ] [briːð] [ænd; ənd][stɜːr]
The last - year leaves , they breathe and stir
这 最后的 - 年 树叶 , 他们 呼吸 和 搅拌

去年落叶，它们呼吸，它们搅动。

[wɪð; wɪθ][hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ken] .
With hope beyond their ken .
和 希望 超过 他们的 肯 .

怀着他们无法想象的希望。

[oʊ]['goʊldən] [fɪr] ! — [ðæt] [men][mʌst; məst] [hɪr]
O golden fear ! — that men must hear
哦 金的 害怕 ! — 那 男人 必须 听到

哦，金色的恐惧！——那人必须听见的

[ɔːl] ['hɑːrts] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] . -
All hearts wake up again . 27
全部 心 唤醒 向上 再次 . -

所有人的心都再次苏醒。27

['mjuːzɪk] .
MUSIC .
音乐 .

音乐。

- [oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [kʌm] [truː] ,
' O Heart of all things , Heart's Desire come true ,
- 哦 心 的 全部 事物 , 心脏的 欲望 来 真的 ,

"万物之心啊，愿你心愿成真！"

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [ʌn'duː] !
That nothing may undo !
那 没有什么 可能 撤销 !

一切都无法挽回!

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['strɪkən] [dɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
How long have I been stricken dim with fear ,
如何 长的 有 我 到过 受打击的 暗淡 和 害怕 ,

我被恐惧笼罩了多久?

['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][lɔːst] , [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
Hungry and cold and lost , till I should hear
饥饿的 和 寒冷的 和 丢失的 , 直到 我 应该 听到

饥寒交迫，迷失方向，直到我听到

[juː; jʊ] , — [juː; jʊ] .
You , — you .
你 , — 你 .

你，——你。

- [naʊ] [foʊld][ˌem 'iː][ɪn] , [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [moʊst] [dɪr] !
' Now fold me in , O Beautiful , most dear !
- 现在 折叠 我 在 , 哦 美丽的 , 最多 亲爱的 !

现在请将我拥入怀中，哦，美丽，亲爱的!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

And	now	that	you	are	here	,
和	现在	那	你	是	这里	,

既然你已经来了，

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ['diənis] , — [lɔːst] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'pɑːrt] ?

Where	were	you	,	Dearness	,	—	lost	and	far	apart	?
在哪里	是	你	,	亲爱的	,	—	丢失的	和	远的	除	?

亲爱的，你当时在哪里？是迷失了方向，还是远隔重洋?

[soʊ] [fɑːr] ! - — - [neɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [oʊ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

So	far	!	'	—	'	Nay	,	all	the	time	,	O	little	heart	,
所以	远的	!	-	—	-	不	,	全部	这	时间	,	哦	小的	心	,

到目前为止！——不，一直都是，哦，小心脏，

[soʊ] [nɪr] . - -

So	near	.	'	28
所以	靠近	.	-	-

如此接近。'28

['evər] [ðə; ði] [seɪm] .

EVER	THE	SAME	.
曾经	这	相同的	.

一成不变。

[kɪŋ] ['sɑːləmən] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

King	Solomon	walked	a	thousand	times
国王	所罗门	步行	一个	千	时代

所罗门王走过一千次

[fɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] - [kloʊz] ;

Forth	of	his	garden	-	close	;
第四	的	他的	花园	-	关闭	;

福斯从他的花园深处;

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [noʊ] ['gʊdli] [θɪŋ] ,

And	saw	there	spring	no	goodlier	thing	,
和	锯	那里	春天	不	古德利尔	事物	,

在那里，我看见了最美好的事物，

[biː; bi] [ʃʊr] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [roʊz] .

Be	sure	,	than	the	same	little	rose	.
是	当然	,	比	这	相同的	小的	玫瑰	.

当然，比那朵小玫瑰还要好。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,

Under	the	sun	was	nothing	new	,
在下面	这	太阳	曾是	没有什么	新的	,

阳光之下并无新鲜事。

[ɔːr] [naʊ] , [aɪ] [wel] [sə'poʊz] .

Or	now	,	I	well	suppose	.
或者	现在	,	我	出色地	认为	.

或者现在，我想应该是这样吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [nuː] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ]

But	what	new	thing	could	you	find	to	sing
但	什么	新的	事物	可以	你	寻找	到	唱歌

但你还能找到什么新的歌来唱呢?

[mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ?

More	rare	than	the	same	little	rose	?
更多的	稀有的	比	这	相同的	小的	玫瑰	?

比同样的小玫瑰更稀有?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nuː] ; [seɪv] [aɪ] , [seɪv] [juː; jʊ] ,
Nothing **is** **new** **;** **save** **I** **,** **save** **you** **,**
没有什么 是 新的 ; 节省 我 , 节省 你 ,

一切如旧；除了我，也除了你。

[ænd; ənd] ['evri] [nuː] [hɑːrt] [ðæt] [grəuz] ,
And **every** **new** **heart** **that** **grows** **,**
和 每一个 新的 心 那 生长 ,

以及每一颗新生的心脏，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɜːrθ] [met] , [ðæt] ['nəːtʃəz] [jet]
On **the** **same** **Earth** **met** **,** **that** **nurtures** **yet**
在 这 相同的 地球 遇见 , 那 培养 然而

在同一片土地上相遇，孕育着.....

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l][roʊz] . -
Breath **of** **the** **same** **little** **rose** **.** **29**
气息 的 这 相同的 小的 玫瑰 . -

同一朵小玫瑰的气息。29

['meɪbi] .
MAYBE **.**
或许 .

或许。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼！

[ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld][roʊd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The **same** **old** **road** **it** **is** **,**
这 相同的 老的 路 它 是 ,

还是老路。

[ænd; ənd] ['wɪri] [dʌl] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
And **weary** **dull** **am** **I** **,**
和 厌倦 乏味的 是 我 ,

我感到疲惫和迟钝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld][roʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [sɔːŋ]
With **the** **same** **old** **road** **and** **the** **same** **old** **song**
和 这 相同的 老的 路 和 这 相同的 老的 歌曲

还是那条老路，还是那首老歌

[aɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .
I **hum** **and** **know** **not** **why** **.**
我 哼 和 知道 不是 为什么 .

我哼着歌，却不知道为什么。

[bʌt; bət]['oʊvər][jɑːn] , [ðə; ðɪ]['sɪti] [smoʊk]
But **over** **yon** **,** **the** **city** **smoke**
但 超过 远 , 这 城市 抽烟

但那边，城市烟雾弥漫。

[goʊz]['æftər][wʌn] [greɪ] [dʌv] ,
Goes **after** **one** **gray** **dove** **,**
去 后 一 灰色的 鸽子 ,

追逐一只灰鸽子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [wɪŋz]
With **a** **flock** **of** **gold** **and** **silver** **wings**
和 一个 群 的 金子 和 银 翅膀

一群金银相间的翅膀

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ə'bʌv] .
Along **the** **sun** **,** **above** **.**
沿着 这 太阳 , 多于 .

沿着太阳，在上方。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪri] [puːlz] [bɪ'loʊ] ,
And **of** **the** **miry** **pools** **below** **,**
和 的 这 溷 游泳池 以下 ,

而下方那些泥泞的水池，

[ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ;
The **sparrows** **make** **the** **best** **;**
这 麻雀 制作 这 最好的 ;

麻雀是最好的；

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['dæzld] [aɪz] ,
And **windows** **all** **,** **with** **dazzled** **eyes** **,**
和 视窗 全部 , 和 眼花缭乱 眼睛 ,

还有那些窗户，它们都闪闪发光。

[ðeɪ] [ster] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] .
They **stare** **into** **the** **west** **.**
他们 盯 进入 这 西方 .

他们凝视着西方。

[ænd; ənd] [aɪ] , [aɪ] [hʌm] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔːŋ]
And **I** **,** **I** **hum** **the** **same** **old** **song**
和 我 , 我 哼 这 相同的 老的 歌曲

而我，哼着那首老歌。

[ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [waɪ] .
Though **no** **one** **could** **say** **why** **.**
尽管 不 一 可以 说 为什么 .

虽然没有人能说出原因。

['meɪbi] [soʊ] , [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [noʊz]
Maybe **so** **,** **my** **singing** **knows**
或许 所以 , 我的 歌唱 知道

也许是这样，我的歌声知道

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] . -
Even **more** **than** **I** **.** **30**
甚至 更多的 比 我 . -

甚至超过 1.30

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
THE **SONG** **OUTSIDE** **.**
这 歌曲 外部 .

外面的歌。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] ['meɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
When **will** **you** **come** **,** **you** **maiden** **by** **the** **window** **,**
什么时候 将要 你 来 , 你 少女 经过 这 窗户 ,

窗边的少女，你何时才会到来?

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər] ?
Come **out** **and** **leave** **your** **little** **window** **,** **there** **?**
来 出去 和 离开 你的 小的 窗户 , 那里 ?

出来，把你的小窗户留下来，好吗?

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [baɪnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
Why **will** **you** **bind** **your** **heart** **up** **every** **morning** **,**
为什么 将要 你 绑定 你的 心 向上 每一个 早晨 ,

你为何每天早晨都要把自己的心捆绑起来?

[æz; əz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][baɪnd][jʊr; jər] [her] ?
As **every** **morning** **you** **bind** **your** **hair** **?**
作为 每一个 早晨 你 绑定 你的 头发 ?

你每天早上都会扎头发吗?

[jʊr; jər][vaɪn][ə'stə:] [wʊd] [weɪk] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['swɔləuz] ;
Your **vine** **astir** **would** **wake** **a** **cloud** **of** **swallows** **;**
你的 藤 搅拌 会 唤醒 一个 云 的 燕子 ;

你的葡萄藤轻轻一动，就能惊醒一群燕子;

[ðə; ði] - [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['evri] ['wɜ:rkər] ['fɑ:loʊz] ;
The **sower's** **forth** **and** **every** **worker** **follows** **;**
这 - 前进 和 每一个 工人 跟随 ;

撒种的人出来，所有工人都跟着;

[ðə; ði][wɜ:rld][goʊz] [fɔ:rθ] , [tu:; tə] [ɜ:rn] , [tu:; tə] [si:k] , [tu:; tə] [ʃer] !
The **world** **goes** **forth** **,** **to** **earn** **,** **to** **seek** **,** **to** **share** **!**
这 世界 去 前进 , 到 赚 , 到 寻找 , 到 分享 !

世界不断向前，为了赚钱，为了追求，为了分享!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
Why **is** **it** **,** **little** **face** **behind** **a** **window** **,**
为什么 是 它 , 小的 脸 在后面 一个 窗户 ,

为什么，窗户后面的小脸?

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [der] ,
You **do** **not** **dare** **,**
你 做 不是 敢 ,

你不敢，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [der] ? -
You **do** **not** **dare** **?** **31**
你 做 不是 敢 ? -

你不敢吗? 31

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ju:; jʊ]['meɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Then **will** **you** **come** **,** **you** **maiden** **by** **the** **window** **,**
然后 将要 你 来 , 你 少女 经过 这 窗户 ,

那么，窗边的少女，你何时才会到来?

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
To **hear** **the** **heart** **of** **twilight** **in** **the** **air** **?**
到 听到 这 心 的 暮 在 这 空气 ?

聆听暮色在空气中流淌的心跳?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [hi:d] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
And **will** **you** **heed** **the** **breathing** **of** **the** **wayside** **,**
和 将要 你 注意 这 呼吸 的 这 路边 ,

你会倾听路边的呼吸吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][waɪz] , [waɪd] ['sɪŋɪŋ] ['evriwer] ? —
And **all** **the** **wise** **,** **wide** **singing** **everywhere** **?** **—**
和 全部 这 明智的 , 宽的 歌唱 到处 ? —

到处都有智慧而悠扬的歌声吗? ——

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['neɪbər] ,
And **you** **and** **more** **than** **you** **,** **and** **more** **than** **neighbor** **,**
和 你 和 更多的 比 你 , 和 更多的 比 邻居 ,

还有你，以及比你更重要的人，还有比邻居更重要的人，

— [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [blu:m] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['leɪbər] ,
— **With** **care** **and** **bloom** **,** **despair** **and** **wrinkled** **labor** **,**
— 和 关心 和 盛开 , 绝望 和 皱 劳动 ,

——伴随着关爱与绽放，绝望与辛劳，

[ˌaɪ ˈtiː][foʊldz] , [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ðem; ðəm][ɔːl] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] ;

It	folds	,	it	holds	them	all	,	till	they	are	fair	;
它	折叠	,	它	持有	他们	全部	,	直到	他们	是	公平的	;

它折叠起来，将它们全部容纳，直到它们变得公平；

— [ˈfɛrɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ][ˈmeɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

—	Fairer	than	you	,	my	maiden	by	the	window	,
—	更公平	比	你	,	我的	少女	经过	这	窗户	,

—窗边的少女，比你更美丽，

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈwer] ,

And	unaware	,
和	不知情	,

而他却浑然不知。

— [ɔːl] [ˌʌnəˈwer] ! -

—	All	unaware	!	32
—	全部	不知情	!	-

—全都毫不知情！32

[ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .

THE	PASSERS	-	BY	.
这	过路人	-	经过	.

路人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [brɪŋ] [ˈgreɪɪst] [θred]

Though	the	dawn	bring	grayest	thread
尽管	这	黎明	带来	最灰的	线

尽管黎明带来最灰暗的线

[ðæt] [maɪ] [feɪts] [hæv; həv] [spʌn] ;

That	my	Fates	have	spun	;
那	我的	命运	有	旋转	;

我的命运已然安排；

[ðoʊ] [aɪ][lɪft][nɑːt][ʌp][maɪ] [hed] ,

Though	I	lift	not	up	my	head	,
尽管	我	举起	不是	向上	我的	头	,

虽然我没有抬起头来，

[ˈsɑːroʊ] [meɪ] [nɑːt] [ʃʌn]

Sorrow	may	not	shun
悲哀	可能	不是	回避

悲伤或许不会离你而去

[ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

The	glory	of	the	Sun	.
这	荣耀	的	这	太阳	.

太阳的光辉。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][goʊld][sændz][rʌn]

Yea	,	and	though	the	gold	sands	run
是的	,	和	尽管	这	金子	沙子	跑步

是的，尽管金沙奔流

[fliːt] [θruː] [ˌæftərˈnuːn] ,

Fleet	through	afternoon	,
舰队	通过	下午	,

下午舰队

[ˈʃædoʊ] , [ðæt] [wɪl] [spiːd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Shadow	,	that	will	speed	the	Sun	,
阴影	,	那	将要	速度	这	太阳	,

阴影会加速太阳的运行。

[brɪŋz] [ˌem 'iː] [jet] [æz; əz] [suːn]
Brings **me** **yet** **as** **soon**
带来 我 然而 作为 很快

很快又让我感到兴奋

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
The **glory** **of** **the** **Moon** **.**
这 荣耀 的 这 月亮 .

月亮的光辉。

[wʌnz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [buːn]
Blessèd **Ones** **,** **and** **shining** **boon**
受祝福的 一个 , 和 灼灼 恩惠

蒙福者，以及闪耀的恩惠

['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɔrz] !
Over **all** **our** **wars** **!**
超过 全部 我们的 战争 !

超越我们所有的战争!

['blesɪd; blest][wiː; wi] , [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [nuːn] ,
Blessed **we** **,** **by** **night** **or** **noon** **,**
蒙福 我们 , 经过 夜晚 或者 中午 ,

无论白天黑夜，我们都蒙受祝福。

[ðæt] [noʊ] ['æŋgwɪʃ] [mɑːrz]
That **no** **anguish** **mars**
那 不 痛苦 火星

愿无痛苦玷污

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] . -
The **glory** **of** **the** **Stars** **.** **33**
这 荣耀 的 这 星星 . -

群星的荣光。33

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæst] . -
THE **LITTLE** **PAST** **.** **35**
这 小的 过去的 . -

小过去.35

['dʒɜːrni] .
JOURNEY **.**
旅行 .

旅行。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [hɪlz] [soʊ][fɑːr]
I **never** **saw** **the** **hills** **so** **far**
我 绝不 锯 这 丘陵 所以 远的

我之前从未见过远处的山丘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌唱的树叶(The singing leaves)
第2/4页

[ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ;

And	blue	,	the	way	the	pictures	are	;
和	蓝色的	,	这	方式	这	图片	是	;

还有蓝色，就像图片里那样;

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [θɪk] ,

And	flowers	,	flowers	growing	thick	,
和	花朵	,	花朵	生长	厚的	,

还有鲜花，繁花似锦，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] !

But	not	a	one	for	me	to	pick	!
但	不是	一个	一	为了	我	到	挑选	!

但我却没找到一个可以挑选的!

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn]

The	land	was	running	from	the	train
这	土地	曾是	跑步	从	这	火车

土地正远离火车。

[ɔːl] ['blɜːri] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;

All	blurry	through	the	window	-	pane	;
全部	模糊	通过	这	窗户	-	窗格	;

透过窗户，一切都模糊不清;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [flæt][ænd; ənd] [stɪl] ,

And	then	it	all	looked	flat	and	still	,
和	然后	它	全部	看起来	平坦的	和	仍然	,

然后，一切都显得平坦而静止。

[wen] [ʌp][ðer; ðər] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] !

When	up	there	jumped	a	little	hill	!
什么时候	向上	那里	跳了起来	一个	小的	爬坡道	!

当上面跳起一个小山坡时!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz] ,

I	saw	the	windows	and	the	spires	,
我	锯	这	视窗	和	这	尖塔	,

我看到了窗户和尖顶，

[ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ;

And	sparrows	sitting	on	the	wires	;
和	麻雀	坐着	在	这	电线	;

麻雀栖息在电线上;

[ænd; ənd] [fensiz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

And	fences	running	up	and	down	;
和	栅栏	跑步	向上	和	向下	;

还有上下起伏的栅栏;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌt] [streɪt] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] .

And	then	we	cut	straight	through	a	town	.
和	然后	我们	切	直的	通过	一个	镇	.

然后我们径直穿过一个城镇。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vælɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ;
I **saw** **a** **Valley** **,** **like** **a** **cup** **;**
我 锯 一个 谷 , 喜欢 一个 杯子 ;

我看见一个山谷，像一个杯子；

[ænd; ənd] [pɑːndz] [ðæt] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] . -
And **ponds** **that** **twinkled** **,** **and** **dried** **up** **.** **36**
和 池塘 那 闪烁 , 和 干燥 向上 . -

还有那些曾经波光粼粼，后来干涸的池塘。36

[aɪ] ['kaʊntɪd] [medəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] ;
I **counted** **meadows** **that** **were** **burnt** **;**
我 计数 草地 那 是 烧焦的 ;

我数了数被烧毁的草地；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] !
And **there** **were** **trees** **,** **and** **then** **there** **weren't** **!**
和 那里 是 树木 , 和 然后 那里 不是 !

曾经有树，后来却没有了！

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] ,
We **crossed** **the** **bridges** **with** **a** **roar** **,**
我们 交叉 这 桥梁 和 一个 吼 ,

我们咆哮着驶过桥梁，

[ðen] [hʌmd] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] [bɪ'fɔːr] .
Then **hummed** **the** **way** **we** **went** **before** **.**
然后 哼唱 这 方式 我们 去 前 .

然后哼着我们之前走过的路。

[ænd; ənd] ['tʌnlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [laɪt]
And **tunnels** **made** **it** **dark** **and** **light**
和 隧道 制成 它 黑暗的 和 光

隧道使人时而黑暗时而明亮。

[laɪk] ['oʊpən] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
Like **open** **-** **work** **of** **day** **and** **night** **;**
喜欢 打开 - 工作 的 天 和 夜晚 ;

如同昼夜交错的镂空画卷；

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃimniz] [raɪz] ,
Until **I** **saw** **the** **chimneys** **rise** **,**
直到 我 锯 这 烟囱 上升 ,

直到我看到烟囱耸立起来，

[ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [laɪts] , [laɪk] [aɪz] .
And **lights** **and** **lights** **and** **lights** **,** **like** **eyes** **.**
和 灯 和 灯 和 灯 , 喜欢 眼睛 .

还有灯光，灯光，灯光，就像眼睛一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And **when** **they** **took** **me** **through** **the** **door** **,**
和 什么时候 他们 采取 我 通过 这 门 ,

他们带我穿过那扇门时，

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɔːr] . —
I **heard** **it** **all** **begin** **to** **roar** **.** **—**
我 听到 它 全部 开始 到 吼 . —

我听到一切开始咆哮起来。

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
I **thought** **,** **as** **far** **as** **I** **could** **see** **,**
我 想法 , 作为 远的 作为 我 可以 看 ,

我认为，就我所见，

[ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:] ! -
That everybody wanted me ! 37
那 大家 通缉 我 ! -

人人都想要我！37

['sʌnset] .
SUNSET .
日落 .

日落。

[ðoʊz] ['aɪləndz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:r; ər][maɪn] ,
Those islands far away are mine ,
那些 岛屿 远的 离开 是 矿 ,

那些遥远的岛屿是我的，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['klaʊdi] [strɪp] ;
Beyond the cloudy strip ;
超过 这 多云 条 ;

越过云层；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪ'saɪdz] : —
And something beautiful , besides : —
和 某物 美丽的 , 除了 : —

除此之外，还有一些美好的事物：——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] . -
I think it is a ship . 38
我 思考 它 是 一个 船 . -

我认为那是一艘船。38

[ðə; ði] ['bɪzi] [tʃaɪld] .
THE BUSY CHILD .
这 忙碌的 孩子 .

忙碌的孩子。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ,
I have so many things to do ,
我 有 所以 许多 事物 到 做 ,

我有很多事情要做，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θru:] .
I don't know when I shall be through .
我 不 知道 什么时候 我 将 是 通过 .

我不知道什么时候才能结束。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][reɪn]
To - day I had to watch the rain
到 - 天 我 有 到 手表 这 雨

今天我不得不看雨

[kʌm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Come sliding down the window - pane .
来 滑动 向下 这 窗户 - 窗格 .

顺着窗玻璃滑下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
And I was humming all the time ,
和 我 曾是 哼唱 全部 这 时间 ,

我一直在哼歌，

[ə'raʊnd] [maɪ] [hed] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪm] ;
Around my head , a kind of rhyme ;
大约 我的 头 , 一个 种类 的 韵 ;

我脑海里萦绕着一种韵律；

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs]

And	blowing	softly	on	the	glass
和	吹	轻轻	在	这	玻璃

轻轻地对着玻璃吹气

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] .

To	see	the	dimness	come	and	pass	.
到	看	这	昏暗	来	和	经过	.

看着昏暗的景象来来去去。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ]

I	made	a	picture	,	with	my	breath
我	制成	一个	图片	,	和	我的	气息

我用呼吸画了一幅画

[rʌbd] [aʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌʌndər'ni:θ] .

Rubbed	out	to	show	the	underneath	.
摩擦	出去	到	展示	这	下	.

擦掉表面露出底面。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;

I	built	a	city	on	the	floor	;
我	建造	一个	城市	在	这	地面	;

我在地板上建造了一座城市;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:r] .

And	then	I	went	and	was	a	War	.
和	然后	我	去	和	曾是	一个	战争	.

然后我就去打仗了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [skwer] [tu:; tə] [skwer]

And	I	escaped	from	square	to	square
和	我	逃脱	从	正方形	到	正方形

我从一个广场逃到另一个广场

[ðæts] ['gri:nɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ðer; ðər] , -

That's	greenest	on	the	carpet	there	,	39
那就是	最绿色	在	这	地毯	那里	,	-

那块地毯上最绿的就是它了，39

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ;

Until	at	last	I	came	to	Us	;
直到	在	最后的	我	来了	到	我们	;

直到最后我来到了我们身边;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] :

But	it	was	very	dangerous	:
但	它	曾是	非常	危险的	:

但这非常危险:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] ,

Because	if	I	had	stepped	outside	,
因为	如果	我	有	步	外部	,

因为如果我当时走到外面，

[aɪ] [meɪd] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] !

I	made	believe	I	should	have	died	!
我	制成	相信	我	应该	有	死亡	!

我假装自己应该死了!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [mend] ,

And	now	I	have	the	boat	to	mend	,
和	现在	我	有	这	船	到	修补	,

现在我得去修船了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

And	all	our	supper	to	pretend	.
和	全部	我们的	晚餐	到	假装	.

我们所有的晚餐都是为了假装。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] , ['evri] [deɪ] ,

I	am	so	busy	,	every	day	,
我	是	所以	忙碌的	,	每一个	天	,

我每天都非常忙。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] . -

I	haven't	any	time	to	play	.	40
我	还没有	任何	时间	到	玩	.	-

我没时间玩。40

[kən'sɜːrnɪŋ] [lʌv] .

CONCERNING	LOVE	.
有关	爱	.

关于爱。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .

I	wish	she	would	not	ask	me	if	I	love	the	Kitten	more	than	her	.
我	希望	她	会	不是	问	我	如果	我	爱	这	小猫	更多的	比	她	.

我希望她不要问我是否更爱小猫而不是她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Of	course	I	love	her	.
的	课程	我	爱	她	.

我当然爱她。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [tuː] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɜːr] . -

But	I	love	the	Kitten	too	:	and	It	has	fur	.	41
但	我	爱	这	小猫	也	:	和	它	有	毛皮	.	-

但我也很喜欢小猫咪：而且它有毛。41

[kaʊ] - ['belz] .

COW	-	BELLS	.
奶牛	-	铃铛	.

牛铃。

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,

O	what	is	there	behind	the	hills	,
哦	什么	是	那里	在后面	这	丘陵	,

山丘背后究竟有什么?

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [mʌst; məst] [noʊ] ? —

That	all	of	the	bells	must	know	?	—
那	全部	的	这	铃铛	必须	知道	?	—

所有的钟都必须知道吗?

['oʊvər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɪlz]

Over	in	all	the	light	that	fills
超过	在	全部	这	光	那	填充

在充满一切的光芒中

[ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gloʊ] ?

The	Valley	with	that	glow	?
这	谷	和	那	辉光	?

那个散发着光芒的山谷?

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [truː] :

I	followed	a	bell	,	and	it	all	came	true	:
我	随后	一个	钟	,	和	它	全部	来了	真的	:

我循着铃声而去，结果一切都成真了:

[sʌm; səm] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] - [bɜːrd] ;
Some **down** **,** **and** **a** **yellow** **-** **bird** **;**
一些 向下 , 和 一个 黄色的 - 鸟 ;

有些羽毛，还有一只黄鸟;

[ænd; ənd] ['siːdəz] — [oʊ] ! — [ænd; ənd] [spekt] [wɪð; wɪθ] [bluː] ;
And **Cedars** **—** **oh** **!** **—** **and** **specked** **with** **blue** **;**
和 雪松 — 哦 ! — 和 斑点 和 蓝色的 ;

还有雪松——哦！——上面点缀着蓝色斑点;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ] [hɜːrd] :
And **everything** **else** **I** **heard** **:**
和 一切 别的 我 听到 :

还有我听到的其他一切:

['oʊnli] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'haɪnd]
Only **whatever** **it** **is** **,** **behind**
仅有的 任何 它 是 , 在后面

只有无论是什么，在它背后

[ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [kɔːl] ;
The **bell** **with** **the** **farthest** **call** **;**
这 钟 和 这 最远 称呼 ;

鸣叫声最远的钟;

[ðə; ði][wʌn][aɪ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] ,
The **one** **I** **follow** **and** **never** **find** **,**
这 一 我 跟随 和 绝不 寻找 ,

我一直追随却始终找不到的那个人

— [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] . -
— **The** **loveliest** **one** **of** **all** **.** **42**
— 这 最可爱的 一 的 全部 . -

——最可爱的一个。42

[wɪnd] .
WIND **.**
风 .

风。

[aɪ][let][ðem; ðəm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [wɪnd]
I **let** **them** **call** **it** **just** **the** **Wind**
我 让 他们 称呼 它 只是 这 风

我让他们就叫它"风"吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [griːv] :
And **tell** **me** **not** **to** **grieve** **:**
和 告诉 我 不是 到 悲伤 :

告诉我不要悲伤:

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][left][bɪ'haɪnd] ,
But **I** **know** **all** **it** **left** **behind** **,**
但 我 知道 全部 它 左边 在后面 ,

但我知道它留下了什么，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .
And **more** **than** **they** **believe** **.**
和 更多的 比 他们 相信 .

比他们想象的还要多。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][lændz]
I **know** **about** **the** **far** **-** **off** **lands**
我 知道 关于 这 远的 - 离开 土地

我知道遥远的土地。

[wer] ['piːp(ə)l] ['nevər] [sliːp] ;
Where people never sleep ;
在哪里 人们 绝不 睡觉 ;

永不眠之地;

[ðeɪ] [haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
They hide their faces in their hands ,
他们 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 双手 ,

他们用手捂住脸,

[ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [wiːp] .
And rock and weep and weep .
和 岩石 和 哭泣 和 哭泣 .

摇晃着，哭泣着，哭泣着。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,
And I too little , all alone ,
和 我 也 小的 , 全部 独自的 ,

而我太渺小了，孤身一人。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [jet] : —
To go and find them yet : —
到 去 和 寻找 他们 然而 : —

去寻找他们：——

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [hɪr] ! — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] ,
But oh , I hear ! — When I am grown ,
但 哦 , 我 听到 ! — 什么时候 我 是 生长 ,

但是，哦，我听说了！——当我长大后，

[aɪ]['nevər] [wɪl] [fər'get] . -
I never will forget . 43
我 绝不 将要 忘记 . -

我永远不会忘记。43

[ðə; ði] ['mɪstɪk] .
THE MYSTIC .
这 神秘 .

神秘主义者。

['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
People say to me ,
人们 说 到 我 ,

人们对我说:

- [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːt] !
' A Penny for your thought !
- 一个 一分钱 为了 你的 想法 !

“你的想法值得一分钱！”

- [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] ;
' And I can't remember thinking ;
- 和 我 不能 记住 思维 ;

“我不记得当时我在想什么;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .
And I should think I ought .
和 我 应该 思考 我 应该 .

我觉得我应该这么做。

[aɪ] ['wɔznt] ['sliːpɪŋ] , ['iːðər] :
I wasn't sleeping , either :
我 不是 睡眠 , 任何一个 :

我也没睡着:

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
I know that , because
我 知道 那 , 因为

我知道这一点，因为

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [bəuθ] [maɪ] [aɪz] .
I saw things out of both my eyes .
我 锯 事物 出去 的 两个都 我的 眼睛 .

我的双眼都看到了东西。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
I wonder where I was .
我 想知道 在哪里 我 曾是 .

我不知道我当时身在何处。

[naʊ] [aɪm] [bæk] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm]
Now I'm back , I see them
现在 我是 后退 , 我 看 他们

现在我回来了，我看到了他们

[ˈsɪtɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] ;
Sitting all around ;
坐着 全部 大约 ;

周围坐着;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [təˈgeðər]
And the noise together
和 这 噪音 一起

噪音一起

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪŋ] [saʊnd] .
Makes a purring sound .
制作 一个 呼噜声 声音 .

发出呼噜声。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
But I know something more
但 我 知道 某物 更多的

但我知道一些更重要的事。

[ðæn; ðən] [dʒʌst] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] .
Than just awhile ago .
比 只是 一会儿 前 .

比不久前还要糟糕。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ! —
I know something more ! —
我 知道 某物 更多的 ! —

我知道更多!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . -
I wonder what I know . 44
我 想知道 什么 我 知道 . -

我不知道自己究竟知道些什么。44

[ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] .
THE MASTERPIECE .
这 杰作 .

杰作。

[maɪ] [ˈmʌðər] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]
My mother cut it out for me
我的 母亲 切 它 出去 为了 我

我妈妈帮我剪的

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ;

And	started	it	so	I	could	see	;
和	开始	它	所以	我	可以	看	;

启动它是为了让我能看到;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [sʌm; səm]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɪn]

And	then	she	turned	some	edges	in
和	然后	她	转向	一些	边缘	在

然后她把一些棱角折了出来

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

And	let	me	take	it	to	begin	.
和	让	我	拿	它	到	开始	.

那就让我先开始吧。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	made	it	.
我	制成	它	.

我成功了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]

But	I	did	not	know
但	我	做过	不是	知道

但我当时并不知道

[haʊ] ['veri] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [soʊ] .

How	very	hard	it	is	to	sew	.
如何	非常	难的	它	是	到	缝	.

缝纫真难啊。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [stɪtʃ] ,

I	took	a	long	time	for	that	stitch	,
我	采取	一个	长的	时间	为了	那	缝	,

那一针我花了很长时间才缝好。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ]

And	now	it's	there	,	I	don't	know	which
和	现在	它是	那里	,	我	不	知道	哪个

现在它就在那里，我不知道是哪一件。

[ɪz] ['betər] .

Is	better	.
是	更好的	.

更好。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ɪz] [smɔ:l] ,

But	not	one	is	small	,
但	不是	一	是	小的	,

但没有一个是小的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'laɪk][æt; ət][ɔ:l] .

And	they	are	not	alike	at	all	.
和	他们	是	不是	同样	在	全部	.

它们一点也不相似。

[ðæt] [saɪd][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [fɪks] ;

That	side	was	very	hard	to	fix	;
那	边	曾是	非常	难的	到	使固定	;

那边的问题很难解决;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [priks] ,

And	then	the	needle	always	pricks	,
和	然后	这	针	总是	刺痛	,

然后针头总是会扎人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ker] ,

But	you	must	hold	it	and	take	care	,
但	你	必须	抓住	它	和	拿	关心	,

但你必须好好保管它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

Because	the	point	is	always	there	.
因为	这	观点	是	总是	那里	.

因为重点始终存在。

[ænd; ənd] [nɑːts] [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

And	knots	keep	coming	,	by	and	by	;
和	绳结	保持	未来	,	经过	和	经过	;

而且，问题还会不断地出现；

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ][traɪ] , -

And	then	,	no	matter	how	you	try	,	45
和	然后	,	不	事情	如何	你	尝试	,	-

然后，无论你怎么尝试，45

[ðə; ði] [θred] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [aɪ] .

The	thread	comes	out	of	its	old	eye	.
这	线	来	出去	的	它是	老的	眼睛	.

线从它原来的眼睛里伸了出来。

[bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , —

But	someway	,	now	I	have	it	done	,	—
但	以某种方式	,	现在	我	有	它	完毕	,	—

但不知怎么的，现在我已经完成了——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] . -

I	think	it	is	a	pretty	one	.	46
我	思考	它	是	一个	漂亮的	一	.	-

我觉得它很漂亮。46

[leɪt] .

LATE	.
晚的	.

晚的。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ˈsʌmbɑːdi] [ʌp] ,

My	father	brought	somebody	up	,
我的	父亲	带来	某人	向上	,

我父亲抚养了一个人，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈsliːp] .

To	show	us	all	asleep	.
到	展示	我们	全部	睡着了	.

为了让我们都睡着。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

They	came	as	softly	up	the	stairs
他们	来了	作为	轻轻	向上	这	楼梯

他们轻手轻脚地走上楼梯。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kriːp] .

As	you	could	creep	.
作为	你	可以	潜行者	.

你可以悄悄潜行。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ðer; ðər]

They	whispered	in	the	doorway	there
他们	低声说道	在	这	门口	那里

他们在门口低声交谈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'waɪl] .

And	looked	at	us	awhile	.
和	看起来	在	我们	一会儿	.

他看了我们一会儿。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ]

I	had	my	eyes	shut	up	,	but	I
我	有	我的	眼睛	关闭	向上	,	但	我

我闭上了眼睛，但我

[kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm][smaɪl] .

Could	feel	him	smile	.
可以	感觉	他	微笑	.

能感觉到他在微笑。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd] [leɪ]

I	shut	my	eyes	up	close	,	and	lay
我	关闭	我的	眼睛	向上	关闭	,	和	躺

我紧闭双眼，躺了下来。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] ;

As	still	as	I	could	keep	;
作为	仍然	作为	我	可以	保持	;

我尽可能地保持静止；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es]

Because	I	knew	he	wanted	us
因为	我	知道	他	通缉	我们

因为我知道他想要我们

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] . -

To	be	asleep	.	47
到	是	睡着了	.	-

处于睡眠状态。47

[keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] .

CAKES	AND	ALE	.
蛋糕	和	麦芽酒	.

蛋糕和啤酒。

[aɪm]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] ['ændruː] [kʌmz] .

I'm	always	glad	when	Andrew	comes	.
我是	总是	高兴的	什么时候	安德鲁	来	.

安德鲁来的时候我总是很高兴。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ,

If	only	I	am	there	,
如果	仅有的	我	是	那里	,

如果我在那里就好了。

[hiː; hi] [steɪz] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	stays	awhile	and	talks	to	me
他	停留	一会儿	和	会谈	到	我

他待了一会儿，和我聊了会儿天。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

As	if	he	did	not	care	.
作为	如果	他	做过	不是	关心	.

仿佛他毫不在乎似的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['mjuːzɪk][wʌns] ,

He	took	me	to	some	Music	once	,
他	采取	我	到	一些	音乐	一次	,

他曾经带我去听过一场音乐会。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

When	it	was	all	for	me	:
什么时候	它	曾是	全部	为了	我	:

当这一切都是为了我的时候：

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] !

And	O	,	I	had	a	splendid	time	!
和	哦	,	我	有	一个	灿烂	时间	!

哦，我玩得非常开心!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [soʊ][dɪd][hiː; hi] .

And	he	said	,	so	did	he	.
和	他	说	,	所以	做过	他	.

他说，他也是。

[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɪl]

It	lasts	,	as	if	the	Music	still
它	持续时间	,	作为	如果	这	音乐	仍然

它持续着，仿佛音乐依然

[went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] : —

Went	round	and	round	the	sky	:	—
去	圆形的	和	圆形的	这	天空	:	—

绕着天空转了一圈又一圈：——

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] ;

He	said	he	had	a	good	time	,	too	;
他	说	他	有	一个	好的	时间	,	也	;

他说他也玩得很开心；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [soʊ][dɪd][aɪ] ! -

And	I	said	,	so	did	I	!	48
和	我	说	,	所以	做过	我	!	-

我说，我也是！48

['ɜːrli] .

EARLY	.
早期的	.

早期的。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][weɪt][tuː; tə] [siː]

I	like	to	lie	and	wait	to	see
我	喜欢	到	说谎	和	等待	到	看

我喜欢撒谎，然后等着看结果。

[maɪ] ['mʌðər] [breɪd][hɜːr; hər] [her] .

My	mother	braid	her	hair	.
我的	母亲	编织	她	头发	.

我妈妈把头发编成了辫子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

It	is	as	long	as	it	can	be	,
它	是	作为	长的	作为	它	能	是	,

它尽可能地长，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] .

And	yet	she	doesn't	care	.
和	然而	她	不	关心	.

但她毫不在乎。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðɚz] [her] .

I	love	my	mother's	hair	.
我	爱	我的	母亲的	头发	.

我喜欢妈妈的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [goʊ] ;
And **then** **the** **way** **her** **fingers** **go** **;**
和 然后 这 方式 她 手指 去 ;

还有她手指的动作;

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [waɪt] ， —
They **look** **so** **quick** **and** **white** **，** **—**
他们 看 所以 快的 和 白色的 ， —

它们看起来又快又白——

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
In **and** **out** **,** **and** **to** **and** **fro** **,**
在 和 出去 , 和 到 和 弗 ,

进进出出，来回走动

[ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ，
And **braiding** **in** **the** **light** **,**
和 编织 在 这 光 ,

在光线下编织，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
And **it** **is** **always** **right** **.**
和 它 是 总是 正确的 .

而且它永远都是对的。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['waɪndz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaɪni] [braʊn] ,
So **then** **she** **winds** **it** **,** **shiny** **brown** **,**
所以 然后 她 风 它 , 闪亮的 棕色的 ,

于是她开始上弦，发亮的棕色。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
Around **her** **head** **into** **a** **crown** **,**
大约 她 头 进入 一个 王冠 ,

在她头上围成一个王冠，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
Just **like** **the** **day** **before** **.**
只是 喜欢 这 天 前 .

和前一天一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [pæts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
And **then** **she** **looks** **and** **pats** **it** **down** **,**
和 然后 她 看起来 和 轻拍 它 向下 ,

然后她看了看，又拍了拍它。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] ;
And **looks** **a** **minute** **more** **;**
和 看起来 一个 分钟 更多的 ;

又看了看;

[waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] .
While **I** **stay** **here** **all** **still** **and** **cool** **.**
尽管 我 停留 这里 全部 仍然 和 凉爽的 .

我静静地待在这里，感觉很凉爽。

[oʊ] , ['iznt] ['mɔːrnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? -
O **,** **isn't** **morning** **beautiful** **?** **49**
哦 , 不是 早晨 美丽的 ? -

哦，清晨真美好！49

[ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] . -
THE **YOUNG** **THINGS** **.** **51**
这 年轻的 事物 . -

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] .
THE **SAPLING** **.**
这 树苗 .

树苗。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] [meɪ] ,
When **I** **was** **but** **a** **sprig** **of** **May** **,**
什么时候 我 曾是 但 一个 枝 的 可能 ,

当我还是五月的一株嫩芽时，

[wɪð; wɪθ] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
With **wonders** **to** **command** **,**
和 奇迹 到 命令 ,

拥有掌控奇迹的能力，

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [aɪ] [lʌvd] [moʊst] [wel]
Above **all** **else** **I** **loved** **most** **well**
多于 全部 别的 我 喜爱 最多 出色地

在所有的一切中，我最爱的就是

[wʌt] [nʌn] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ;
What **none** **could** **understand** **;**
什么 没有任何 可以 理解 ;

谁都无法理解；

[ænd; ənd] [dɪr] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [fɑːr] - [ɔːf] — [fɑːr] - [ɔːf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
And **dear** **were** **things** **far** **-** **off** **—** **far** **-** **off** **,** **but** **nothing** **near** **at** **hand** **.**
和 亲爱的 是 事物 远的 - 离开 — 远的 - 离开 , 但 没有什么 靠近 在 手 .

遥远的事物令人向往——遥远，却又遥不可及。

[oʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] [aɪl]
O **,** **now** **it** **was** **the** **sunset** **isle**
哦 , 现在 它 曾是 这 日落 小岛

哦，现在这里是日落岛了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] ;
Beyond **the** **weather** **-** **vane** **;**
超过 这 天气 - 叶片 ;

超越风向标；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪm] [aɪ] [hɜːrd]
And **now** **it** **was** **the** **chime** **I** **heard**
和 现在 它 曾是 这 钟声 我 听到

现在我听到的是铃声。

[frʌm; frəm] ['belfri] - ['taʊərz] [ʌv; əv] [speɪn] ;
From **belfry** **-** **towers** **of** **Spain** **;**
从 钟楼 - 塔楼 的 西班牙 ;

来自西班牙的钟楼；

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːf] [ðæt] [tæpt] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
But **never** **yet** **the** **little** **leaf** **that** **tapped** **my** **window** **-** **pane** **.**
但 绝不 然而 这 小的 叶子 那 轻敲 我的 窗户 - 窗格 .

但那片轻轻敲打着我窗玻璃的小叶子，却始终没有出现。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn]
Heigh **-** **ho** **,** **the** **wistful** **things** **unseen**
身高 - 何 , 这 怅惘 事物 看不见

唉，那些看不见的令人伤感的事物

[ðæt] [riːtʃ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] ,
That **reach** **,** **as** **I** **did** **then** **,**
那 抵达 , 作为 我 做过 然后 ,

就像我当时那样，

[tuː; tə] [ges] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ]
To guess , and wear the heart of youth
到 猜测 , 和 穿 这 心 的 青年

猜测，并拥有青春之心

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [waɪ] [ænd; ənd] [wen] !
With eager Why and When !
和 渴望的 为什么 和 什么时候 !

迫切想知道为什么以及何时!

[ænd; ənd]['nevər] [aɪ] [teɪks] [hiːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] . -
And never eye takes heed of them , in all the world of men . 52
和 绝不 眼睛 需要 注意 的 他们 , 在 全部 这 世界 的 男人 . -

世间万物，无人理会他们。52

[ðə; ði]['hɪroʊ] .
THE HERO .
这 英雄 .

英雄。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvər]['goʊɪŋ] ,
I saw the river going ,
我 锯 这 河 去 ,

我看到河水在流动，

[ɔːl] ['sɪlvər][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
All silver to the brim ,
全部 银 到 这 帽檐 ,

满眼都是银子，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [medəuz]
Along the southern meadows
沿着 这 南部 草地

沿着南部的草甸

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That were a home to him .
那 是 一个 家 到 他 .

那里是他的家。

[aɪ] [sæŋ] , - [oʊ]['rɪvər] , [ber] [hɪm; ɪm]
I sang , ' O River , bear him
我 唱 , - 哦 河 , 熊 他

我唱道："哦，河流，带他走吧！"

[maɪ] [driːm] , [ə; eɪ]['sɪlvər][swɑːn] .
My dream , a silver swan .
我的 梦 , 一个 银 天鹅 .

我的梦想，一只银色的天鹅。

- [tɪz]['oʊnli][hiː; hi] , [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl] [deɪ] ,
' Tis only he , all day , all day ,
- 的 仅有的 他 , 全部 天 , 全部 天 ,

只有他，整天，整天，

[ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ə'pɑːn] .
That I do think upon .
那 我 做 思考 之上 .

我确实考虑过这个问题。

- [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [fər'gɑːt] ,
' And oh , my foolish heart forgot ,
- 和 哦 , 我的 愚蠢 心 忘了 ,

哦，我愚蠢的心竟忘记了，

[soʊ] [ræpt] [ɪn] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
So rapt in heart's desire ,
所以 欣喜若狂 在 心脏的 欲望 ,

如此沉浸于内心渴望之中，

[ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ,
The years he has been sleeping ,
这 年 他 有 到过 睡眠 ,

他沉睡的那些年，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]['spaɪər] . -
Beneath a far - off spire . 53
下面 一个 远的 - 离开 尖塔 . -

在远处尖塔的下方。53

[nests] .
NESTS .
巢穴 .

巢穴。

[oʊ] ['spæroʊ] , ['spæroʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ]
O Sparrow , sparrow , did you ever try
哦 麻雀 , 麻雀 , 做过 你 曾经 尝试

哦，麻雀，麻雀，你是否曾尝试过?

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest] [haɪ] [ʌp] [wer] [noʊ][bɜːrdz][ɑːr; ər] ,
To build a nest high up where no birds are ,
到 建造 一个 巢 高的 向上 在哪里 不 鸟类 是 ,

在鸟类很少出没的高处筑巢，

[ænd; ənd][kloʊz]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][stɑːr] ,
And close unto a star ,
和 关闭 到 一个 星星 ,

靠近一颗星星，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [klɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd][goʊ][baɪ] ?
Where it might cling and hear the wind go by ?
在哪里 它 可能 黏着 和 听到 这 风 去 经过 ?

它会依附在哪里，聆听风吹过的声音?

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɪd][aɪ] !
For that did I !
为了 那 做过 我 !

我确实这么做了!

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd][fɑːr][aɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kwest] ,
And far and far I flew along the quest ,
和 远的 和 远的 我 飞翔 沿着 这 寻求 ,

于是，我沿着这条道路飞越了很远很远的地方。

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] ,
For shelter , and I passed the summer rain ,
为了 庇护所 , 和 我 通过了 这 夏天 雨 ,

为了避雨，我度过了夏日的雨季。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [weɪn] ;
I saw the daylight wane ;
我 锯 这 日光 衰落 ;

我看到日光渐渐暗了下来;

[aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ,
I found among the stars no place of rest ,
我 成立 之中 这 明星 不 地方 的 休息 ,

我在繁星之中找不到安息之所。

[ænd; ənd] [bɪlt] [noʊ][nest] .
And **built** **no** **nest** **.**
和 建造 不 巢 .

而且没有筑巢。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['bæfəld] [wɪŋz] ,
Down **to** **the** **Earth** **again** **with** **baffled** **wings** **,**
向下 到 这 地球 再次 和 困惑 翅膀 ,

再次降落到地面，双翼迷茫。

[ðə; ði][wɔ:rm] [gri:n] [ɜ:rθ] [wer] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] .
The **warm** **green** **earth** **where** **such** **as** **we** **must** **stay** **.**
这 温暖的 绿色的 地球 在哪里 这样的 作为 我们 必须 停留 .

我们必须留在这里，在这片温暖翠绿的土地上。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] , -
But **all** **the** **livelong** **day** **,** **54**
但 全部 这 终身 天 , -

但整整一天，54

[haɪ] ['oʊvər]['hev(ə)n][maɪ] [dri:m] [nest] [klɪŋz] [ænd; ənd] [swɪŋz] ,
High **over** **heaven** **my** **dream** **nest** **clings** **and** **swings** **,**
高的 超过 天堂 我的 梦 巢 黏附 和 摇摆 ,

我的梦巢高悬于天际，摇曳生姿，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋz] ,
And **my** **heart** **sings** **,**
和 我的 心 唱歌 ,

我的心在歌唱，

['spæroʊ] ! -
Sparrow **!** **55**
麻雀 ! -

麻雀！55

[saɪd] [stri:ts] .
SIDE **STREETS** **.**
边 街道 .

小街小巷。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
Some **days** **the** **faces** **in** **the** **street**
一些 天 这 面孔 在 这 街道

有些日子，街上的面孔

[ɑ:r; ər] ['klaʊdɪd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [dʌl] ;
Are **clouded** **all** **,** **and** **dull** **;**
是 阴天 全部 , 和 乏味的 ;

一片阴霾，黯淡无光；

[ænd; ənd] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] , [nɑ:t][wʌn][aɪ] [si:]
And **near** **or** **far** **,** **not** **one** **I** **see**
和 靠近 或者 远的 , 不是 一 我 看

无论远近，我一个也没看见。

[tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] .
To **call** **it** **beautiful** **.**
到 称呼 它 美丽的 .

称之为美丽。

[oʊ] ['hevi] , ['hevi] [ɪz][maɪ] [hɑ:rt] ;
O **heavy** **,** **heavy** **is** **my** **heart** **;**
哦 重的 , 重的 是 我的 心 ;

我的心好沉重；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][blaɪnd] ?

And	is	the	spirit	blind	?
和	是	这	精神	瞎的	?

难道灵魂是盲目的吗?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] ,

That	I	am	stricken	with	a	doubt	,
那	我	是	受打击的	和	一个	怀疑	,

我心中充满疑虑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .

Because	of	human	kind	.
因为	的	人类	种类	.

因为人类。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rest] [maɪ] [lʊks] [ə'pɑːn]

Until	I	rest	my	looks	upon
直到	我	休息	我的	看起来	之上

直到我将目光停留于

[sʌm; səm][kɑːrt] - [hɔːrs] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

Some	cart	-	horse	standing	by	,
一些	大车	-	马	常设	经过	,

一匹拉车的马站在一旁，

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɔːrhed] , ['wɪri] [meɪn] ,

With	patient	forehead	,	weary	mane	,
和	病人	前额	,	厌倦	鬃毛	,

额头沉重，头发疲惫，

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] [aɪ] .

And	unreproachful	eye	.
和	无可指摘的	眼睛	.

以及无可指摘的眼神。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [aɪ][duː] ! —

And	kiss	him	on	the	brow	I	do	!	—
和	吻	他	在	这	眉头	我	做	!	—

我吻了他的额头!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]

Because	I	have	a	mind
因为	我	有	一个	头脑

因为我有思想

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

To	thank	him	just	that	he	will	be
到	感谢	他	只是	那	他	将要	是

仅仅为了感谢他，他就会.....

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] . -

So	beautiful	,	and	kind	.	56
所以	美丽的	,	和	种类	.	-

如此美丽，如此善良。56

[ðə; ði][fɜːr] - [triː] .

THE	FIR	-	TREE	.
这	冷杉	-	树	.

杉树。

[ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [bloʊn] [mɔːr] ['bɪtər]

The	winds	have	blown	more	bitter
这	风	有	吹	更多的	苦的

风刮得更猛烈了。

[iːtʃ] ['dɑːrkənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [fɔːl] ;
Each darkening day of fall ;
每个 变暗 天 的 落下 ;

秋季的每一天都渐渐暗了下来;

[haɪ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps]
High over all the house - tops
高的 超过 全部 这 房子 - 最高额

高高地耸立在所有屋顶之上

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ænd; ənd] [smɔːl] .
The stars are far and small .
这 明星 是 远的 和 小的 .

星星遥远而渺小。

[aɪ] ['wʌndər] , [wɪl] [maɪ] [fɜːr] - [triː]
I wonder , will my fir - tree
我 想知道 , 将要 我的 冷杉 - 树

我想知道，我的杉树会怎么样?

[biː; bi] [griːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
Be green in spite of all ?
是 绿色的 在 尽管如此 的 全部 ?

无论如何都要保持环保?

[oʊ] [griːf] [ɪz] ['koʊldɜ˞] — ['koʊldɜ˞]
O grief is colder — colder
哦 悲伤 是 更冷 — 更冷

悲伤更冷——更冷

[ðæn; ðən] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt] ;
Than wind from any part ;
比 风 从 任何 部分 ;

比任何方向的风都强;

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [terz] ,
And tears of grief are bitter tears ,
和 眼泪 的 悲伤 是 苦的 眼泪 ,

悲伤的眼泪是苦涩的眼泪。

[ænd; ənd] [daʊts] [ə; eɪ] ['sɔːrər] [smɑːrt] !
And doubt's a sorer smart !
和 疑虑 一个 更痛 聪明的 !

怀疑比聪明更可怕!

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːr] - [triː]
But I promised to my fir - tree
但 我 承诺 到 我的 冷杉 - 树

但我向我的杉树许下了承诺

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [hɑːrt] . -
To keep the fragrant heart . 57
到 保持 这 香 心 . -

为了保持芬芳的心。57

['ɜːrli] - [hɑːrt] .
EARLY - HEART .
早期的 - 心 .

早期心脏。

- ['ɜːrli] - [hɑːrt] [tendz] [noʊ] [giːs] [laɪk] ['aʊərz] ;
' Early - Heart tends no geese like ours ;
- 早期的 - 心 倾向于 不 鹅 喜欢 我们的 ;

“早心牧场没有哪家养鹅能像我们这样;

['evri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][swɑːn] ,
Every one is a swan ,
每一个 一 是 一个 天鹅 ,

每个人都是一只天鹅，

[fɪt][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Fit to sing with a nightingale ,
合身 到 唱歌 和 一个 夜莺 ,

足以与夜莺一同歌唱，

[ɔːr] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] , [bɪ'gɔːn] ! -
Or say to a goose , Begone ! '
或者 说 到 一个 鹅 , 走开 ! -

或者对鹅说："走开！"

- [ə'læk] , [pʊr] [soʊlz] , - [kwoʊθ] ['ɜːrli] - [hɑːrt] ,
' Alack , poor souls , ' quoth Early - Heart ,
- 呜呼 , 贫穷的 灵魂 , - 引用 早期的 - 心 ,

"唉，可怜的人们，"早心说道。

- [ðen] [jɔːrz] [biː; bi]['oʊnli] [giːs] ?
' Then yours be only geese ?
- 然后 你的 是 仅有的 鹅 ?

那么你们那里只有鹅吗?

[nɔːr]['oʊnli][soʊ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [ʃiːp] ;
Nor only so ; but your sheep are sheep ;
也不 仅有的 所以 ; 但 你的 羊 是 羊 ;

不仅如此；而且你们的羊就是羊；

[ænd; ənd][maɪn][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən] [fliːs] !
And mine have a golden fleece !
和 矿 有 一个 金的 羊毛 !

我的羊有金羊毛!

- [kwoʊθ] ['ɜːrli] - [hɑːrt] , - [ænd; ənd] [ɪf] [maɪn][biː; bi] [swɔnz] ,
' Quoth Early - Heart , ' And if mine be swans ,
- 引用 早期的 - 心 , - 和 如果 矿 是 天鹅 ,

"早心说道：'如果我的天鹅是……'"

[raɪt] [truː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌhɪr'baɪ] .
Right true you say , hereby .
正确的 真的 你 说 , 特此 .

你说得对，确实如此。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [mʌtʃ] ;
So take your little and leave my much ;
所以 拿 你的 小的 和 离开 我的 很多 ;

所以带走你的小东西，留下我的大东西；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ɪn] [lʌk] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
For the lad in luck am I !
为了 这 小伙子 在 运气 是 我 !

我真是个幸运儿!

- ['wɑːd(ə)l][ænd; ənd] [kwæk] , [ænd; ənd] [bliːt] [ænd; ənd] [bɑː] ,
' Waddle and quack , and bleat and baa ,
- 摇摇摆摆 和 嘎嘎 , 和 咩咩叫 和 咩咩 ,

"摇摇摆摆地走，嘎嘎叫，咩咩叫，

[ðeɪ] [kwækt] [ænd; ənd] [ðeɪ] - , - [tɪz] [truː] .
They quacked and they baa'd , ' tis true .
他们 嘎嘎叫 和 他们 - , - 的 真的 .

它们嘎嘎叫，它们咩咩叫，这是真的。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] - [hɑ:rt] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [flɑ:k] ,
But **Early** **-** **Heart** **followed** **a** **white** **,** **white** **flock** **,**
但 早期的 - 心 随后 一个 白色的 , 白色的 群 ,

但早心却跟随一群纯白色的羊群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][ænd; ənd] [blu:] . -
And **the** **hills** **were** **far** **and** **blue** **.** **58**
和 这 丘陵 是 远的 和 蓝色的 . -

远处的山峦湛蓝而辽阔。58

['bju:tɪf(ə)l] .
BEAUTIFUL **.**
美丽的 .

美丽的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
I **have** **no** **word** **to** **tell** **you**
我 有 不 单词 到 告诉 你

我无话可说

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
The **beauty** **of** **her** **face** **;**
这 美丽 的 她 脸 ;

她容貌美丽；

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənt]
From **her** **,** **a** **wedding** **garment**
从 她 , 一个 婚礼 服装

她送了我一件婚纱

[wʊd] [wɪn][ə; eɪ] [greɪs] .
Would **win** **a** **grace** **.**
会 赢 一个 优雅 .

会赢得恩典。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mu:nraiz]
And **as** **the** **glow** **of** **moonrise**
和 作为 这 辉光 的 月升

当月光升起时

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [i:st] [dɪ'vaɪn] ,
Will **make** **the** **east** **divine** **,**
将要 制作 这 东方 神圣的 ,

使东方神圣，

[dʌθ; dəθ] [soʊl] , [ðə; ði]['reɪdiənt] ['dwelər] ,
Doth **Soul** **,** **the** **radiant** **dweller** **,**
确实 灵魂 , 这 辐射状 居住者 ,

多斯·索尔，那光辉的居住者，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ˌaʊt'ʃaɪn] . -
Her **face** **outshine** **.** **59**
她 脸 光芒四射 . -

她的脸庞光彩夺目。59

['æftər] [ɔ:l] .
AFTER **ALL** **.**
后 全部 .

毕竟。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [gɪv] [ʌp][wʌn][hɜ:rt] ,
I **would** **not** **now** **give** **up** **one** **hurt** **,**
我 会 不是 现在 给 向上 一 伤害 ,

我现在绝不会放弃哪怕一丝伤痛。

[ɪn] [ðɪs] [fɑːr] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ;
In this far light of morning ;
在 这 远的 光 的 早晨 ;

在这清晨的微光中;

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][roʊz] , [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [roʊz] ,
Each one a rose , a blood - red rose ,
每个 一 一个 玫瑰 , 一个 血 - 红色的 玫瑰 ,

每一朵都是玫瑰，一朵血红的玫瑰，

[ə; eɪ][roʊz][fɔːr; fər][maɪ] [ə'dɔrnɪŋ] .
A rose for my adorning .
一个 玫瑰 为了 我的 装饰 .

一朵玫瑰，供我装饰。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][oʊld] [griːf] ,
Yes , and the pallor of old grief ,
是的 , 和 这 苍白 的 老的 悲伤 ,

是的，还有那久违的悲伤的苍白，

[tuː] ['loʊli] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [skɔːnɪŋ] ,
Too lowly even for scorning ,
也 卑微的 甚至 为了 蔑视 ,

卑微到连鄙视都不配。

[ɪz] [wɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [roʊz] ,
Is warmed into a breathing rose ,
是 温暖 进入 一个 呼吸 玫瑰 ,

温暖地化作一朵会呼吸的玫瑰，

[ə; eɪ][roʊz][fɔːr; fər][maɪ] [ə'dɔrnɪŋ] . -
A rose for my adorning . 60
一个 玫瑰 为了 我的 装饰 . -

一朵玫瑰，供我装饰。60

['vænəti] , [seθ] [ðə; ði] ['priːtʃər] .
VANITY , SAITH THE PREACHER .
虚荣 , 赛斯说 这 牧师 .

传道者说，这是虚荣。

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊnz] ;
I love my little gowns ;
我 爱 我的 小的 礼服 ;

我喜欢我的小礼服;

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] ,
I love my little shoes ,
我 爱 我的 小的 鞋 ,

我喜欢我的小鞋子，

[ɔːl] ['stændɪŋ] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
All standing still below them ,
全部 常设 仍然 以下 他们 ,

所有站在他们下方的人都静止不动，

[set]['kwaɪətli][baɪ] [tuːz] .
Set quietly by twos .
放 悄悄 经过 二 .

悄悄地，两个一组地摆放。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [wer] [ðem; ðəm] ['kerləs] ,
All day I wear them careless ,
全部 天 我 穿 他们 粗心 ,

我整天都漫不经心地穿着它们，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ]
But **when** **I** **put** **them** **by**
但 什么时候 我 放 他们 经过

但当我把它们放在旁边时

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ,
They **look** **so** **dear** **and** **different** **,**
他们 看 所以 亲爱的 和 不同的 ,

它们看起来如此可爱，又如此与众不同。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
And **yet** **I** **don't** **know** **why** **.**
和 然而 我 不 知道 为什么 .

但我不知道为什么。

[maɪ] ['oʊldɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] , —
My **oldest** **one** **of** **all** **,** **—**
我的 最老 一 的 全部 , —

我最大的孩子，——

[wɔːrn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [best] ;
Worn **out** **;** **and** **then** **the** **best** **;**
磨损 出去 ; 和 然后 这 最好的 ;

磨损殆尽；然后是最好的；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɔːrn] [ɪ'nʌf]
But **that** **I** **have** **not** **worn** **enough**
但 那 我 有 不是 磨损 足够的

但我穿得还不够多

[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
To **love** **it** **,** **like** **the** **rest** **.**
到 爱 它 , 喜欢 这 休息 .

像爱其他东西一样爱它。

[ðə; ði] ['dɪməti] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ,
The **dimity** **for** **Sunday** **,**
这 暗色 为了 星期日 ,

星期天的晚餐，

[ðə; ði] [bluː] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊl] ,
The **blue** **one** **and** **the** **wool** **,**
这 蓝色的 一 和 这 羊毛 ,

蓝色的那件和羊毛衫，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ,
Now **that** **I** **see** **them** **hanging** **up** **,**
现在 那 我 看 他们 绞刑 向上 ,

现在我看到它们挂起来了，

[ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
Are **somehow** **beautiful** **.** **61**
是 不知何故 美丽的 . -

不知为何，它们很美。61

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz]
Of **all** **the** **white** **,** **with** **ribbons**
的 全部 这 白色的 , 和 丝带

所有白色，都系着丝带

[greɪ] - [griːn] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] ;
Gray **-** **green** **,** **if** **I** **could** **choose** **;**
灰色的 - 绿色的 , 如果 我 可以 选择 ;

如果可以的话，我选灰绿色；

[ðə; ði] ['fɪʃʊ] [ðæt] ['hɛlps] ['evriθɪŋ]
The fichu that helps everything
这 菲楚 那 帮助 一切

能帮上一切忙的披肩

[biː; bi] [geɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [ʃuːz] .
Be gay ; and then , my shoes .
是 同性恋 ; 和 然后 , 我的 鞋 .

做个同性恋；然后，我的鞋子。

[maɪ] [ʃuːz] [ðæt] [skɪp][ænd; ənd] ['sɔːntər] ,
My shoes that skip and saunter ,
我的 鞋 那 跳过 和 溜达 ,

我的鞋子轻快地、漫步着，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ʌn'taɪ] : —
And one that will untie : —
和 一 那 将要 解开 : —

还有一个能解开绳结的：——

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] ,
They look so funny and so young ,
他们 看 所以 有趣的 和 所以 年轻的 ,

他们看起来好滑稽，好年轻。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] .
I hate to put them by .
我 恨 到 放 他们 经过 .

我舍不得他们。

[aɪ] ['wʌndər] , — [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] . . .
I wonder , — if some day . . .
我 想知道 , — 如果 一些 天 . . .

我想知道，——如果有一天.....

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [pæst] ? —
All this will be the Past ? —
全部 这 将要 是 这 过去的 ? —

这一切都将成为过去吗?

[pʊr] [hɑːp] - [ðə; ði] - [brʊk] [ænd; ənd] [dæns] - [wɪð; wɪθ] - [ˌem 'iː] ,
Poor Hop - the - brook and Dance - with - me ,
贫穷的 跳 - 这 - 溪 和 舞蹈 - 和 - 我 ,

可怜的霍普-特-布鲁克和与我共舞，

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [læst] ! -
They cannot always last ! 62
他们 不能 总是 最后的 ! -

它们不可能永远持续下去！62

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
THE TOP OF THE MORNING .
这 顶部 的 这 早晨 .

清晨的第一缕阳光。

[maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [ɪn] ['æmbər]
My days are strung in amber
我的 天 是 串 在 琥珀色

我的日子如同琥珀般串成的线。

[tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sæd] [ə'gen] :
Till I am sad again :
直到 我 是 伤心 再次 :

直到我再次感到悲伤：

[maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]
My days are full of sunlight
我的 天 是 满的 的 阳光

我的日子里阳光灿烂。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [sʌn] [ɔːr] [reɪn] .
Beyond all sun or rain .
超过 全部 太阳 或者 雨 .

不受任何日晒雨淋的影响。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['taɪdɪŋz]
My heart is full of tidings
我的 心 是 满的 的 消息

我心中充满了消息

[frʌm; frəm] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ;
From every wind that blows ;
从 每一个 风 那 打击 ;

从每一阵吹来的风中;

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , - [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And I cannot say , ' Good - day to you ,
和 我 不能 说 , - 好的 - 天 到 你 ,

我不能说，“祝你今天愉快”，

- [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ! -
' But everybody knows ! 63
- 但 大家 知道 ! -

但人人都知道！63

['fɔːrθɔːt] .
FORETHOUGHT .
深思熟虑 .

深思熟虑。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [roʊz] [hiː; hi] [brɔːt] ,
I did not keep the Rose he brought ,
我 做过 不是 保持 这 玫瑰 他 带来 ,

我没有留下他带来的玫瑰。

['æftər][ɪts] [deɪ] ;
After its day ;
后 它是 天 ;

在其鼎盛时期之后;

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm]
Although it lived a longer time
虽然 它 居住地 一个 更长 时间

虽然它的寿命更长

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['roʊziz] [meɪ] .
Than other roses may .
比 其他 玫瑰 可能 .

可能比其他玫瑰更甚。

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
I let it go the way of all ,
我 让 它 去 这 方式 的 全部 ,

我让它随波逐流了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [fɪr] :
For this one fear :
为了 这 一 害怕 :

仅仅因为这种恐惧:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pər'sweɪd] [maɪ] [hɑ:rt]
Because **it** **might** **persuade** **my** **heart**
因为 它 可能 说服 我的 心

因为它或许能打动我的心

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪr] .
That **he** **was** **growing** **dear** **.**
那 他 曾是 生长 亲爱的 .

他越来越可爱了。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [wel] [ə'ʃʊrd] ;
But **now** **my** **heart** **is** **well** **assured** **;**
但 现在 我的 心 是 出色地 保证 ;

但现在我心里很踏实;

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [sɪŋ] ;
And **I** **still** **sing** **;**
和 我 仍然 唱歌 ;

我依然歌唱;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɪr] [wʊd] ['evər] [noʊ]
And **no** **one** **here** **would** **ever** **know**
和 不 一 这里 会 曾经 知道

这里没有人会知道。

[ðæt] [aɪ] [mɪs] ['eniθɪŋ] ! -
That **I** **miss** **anything** **!** **64**
那 我 错过 任何事物 ! -

我竟然错过了什么！64

[ʌn'sed] .
UNSAID **.**
未说出口的话 .

未说出口的话。

[ɑ:] [læd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ]
Ah **lad** **,** **if** **I** **could** **only** **say**
啊 小伙子 , 如果 我 可以 仅有的 说

唉，孩子，如果我能说.....

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
The **smiles** **are** **not** **for** **you** **!**
这 微笑 是 不是 为了 你 !

这些笑容不是给你的!

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wei] ,
But **since** **your** **eyes** **are** **turned** **this** **way** **,**
但 自从 你的 眼睛 是 转向 这 方式 ,

但既然你的目光转向了这边,

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][du:] ?
What **is** **there** **I** **can** **do** **?**
什么 是 那里 我 能 做 ?

我能做些什么?

[its] [wʌn][aɪ] [si:] [bɪ'jɑ:nd] , [bɪ'jɑ:nd] ,
It's **one** **I** **see** **beyond** **,** **beyond** **,**
它是 一 我 看 超过 , 超过 ,

这是我能看到的，远不止于此。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['li:nɪŋ] [tu:; tə] .
My **heart** **is** **leaning** **to** **.**
我的 心 是 倾斜 到 .

我的心向着.....

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊər] [lɔːŋ]

I	know	,	I	know	,	the	whole	hour	long
我	知道	,	我	知道	,	这	所有的	小时	长的

我知道，我知道，整整一个小时

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] ,

I	have	been	dull	and	sad	,
我	有	到过	乏味的	和	伤心	,

我一直都很消沉和悲伤。

[ænd; ənd] ['ænsər] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][ɔːl]

And	answered	not	the	word	at	all
和	回答	不是	这	单词	在	全部

他一句话也没说。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['ænsər] , [læd] ;

I	meant	to	answer	,	lad	;
我	意思是	到	回答	,	小伙子	;

我本来想回答的，小伙子;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][wɪts][wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'streɪ]

Because	my	wits	were	gone	astray
因为	我的	智慧	是	已消失	误入歧途

因为我神志不清

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ][hæd; həd] .

With	all	the	heart	I	had	.
和	全部	这	心	我	有	.

我全心全意地投入。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['leɪtɪst][wʌnz][ɑːr; ər] [kʌm] ,

And	now	the	latest	ones	are	come	,
和	现在	这	最新的	一个	是	来	,

现在最新的版本也来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] ;

And	he	is	coming	too	;
和	他	是	未来	也	;

他也来了;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [bæk] ,

And	I	would	keep	the	starlight	back	,
和	我	会	保持	这	星光	后退	,

我会把星光挡在后面。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] [θruː] !

But	oh	,	it	will	shine	through	!
但	哦	,	它	将要	闪耀	通过	!

但是，它终将闪耀光芒!

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ]['nevər][tɜːrn][tuː; tə] [siː] ,

And	since	you	never	turn	to	see	,
和	自从	你	绝不	转动	到	看	,

因为你从不回头去看，

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . -

You	take	it	all	to	you	.	65
你	拿	它	全部	到	你	.	-

你把这一切都带回家了。65

[dæns] - [taɪm] .

DANCE	-	TIME	.
舞蹈	-	时间	.

跳舞时间。

[its] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [taʊn] ，
It's I live in a very wise Town ,
它是 我 居住 在 一个 非常 明智的 镇 ，

我住在一个非常有智慧的小镇，

[æz; əz][ɔ:l] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [noʊ] :
As all wise people know :
作为 全部 明智的 人们 知道 :

所有智者都知道：

[ðeɪ] [ri:d] ，[ðeɪ] [raɪt] ，[ðeɪ] [ri:d] [ɔ:l] [deɪ]
They read , they write , they read all day
他们 读 ， 他们 写 ， 他们 读 全部 天

他们读书，他们写作，他们整天读书

[æz; əz] ['ɔ:rtʃərd] - [tri:z] [du:] [groʊ] .
As orchard - trees do grow .
作为 果园 - 树木 做 生长 .

就像果园里的树木确实会生长一样。

[sed] [aɪ] ， — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðen] ，
Said I , — I was a young thing then ,
说 我 ， — 我 曾是 一个 年轻的 事物 然后 ，

我说："那时我还年轻。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] [θɪŋ] ，[tu:] ， —
And a foolish young thing , too , —
和 一个 愚蠢 年轻的 事物 ， 也 ， —

还有一个愚蠢的年轻女孩，——

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spend] [maɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] [ðʌs] ；
' I will not spend my little life thus ;
- 我 将要 不是 花费 我的 小的 生活 因此 ；

"我不会这样度过我短暂的一生；

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [aɪ'd] ['ræðər] [du:] .
There's much I'd rather do .
有 很多 ID 相当 做 .

我还有很多更想做的事情。

- [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ]
' For I would rather look at you
- 为了 我 会 相当 看 在 你

因为我更愿意看着你

[ðɪs] [weɪ] ，[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [lʊks] ，
This way , with happy looks ,
这 方式 ， 和 快乐的 看起来 ，

这样，带着愉悦的表情，

[ðæn; ðən] [lu:z] [ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm][maɪ] [tu:] [aɪz]
Than lose the stars from my two eyes
比 失去 这 明星 从 我的 二 眼睛

比失去我双眼中的星辰还要痛苦

[wɪð; wɪθ] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] .
With poring over books .
和 泡 超过 图书 .

埋头苦读。

- [aɪ'd] ['ræðər] [fɑ:r][bi:; bi] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
' I'd rather far be red and white
- ID 相当 远的 是 红色的 和 白色的

我宁愿远方是红白相间的。

[fɔːr; fər]['stuːpɪd][foʊks][tuː; tə] [siː]
For **stupid** **folks** **to** **see**
为了 愚蠢的 各位 到 看

供愚蠢的人欣赏

[ðæn; ðən] [raɪt] [naɪn] [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dʌl] [wəːmz, vɔːrms]
Than **write** **nine** **books** **for** **little** **dull** **worms**
比 写 九 图书 为了 小的 乏味的 蠕虫

与其写九本书给那些无聊的小虫子，不如.....

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ['liːʒərli] . -
To **eat** **them** **,** **leisurely** **.** **66**
到 吃 他们 , 悠闲 . -

悠闲地享用它们。66

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed]
' **And** **I** **would** **rather** **have** **it** **said**
- 和 我 会 相当 有 它 说

我更希望它这样说。

[wen] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [θruː] ,
When **all** **my** **days** **are** **through** **,**
什么时候 全部 我的 天 是 通过 ,

当我生命走到尽头时，

“ [oʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]
“ **O** **she** **was** **good** **to** **see** **and** **hear**
“ 哦 她 曾是 好的 到 看 和 听到

“哦，见到她真好，听到她真好。”

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ! ”
And **say** **Good** **-** **morning** **to** **!** **”**
和 说 好的 - 早晨 到 ! ”

也向大家问好！

- [wen] ['lɜːrnɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [red]
' **When** **learning** **makes** **you** **white** **and** **red**
- 什么时候 学习 制作 你 白色的 和 红色的

当学习让你变得又白又红

[ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [west] - ['waɪndz] [bloʊ] ,
And **fresh** **as** **west** **-** **winds** **blow** **,**
和 新鲜的 作为 西方 - 风 吹 ,

清新如西风，

[aɪ] [meɪ] [spend] [sʌn] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt]
I **may** **spend** **sun** **and** **candle** **-** **light**
我 可能 花费 太阳 和 蜡烛 - 光

我可能会在阳光下和烛光下度过时光。

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] .
To **learn** **what** **they** **all** **know** **.**
到 学习 什么 他们 全部 知道 .

了解他们都知道些什么。

- [bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ðiˌ][waɪz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [taʊn] ,
' **But** **O** **,** **the** **wise** **in** **this** **wise** **Town** **,**
- 但 哦 , 这 明智的 在 这 明智的 镇 ,

“但是啊，这座智慧之城中的智者们，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] [praɪm] .
They **have** **no** **longer** **prime** **.**
他们 有 不 更长 主要的 .

他们不再是黄金地段了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [waɪz] [men] , [naʊ] ,
And **there** **are** **fewer** **wise** **men** **,** **now** **,**
和 那里 是 更少 明智的 男人 , 现在 ,

如今智者已越来越少。

[ðæn; ðən][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ! - -
Than **once** **upon** **a** **time** **!** **'** **67**
比 一次 之上 一个 时间 ! - -

比很久很久以前还要久远！'67

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃiːp] - [foʊld] .
THE **ENCHANTED** **SHEEP** **-** **FOLD** **.**
这 迷人的 羊 - 折叠 .

魔法羊圈。

[ðə; ði] [hɪlz] [fɑːr] - [ɔːf][wɜːr; wər] [bluː] , [bluː] ,
The **hills** **far** **-** **off** **were** **blue** **,** **blue** **,**
这 丘陵 远的 - 离开 是 蓝色的 , 蓝色的 ,

远处的山峦是蓝色的，蓝色的，

[ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər] [braʊn] ;
The **hills** **at** **hand** **were** **brown** **;**
这 丘陵 在 手 是 棕色的 ;

附近的山丘呈棕色;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɜːrd] - ['belz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And **all** **the** **herd** **-** **bells** **called** **to** **me**
和 全部 这 一群 - 铃铛 称为 到 我

所有的牧羊铃铛都在呼唤我。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [daʊn] .
As **I** **came** **by** **the** **down** **.**
作为 我 来了 经过 这 向下 .

当我沿着山坡走来时。

[ðə; ði]['braɪər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['roʊziz] — ['roʊziz]
The **briars** **turned** **to** **roses** **—** **roses**
这 荆棘 转向 到 玫瑰 — 玫瑰

荆棘变成了玫瑰——玫瑰

['evər][wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [pʊl]
Ever **we** **stayed** **to** **pull**
曾经 我们 入住 到 拉

我们一直留下来拉

[ə; eɪ] [waɪt] ['lɪt(ə)l][roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['lɪt(ə)l][roʊz] ,
A **white** **little** **rose** **,** **and** **a** **red** **little** **rose** **,**
一个 白色的 小的 玫瑰 , 和 一个 红色的 小的 玫瑰 ,

一朵白色的小玫瑰，和一朵红色的小玫瑰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [wʊl] .
And **a** **lock** **of** **silver** **wool** **.**
和 一个 锁 的 银 羊毛 .

还有一缕银色的羊毛。

['noʊbɑːdi] [hiːdid] , — [nʌn] , [nʌn] ;
Nobody **heeded** **,** **—** **none** **,** **none** **;**
无人 听从了 , — 没有任何 , 没有任何 ;

没有人理会，——一个也没有;

[ænd; ənd] [wen] [truː] [lʌv] [keɪm] [baɪ] ,
And **when** **True** **Love** **came** **by** **,**
和 什么时候 真的 爱 来了 经过 ,

当真爱降临之时，

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] .
They thought him nought but the shepherd boy .
他们 想法 他 零 但 这 牧羊人 男生 .

他们只把他当成一个牧羊童。

['noʊbɑːdi] [nuː] [bʌt; bət][aɪ] !
Nobody knew but I !
无人 知道 但 我 !

除了我以外，没有人知道!

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['feðərd] [laɪk][bɜːrdz] , [bɜːrdz] ;
The trees were feathered like birds , birds ;
这 树木 是 羽毛 喜欢 鸟类 , 鸟类 ;

树木像鸟儿一样长满了羽毛;

[bɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [triː] .
Birds were in every tree .
鸟类 是 在 每一个 树 .

每棵树上都有鸟。

[jet] ['noʊbɑːdi] [hiːdid] , ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] ,
Yet nobody heeded , nobody heard ,
然而 无人 听从了 , 无人 听到 ,

然而无人理会，无人听见。

['noʊbɑːdi] [nuː] , [seɪv] [wiː; wi] . -
Nobody knew , save we . 68
无人 知道 , 节省 我们 . -

除了我们，没人知道。68

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən][ɔːl] , — [ɔːl] .
And he is fairer than all , — all .
和 他 是 更公平 比 全部 , — 全部 .

他比所有人都公平——所有人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɑːrt] [goʊ] [rɔːŋ] ?
How could a heart go wrong ?
如何 可以 一个 心 去 错误的 ?

心脏怎么会出问题呢?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [maɪn] ,
For his eyes I knew , and his knew mine ,
为了 他的 眼睛 我 知道 , 和 他的 知道 矿 ,

我认得他的眼睛，他的眼睛也认得我的眼睛。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] [sɔːŋ] . -
Like an old , old song . 69
喜欢 一个 老的 , 老的 歌曲 . -

就像一首古老的歌。69

[jes] , [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] .
YES , LOVE IS BLIND .
是的 , 爱 是 瞎的 .

是的，爱情是盲目的。

['truːli] , [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .
Truly , Love is blind .
真的 , 爱 是 瞎的 .

爱情真是盲目的。

[ɔːl] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] ,
All my wish and will ,
全部 我的 希望 和 将要 ,

我所有的愿望和意愿，

[ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] :
That he takes for me :
那 他 需要 为了 我 :

他替我做的:

[ʃʊr] [lʌv] [ˈkænɑːt] [siː] ,
Sure Love cannot see ,
当然 爱 不能 看 ,

当然，爱是看不见的。

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] , [stɪl] !
That he thinks so , still !
那 他 思考 所以 , 仍然 !

他现在仍然这么认为!

[ˈtruːli] , [lʌv] [ɪz][blaɪnd] ;
Truly , Love is blind ;
真的 , 爱 是 瞎的 ;

爱情真是盲目的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhiːrz] , [ɪnˈsted] .
But he hears , instead .
但 他 听到 , 反而 .

但他却听到了。

[hiː; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [faɪn] [ɪrz] ,
He hath such fine ears ,
他 有 这样的 美好的 耳朵 ,

他的耳朵真漂亮。

[fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈhiːrz]
Far away he hears
远的 离开 他 听到

他从远处听到

[ˈlɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ʌnˈsed] .
Little words unsaid .
小的 字 未说出口的话 .

未说出口的话语。

['truːli] , [lʌv] [ɪz][blaɪnd] ;
Truly , Love is blind ;
真的 , 爱 是 瞎的 ;

爱情真是盲目的;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [tʌtʃ] ,
For the merest touch ,
为了 这 最 触碰 ,

哪怕只是轻轻一触,

[ˈhʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] ,
Hover of a breath ,
徘徊 的 一个 气息 ,

屏住呼吸,

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] ,
Smiling underneath ,
微笑 下 ,

笑容藏在心底

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] . -
He will take for much . 70
他 将要 拿 为了 很多 . -

他会花很多时间。70

[blaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] !
Blind , and without fear !
瞎的 , 和 没有 害怕 !

盲目，却无所畏惧!

['i:v(ə)n][soʊ] , [aɪ][faɪnd]
Even so , I find
甚至 所以 , 我 寻找

即便如此，我发现

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [hɪr]
He would have me here
他 会 有 我 这里

他会让我在这里。

['ɔ:lweɪz] , ['veri] [nɪr] .
Always , very near .
总是 , 非常 靠近 .

一直都在附近。

['tru:li] , [lʌv] [ɪz][blaɪnd] . -
Truly , Love is blind . 71
真的 , 爱 是 瞎的 . -

爱情的确是盲目的。71

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] .
THE MORNING WAS SO BRIGHT .
这 早晨 曾是 所以 明亮的 .

早晨阳光明媚。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [tu:; tə] [si:] ,
The morning was so bright to see ,
这 早晨 曾是 所以 明亮的 到 看 ,

清晨阳光明媚，令人心旷神怡。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ,
I thought that he would come ,
我 想法 那 他 会 来 ,

我以为他会来，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]
Though he is far away from me
尽管 他 是 远的 离开 从 我

虽然他离我很远

[waɪl] [aɪ][baɪd][ɑ:n][æt; ət][hoʊm] .
While I bide on at home .
尽管 我 比德 在 在 家 .

我待在家里。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][waɪd] , [soʊ] [blu:] ;
The morning was so wide , so blue ;
这 早晨 曾是 所以 宽的 , 所以 蓝色的 ;

清晨如此广阔，如此湛蓝;

[ðə; ði][taɪd][ræn][ɪn][tu:; tə] [gri:t] : —
The tide ran in to greet : —
这 潮 跑 在 到 迎接 : —

潮水涌来迎接：——

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [aɪ] [nu:] , [aɪ] [nu:] ,
It could not be , I knew , I knew ,
它 可以 不是 是 , 我 知道 , 我 知道 ,

我知道，这不可能，我知道。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [swiːt] !

But	O	,	the	wind	was	sweet	!
但	哦	,	这	风	曾是	甜的	!

但是，啊，这风真甜!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ;

There	was	a	ripple	on	the	pond	;
那里	曾是	一个	波纹	在	这	池塘	;

池塘里泛起了涟漪;

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd][wʌn] [rɪ'freɪn] ;

The	road	had	one	refrain	;
这	路	有	一	避免	;

这条路只有一句反复出现的旋律;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

And	something	called	me	,	just	beyond
和	某物	称为	我	,	只是	超过

有什么东西在召唤我，就在不远处。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['evri] [leɪn] .

The	turn	of	every	lane	.
这	转动	的	每一个	车道	.

每条车道的转弯。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] ;

The	trees	were	trying	not	to	sing	;
这	树木	是	尝试	不是	到	唱歌	;

树木努力不发出声音;

[ðeɪ] ['bekənd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] :

They	beckoned	on	and	on	:
他们	招手	在	和	在	:

他们不停地招手:

[ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

The	day	went	by	with	promising	,
这	天	去	经过	和	有前途	,

这一天在美好的氛围中过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] . -

And	now	the	day	is	gone	.	72
和	现在	这	天	是	已消失	.	-

一天已经过去了。72

[ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ə'weɪ]

The	after	-	glow	,	it	fades	away
这	后	-	辉光	,	它	淡出	离开

余晖渐渐消散

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [stɑːr] [ə'bʌv] ; —

With	my	own	Star	above	;	—
和	我的	自己的	星星	多于	;	—

我头顶有一颗属于我的星; ——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

And	all	the	day	,	and	all	the	day	,
和	全部	这	天	,	和	全部	这	天	,

一整天，一整天，

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] [truː] [lʌv] . -

I	looked	for	my	true	love	.	73
我	看起来	为了	我的	真的	爱	.	-

我一直在寻找我的真爱。73

[ðə; ði] [tuː] .
THE **TWO** **.**
这 二 .

两人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fɔːltəd] [ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] ,
And **if** **they** **faltered** **in** **their** **speech** **,**
和 如果 他们 犹豫不决 在 他们的 演讲 ,

如果他们说话结结巴巴，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz]
They **knew** **not** **;** **for** **their** **eyes**
他们 知道 不是 ; 为了 他们的 眼睛

他们一无所知；因为他们的眼睛

[gruː] [laɪk][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] , [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] ,
Grew **like** **with** **gazing** **,** **each** **on** **each** **,**
成长 喜欢 和 凝视 , 每个 在 每个 ,

就像凝视着彼此，彼此凝视着，渐渐长大。

[laɪk] [diːp] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪz] . -
Like **deep** **of** **sea** **and** **skies** **.** **74**
喜欢 深的 的 海 和 天空 . -

如同深邃的海洋和天空。74

['æftər] - [θɔːt] .
AFTER **-** **THOUGHT** **.**
后 - 想法 .

事后考虑。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðen] ,
' **But** **I** **was** **happy** **then** **,**
- 但 我 曾是 快乐的 然后 ,

但我当时很开心。

[haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ] [ðen] !
How **happy** **was** **I** **then** **!**
如何 快乐的 曾是 我 然后 !

我当时真是太高兴了!

- [ðə; ði] ['sɑːri] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr]
' **The** **sorry** **saying** **you** **may** **hear**
- 这 对不起 说 你 可能 听到

你可能会听到这样一句令人遗憾的话

[ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men] .
Upon **the** **lips** **of** **men** **.**
之上 这 嘴唇 的 男人 .

男人的嘴唇上。

[tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] ,
To **know** **when** **you** **are** **happy** **,**
到 知道 什么时候 你 是 快乐的 ,

要知道自己何时感到快乐，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][waɪz] ;
You **would** **not** **call** **it** **wise** **;**
你 会 不是 称呼 它 明智的 ;

你不会称其为明智之举；

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːɪŋ] ['hæpinəs] ,
Yet **,** **for** **the** **seeing** **happiness** **,**
然而 , 为了 这 看到 幸福 ,

然而，为了看到幸福，

[haʊ] [terz] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [aɪz] !
How tears will clear the eyes !
如何 眼泪 将要 清除 这 眼睛 !

泪水竟能洗净双眼!

[ðeɪ] [læf] [best] [huː] [læf] [læst] ,
They laugh best who laugh last ,
他们 笑 最好的 WHO 笑 最后的 ,

笑到最后的人才笑得最好。

[sez] [praɪd] [ðæt] [fɪrz] [ə; eɪ][fɔːl] .
Says Pride that fears a fall .
说道 自豪 那 恐惧 一个 落下 .

骄傲使人畏惧失败。

[bʌt; bət][oʊ] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [læf] [æt; ət][fɜːrst]
But O , who will not laugh at first
但 哦 , WHO 将要 不是 笑 在 第一的

但是，谁会一开始就笑呢?

[meɪ] ['nevər] [læf] [æt; ət][ɔːl] ! -
May never laugh at all ! 75
可能 绝不 笑 在 全部 ! -

可能永远都不会笑！75

['ʌðər] . -
OTHERS . 77
其他的 . -

其他.77

[nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .
NEAR AND FAR .
靠近 和 远的 .

近与远。

[nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
Near and far , near and far ,
靠近 和 远的 , 靠近 和 远的 ,

近与远，近与远，

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ]
All the lights were keeping
全部 这 灯 是 保持

所有的灯都亮着

['kwaɪət] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][læmp][ænd; ənd][stɑːr] ,
Quiet watch with lamp and star ,
安静的 手表 和 灯 和 星星 ,

安静的手表，配有灯光和星星。

[waɪl] [ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .
While the roads were sleeping .
尽管 这 道路 是 睡眠 .

当道路沉睡之时。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] :
And I saw , far and near :
和 我 锯 , 远的 和 靠近 :

我看见了，远近皆是:

['stɑːrlaɪt] [ˌoʊvər'hed] ;
Starlight overhead ;
星光 开销 ;

星光璀璨;

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃædoʊ] , [hɪr] ,
While a woman's shadow , here ,
尽管 一个 女性的 阴影 , 这里 ,

这里，一个女人的影子，

[meɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [bred] .
Made to - morrow's bread .
制成 到 - 明天 面包 .

为明天准备的面包。

[nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t]
Near and far ; and I forgot
靠近 和 远的 ; 和 我 忘了

近处和远处；而我却忘记了

[stɑ:rz][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [smɔ:l] :
Stars must needs be small :
星星 必须 需求 是 小的 :

星星必须很小:

[læmp] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , ['noʊɪŋ] [nɑ:t] ,
Lamp and shadow , knowing not ,
灯 和 阴影 , 会心 不是 ,

灯与影，彼此不知。

[dɪd] [soʊ] [foʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . -
Did so fold them all . 78
做过 所以 折叠 他们 全部 . -

于是，我把它们全都折叠起来了。78

[frendz] [ɔ:l] .
FRIENDS ALL .
朋友们 全部 .

朋友们。

['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
Little Kathleen , when I was ill ,
小的 凯瑟琳 , 什么时候 我 曾是 患病的 ,

小凯瑟琳，在我生病的时候，

['ɔ:fərd] [ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ;
Offered the mass for me ;
提供 这 大量的 为了 我 ;

为我主持了弥撒;

[ænd; ənd] [bə:nd] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['kænd(ə)l] , [tu:]
And burned a holy candle , too
和 烧伤 一个 圣 蜡烛 , 也

还点燃了一根圣烛。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wæks] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
As white as wax could be .
作为 白色的 作为 蜡 可以 是 .

洁白如蜡。

['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , —
Little Kathleen , I think of her , —
小的 凯瑟琳 , 我 思考 的 她 , —

我想起了小凯瑟琳——

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , —
It may be once a year , —
它 可能 是 一次 一个 年 , —

可能一年一次，——

[wen] ['haʊzɪz] ['swiːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr]
When houses sweeten with the fir
什么时候 房屋 甜味 和 这 冷杉

当房屋因冷杉树的芬芳而变得甜美时

[ænd; ənd] ['belz] [rɪŋ] [aʊt] [gʊd] [tʃɪr] !
And bells ring out good cheer !
和 铃铛 戒指 出去 好的 欢呼 !

钟声响起，一片欢腾!

- !
Hejà !
- !

Hejà!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
But it is good to live
但 它 是 好的 到 居住

但活着是件好事。

[ænd; ənd] [wɔːk] [braʊn] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] ;
And walk brown earth once more ;
和 走 棕色的 地球 一次 更多的 ;

再次踏上这片棕色的土地;

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [nɑːk]
And good to hear your fingers knock
和 好的 到 听到 你的 手指 敲

很高兴听到你敲击手指的声音。

[æt; ət][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [dɔːr] . —
At some familiar door . —
在 一些 熟悉的 门 . —

在一扇熟悉的门前。

[ænd; ənd][oʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] ,
And O , to see them all again ,
和 哦 , 到 看 他们 全部 再次 ,

哦，真想再次见到他们所有人。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , — [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
To see them , — though they say ,
到 看 他们 , — 尽管 他们 说 ,

去看他们，——尽管他们说，

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ðen] ?
' And did you take a journey , then ?
- 和 做过 你 拿 一个 旅行 , 然后 ?

那么，你后来去旅行了吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ?
And were you long away ?
和 是 你 长的 离开 ?

你当时离开很久了吗?

- [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ðen] ?
' O , did you take a journey , then ?
- 哦 , 做过 你 拿 一个 旅行 , 然后 ?

哦，你是不是去旅行了?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ? -
And were you long away ? 79
和 是 你 长的 离开 ? -

你离开很久了吗? 79

['væntɪdʒ] .
VANTAGE .
优势 .

优势。

[ðə; ði]['waɪzɪst]['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
The wisest finding that I have
这 最明智的 寻找 那 我 有

我最明智的发现

[ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [noʊ] [daʊt] .
Is very young , no doubt .
是 非常 年轻的 , 不 怀疑 .

他年纪还很小，这一点毋庸置疑。

[jet] ['meni] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [niːdz] [groʊ] [oʊld]
Yet many a man must needs grow old
然而 许多 一个 男人 必须 需求 生长 老的

然而，许多人终究会老去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Before he finds it out .
前 他 发现 它 出去 .

在他发现之前。

[haʊ] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] —
How happily it comes about —
如何 快乐地 它 来 关于 —

多么令人欣喜的事情发生了——

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][toʊld] ! —
And I was never told ! —
和 我 曾是 绝不 讲述 ! —

我竟然从未被告知!

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [jʌŋ] [ə'waɪl] ,
That we must all be young awhile ,
那 我们 必须 全部 是 年轻的 一会儿 ,

我们都应该年轻一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌唱的树叶(The singing leaves)
第3/4页

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][oʊld] . -
Before we can be old . 80
前 我们 能 是 老的 . -

在我们变老之前。80

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] .
A SONG OF SOLOMON .
一个 歌曲 的 所罗门 .

雅歌。

[kɪŋ] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn]
King Solomon was the wisest man
国王 所罗门 曾是 这 最明智的 男人

所罗门王是最智慧的人

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋz] .
Of all that have been kings .
的 全部 那 有 到过 国王 .

所有曾经的国王。

[hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən] [haʊs] ['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][lɔːrd] :
He built an House unto the Lord :
他 建造 一个 房子 到 这 主 :

他为耶和华建造了一座殿宇:

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .
And he sang of creeping things .
和 他 唱 的 爬行 事物 .

他唱起了关于爬行生物的歌。

[ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [flai] ,
Of creeping things , of things that fly ,
的 爬行 事物 , 的 事物 那 飞 ,

爬行的生物，飞翔的生物，

[ɔːr] [swɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['siːz] ;
Or swim within the seas ;
或者 游泳 之内 这 海域 ;

或者在海里游泳;

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ;
Of the little weed along the wall ;
的 这 小的 杂草 沿着 这 墙 ;

墙边的小杂草;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] - [triːz] .
And of the Cedar - trees .
和 的 这 雪松 - 树木 .

还有雪松树。

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] , [wɪˈðaʊt] [mis'teik] ,
And happier he , without mistake ,
和 更快乐 他 , 没有 错误 ,

毫无疑问，他更快乐了。

[ðæn; ðən][ɔːl][men] [sɪns] [əˈlaɪv] .

Than	all	men	since	alive	.
比	全部	男人	自从	活	.

比所有活着的人都强。

['gɑːdz] [haʊs] [hiː; hi] [bɪlt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [meɪk]

God's	House	he	built	;	and	he	did	make
神的	房子	他	建造	;	和	他	做过	制作

他建造了神的殿；他确实造了

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ænd; ənd][faɪv] . -

A	thousand	songs	and	five	.	81
一个	千	歌曲	和	五	.	-

一千首歌和五.81

['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] ['begərz] .

COUNSEL	TO	BEGGARS	.
法律顾问	到	乞丐	.

给乞丐的劝诫。

[oʊ] , [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [tuː] ,

O	,	came	you	by	the	same	road	too	,
哦	,	来了	你	经过	这	相同的	路	也	,

哦，你也是走同一条路来的吗?

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

The	road	that	called	to	me	?
这	路	那	称为	到	我	?

那条召唤我的路?

[ænd; ənd] ['feloʊ] - ['ferər] , [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn]

And	fellow	-	farers	,	will	you	learn
和	同伴	-	旅行者	,	将要	你	学习

而各位旅伴，你们会明白

[wʌt] ['ʃeltər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ?

What	shelter	there	may	be	?
什么	庇护所	那里	可能	是	?

有什么避难所吗?

[ðeəz; ðəz] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt]

There's	daybreak	there	to	fill	your	heart
有	拂晓	那里	到	充满	你的	心

那里有黎明，足以温暖你的心房。

[red] [waɪn][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [weɪ] ;

Red	wine	for	half	the	way	;
红色的	葡萄酒	为了	一半	这	方式	;

途中喝了一半的红酒;

[ænd; ənd][goʊld][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['sʌnset] , [ðen] ,

And	gold	there	is	of	sunset	,	then	,
和	金子	那里	是	的	日落	,	然后	,

而那里的金色，便是日落的金色。

[tuː; tə][læst] [əˈnʌðər] [deɪ] .

To	last	another	day	.
到	最后的	其他	天	.

再坚持一天。

([ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

(	And	fill	your	pockets	with	the	same
(	和	充满	你的	口袋	和	这	相同的

（然后把你的口袋装满同样的东西）

[ɔːl'ðəj] - [jʊr; jər] [niːd] [biː; bi] [smɔːl] .
Altho ' your need be small .
虽然 - 你的 需要 是 小的 .

即使你的需求很小。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊnti] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Take all the bounty while you may ,
拿 全部 这 赏金 尽管 你 可能 ,

趁现在还能得到的时候，把所有的财富都拿走吧。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['werwɪðɔːl] .)
To have some wherewithal .)
到 有 一些 所需资源 .)

具备一定的资源。）

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
And if you see the new moon ,
和 如果 你 看 这 新的 月亮 ,

如果你看到了新月，

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [nuːz] ,
I bid you tell the news ,
我 出价 你 告诉 这 消息 ,

我命令你将这个消息传达出去。

[ænd; ənd][lend][ðə; ði]['slendər] ['sɪlvərnɪs]
And lend the slender silverness
和 借 这 苗条 银色

并赋予其纤细的银色光泽

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [pʊr] [tuː; tə][juːz] . -
For other poor to use . 82
为了 其他 贫穷的 到 使用 . -

供其他贫困人士使用。82

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ,
And if your heart be sudden light ,
和 如果 你的 心 是 突然 光 ,

如果你的心突然轻盈起来，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,
And yet you know not why ,
和 然而 你 知道 不是 为什么 ,

然而你却不知道为什么，

[aɪ]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dʒɔɪ] ;
I counsel you to hold the joy ;
我 法律顾问 你 到 抓住 这 喜悦 ;

我劝你保持这份喜乐；

[let] [praɪd][ʌv; əv][woʊ][goʊ][baɪ] .
Let pride of woe go by .
让 自豪 的 悲哀 去 经过 .

让悲伤的骄傲过去吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [fiːt] [biː; bi] ['wɪrid] [aʊt] ,
And if your feet be wearied out ,
和 如果 你的 脚 是 疲惫 出去 ,

如果你的双脚感到疲惫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [rest] ['ðerfɔːr] ,
And you would rest therefore ,
和 你 会 休息 所以 ,

因此，你便可以安息了。

[siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [haʊs] ; [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] [liːv]
Seek out some house ; but look you leave
寻找 出去 一些 房子 ; 但 看 你 离开

找个房子住；但你看，你离开了

[jʊr; jər]['sænd(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Your sandals at the door .
你的 凉鞋 在 这 门 .

请将凉鞋放在门口。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] — [ðoʊ] - [sæd][tuː; tə][faɪnd]
For you shall find — tho ' sad to find
为了 你 将 寻找 — 虽然 - 伤心 到 寻找

你会发现——尽管发现起来令人悲伤

[wer] ['haʊzɪz] [biː; bi][soʊ] [fjuː] —
Where houses be so few —
在哪里 房屋 是 所以 很少 —

房屋如此稀少的地方——

[jʊr; jər] [tuː] - [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ɜːks][ə; eɪ] [frend] ,
Your too - much sorrow irks a friend ,
你的 也 - 很多 悲哀 恼人 一个 朋友 ,

你过多的悲伤惹恼了朋友。

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ] !
If ever it irkèd you !
如果 曾经 它 - 你 !

如果你曾经因此感到恼火的话!

[teɪk] [hɑːrt] .
Take heart .
拿 心 .

振作起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊpən] [er]
And if the open air
和 如果 这 打开 空气

如果露天

[noʊ] ['ʃeltər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
No shelter seem to be ,
不 庇护所 似乎 到 是 ,

似乎没有避难所。

[jet] [ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər] —
Yet there you shall — and only there —
然而 那里 你 将 — 和 仅有的 那里 —

然而，你只能在那里——也仅在那里——

[hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . -
Have all that you can see . 83
有 全部 那 你 能 看 . -

拥有你所能看到的一切。83

[ðə; ði] [twɑː] ['tʃɪrləs] .
THE TWA CHEERLESS .
这 环球航空 冷冷清清 .

TWA航空令人沮丧。

[eɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ?
Eh , is there nothing doing ?
嗯 , 是 那里 没有什么 正在做 ?

呃，难道没什么事可做了吗?

[ðen] [gɪv] [jʊr; jər] [soʊl] [gʊd] [hiːd] ;
Then give your soul good heed ;
然后 给 你的 灵魂 好的 注意 ;

然后，好好审视你的灵魂；

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['mɪrəklz]
And show yourself the miracles
和 展示 你自己 这 奇迹

亲眼见证奇迹吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ,
That you would like to read ,
那 你 会 喜欢 到 读 ,

你想读的内容，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn] [niːd] .
As long as you're in need .
作为 长的 作为 你是 在 需要 .

只要你有需要。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ'self]
And then suppose I sing myself
和 然后 认为 我 唱歌 我

然后假设我唱自己的歌

— [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [gɪv] [ɪr] , —
— And if you will , give ear , —
— 和 如果 你 将要 , 给 耳朵 , —

—如果你愿意，请听我说—

[ðə; ði] ['veri] [sɔːŋ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ,
The very song I never heard ,
这 非常 歌曲 我 绝不 听到 ,

我从未听过的那首歌

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] :
But I would like to hear :
但 我 会 喜欢 到 听到 :

但我很想听听：

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mæn] , [wɪl] [biː; bi] [tʃɪr] ! -
And this , man , will be cheer ! 84
和 这 , 男人 , 将要 是 欢呼 ! -

伙计，这绝对会让人欢呼！84

[ðə; ði] [wɔːk] .
THE WALK .
这 走 .

漫步。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sæd] ,
We left the house , for we were sad ,
我们 左边 这 房子 , 为了 我们 是 伤心 ,

我们离开了家，因为我们很难过。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [griːfs] [wiː; wi] [hæd; həd] ;
To talk of all the griefs we had ;
到 讲话 的 全部 这 悲伤 我们 有 ;

谈谈我们所有的悲伤；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] [tɔːk] [æt; ət] [fɜːrst] ,
And little did we talk at first ,
和 小的 做过 我们 讲话 在 第一的 ,

起初我们几乎没怎么说话，

['liːvɪŋ] [tuː; tə]['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] .

Leaving	to	silence	all	the	worst	.
离开	到	沉默	全部	这	最差	.

让所有最糟糕的事情都归于沉寂。

[ðə; ði][reɪn][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ænd; ənd][stɑːr][wʌz; wəz] [nʌn] ;

The	rain	it	rained	and	star	was	none	;
这	雨	它	下雨了	和	星星	曾是	没有任何	;

下着雨，星星却不见踪影;

[ðə; ði] [wet] [meɪd] [tuː] [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] .

The	wet	made	two	lights	out	of	one	.
这	湿的	制成	二	灯	出去	的	一	.

潮湿的环境让一盏灯变成了两盏灯。

[ænd; ənd]['broʊkən] [pæðz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [jet]

And	broken	paths	of	shining	yet
和	破碎的	路径	的	灼灼	然而

还有那些破碎却闪耀的道路

[meɪd] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði][wet] .

Made	on	before	us	,	through	the	wet	.
制成	在	前	我们	,	通过	这	湿的	.

在我们之前，在潮湿的环境下制作完成。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [wɔːk] ,

The	more	we	walked	and	still	would	walk	,
这	更多的	我们	步行	和	仍然	会	走	,

我们走得越多，而且还会继续走下去，

[ðə; ði] [les] [dɪd] [siːm] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [tɔːk] .

The	less	did	seem	the	need	of	talk	.
这	较少的	做过	似乎	这	需要	的	讲话	.

似乎没有必要多说什么了。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] ,

The	more	we	walked	from	light	to	light	,
这	更多的	我们	步行	从	光	到	光	,

我们越是从一盏灯走到另一盏灯，

[ðə; ði]['waɪzər] [gruː] [ðə; ði] ['trʌbld] [naɪt] .

The	wiser	grew	the	troubled	night	.
这	更明智	生长	这	麻烦	夜晚	.

夜色渐深，智慧也随之增长。

[ðə; ði]['tæsɪt][læmps] [pruːvd] ['sʌmθɪŋ] [klɪr]

The	tacit	lamps	proved	something	clear
这	默契	灯	已证实	某物	清除

这些默默无闻的灯证明了一些显而易见的事情。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wʌn] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] : -

As	often	as	one	stayed	to	hear	:	85
作为	经常	作为	一	入住	到	听到	:	-

经常有人留下来听：85

[ænd; ənd] ['betər] [weɪz] , [ænd; ənd] ['endləs] [kluːz]

And	better	ways	,	and	endless	clews
和	更好的	方式	,	和	无尽的	线索

还有更好的方法，以及无穷无尽的线索

[dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ævəˌnjʊs] .

Dawned	with	the	lengthening	avenues	.
黎明	和	这	延长	途径	.

随着街道的延伸，黎明到来。

[tɪl] [wer] [ðə; ði] [striːt] - ['ɛndz] [met] [ðə; ði] [skwer] ,
Till where the street - ends met the square ,
直到 在哪里 这 街道 - 结束 遇见 这 正方形 ,

直到街道尽头与广场交汇的地方，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [t'juːlɪps] [ðer; ðər] ,
We found a thousand tulips there ,
我们 成立 一个 千 郁金香 那里 ,

我们在那里发现了上千株郁金香。

['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['flaʊərz] [sliːp] - ,
Sleeping as flowers sleep o'nights ,
睡眠 作为 花朵 睡觉 - ,

像花儿一样安睡，夜夜如此。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪti] - [laɪts] .
Beneath a thousand city - lights .
下面 一个 千 城市 - 灯 .

在千盏城市灯光之下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr]
And then the Bridge from shore to shore
和 然后 这 桥 从 支撑 到 支撑

然后是连接两岸的桥梁

['sɑːlvd] ['evriθɪŋ] [fə,revə'mɔː] ,
Solved everything forevermore ,
已解决 一切 永远 ,

一切问题彻底解决了。

[soʊ] ['klɪrli] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [waɪ] ,
So clearly , you could leave the Why ,
所以 清楚地 , 你 可以 离开 这 为什么 ,

所以很明显，你可以忽略"为什么"这个问题。

[kən'tentɪd] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Contented , to some by - and - by .
满足 , 到 一些 经过 - 和 - 经过 .

过段时间，有些人会感到满足。

[ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [griːf] , [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ə'weɪ]
And time , and grief , were worn away
和 时间 , 和 悲伤 , 是 磨损 离开

时间，以及悲伤，都渐渐消磨殆尽。

[tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] , [tuː; tə] [seɪ] . -
Till there was nothing left , to say . 86
直到 那里 曾是 没有什么 左边 , 到 说 . -

直到无话可说。86

[ri'freinz] .
REFRAINS .
副歌 .

克制。

- [aɪ] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] !
' I love all the world to - day !
- 我 爱 全部 这 世界 到 - 天 !

"我爱今天的世界！"

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] .
' That is very young .
- 那 是 非常 年轻的 .

"那还很年轻。"

- [soʊ][aɪ] [sɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [meɪ] .
' So I sing , the while I may .
- 所以 我 唱歌 , 这 尽管 我 可能 .

所以，趁我还能唱的时候，我就唱吧。

- [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] .
' All the songs are sung .
- 全部 这 歌曲 是 唱 .

所有的歌都唱完了。

- [gɑːd] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] .
' God would never say me nay .
- 上帝 会 绝不 说 我 不 .

上帝永远不会拒绝我。

- [hiːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tʌŋ] !
' Heed the foolish tongue !
- 注意 这 愚蠢 舌头 !

“要听从愚蠢的言语！”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] , - —
' There's a singing in the tree , ' —
- 有 一个 歌唱 在 这 树 , - —

“树里有歌声，”——

[ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] .
All the songs are sung .
全部 这 歌曲 是 唱 .

所有的歌曲都是演唱的。

- ['naɪtɪŋgeɪl] !
' Nightingales !
- 夜莺 !

夜莺！

[oʊ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Oh , could it be ?
哦 , 可以 它 是 ?

哦，难道是吗?

- [hiːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tʌŋ] !
' Heed the foolish tongue !
- 注意 这 愚蠢 舌头 !

“要听从愚蠢的言语！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [muːn] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
' And the new moon smiles at me .
- 和 这 新的 月亮 微笑 在 我 .

新月对着我微笑。

- [ɑː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [jʌŋ] ! -
' Ah , the moon is young ! 87
- 啊 , 这 月亮 是 年轻的 ! -

“啊，月亮真年轻！”87

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
OUTSIDE THE MUSIC .
外部 这 音乐 .

音乐之外。

[naʊ] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stɑːp] ,
Now they come , and now they stop ,
现在 他们 来 , 和 现在 他们 停止 ,

他们来了又走了

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][ɪn] .
Now they all go in .
现在 他们 全部 去 在 .

现在他们都进去了。

[naʊ] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [draɪv] [ə'weɪ] ;
Now the coaches drive away ;
现在 这 教练 驾驶 离开 ;

现在教练们开车离开了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] .
And now it must begin .
和 现在 它 必须 开始 .

现在，一切必须开始了。

[ɔːl] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ,
All their faces looked the same ,
全部 他们的 面孔 看起来 这 相同的 ,

他们的脸看起来都一样。

['evri] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
Every time before .
每一个 时间 前 .

以前每次都是这样。

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
If I heard it , I should know
如果 我 听到 它 , 我 应该 知道

如果我听到了，我应该知道

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
More and more and more .
更多的 和 更多的 和 更多的 .

越来越多。

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] ,
If I heard it , I would sing ,
如果 我 听到 它 , 我 会 唱歌 ,

如果我听到了，我会唱歌。

[wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
When I went away .
什么时候 我 去 离开 .

我离开的时候。

[aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [gruː]
I would sing it till I grew
我 会 唱歌 它 直到 我 生长

我会一直唱这首歌直到我长大

['bjuːtɪf(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Beautiful , some day .
美丽的 , 一些 天 .

总有一天，会很美。

[oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
O , I hear a whiff of it ;
哦 , 我 听到 一个 闻 的 它 ;

哦，我闻到了一丝味道;

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] ; —
There's another one ; —
有 其他 一 ; —

还有另一个；——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ['draɪvɪŋ][ʌp] ,

And	the	coaches	driving	up	,
和	这	教练	驾驶	向上	,

教练们开车过来，

['æftər][its] [bɪ'gʌn] ! -

After	it's	begun	!	88
后	它是	开始	!	-

开始之后！88

[ðə; ði] ['fɛrɪst] .

THE	FAIREST	.
这	最公平	.

最公平的。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [ðæt][men][hæv; həv][meɪd] ,

The	fairest	thing	that	men	have	made	,
这	最公平	事物	那	男人	有	制成	,

人类所创造的最美好的事物，

[maɪ][læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

My	lad	,	it	is	a	Ship	,
我的	小伙子	,	它	是	一个	船	,

我的孩子，那是一艘船。

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [waɪt]

O	,	beautiful	beyond	the	white
哦	,	美丽的	超过	这	白色的

哦，美得令人窒息

[waɪld][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'strɪp] !

Wild	bird	she	would	outstrip	!
荒野	鸟	她	会	超过	!

她能超越这只野生鸟类!

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

So	beautiful	,	so	beautiful	,
所以	美丽的	,	所以	美丽的	,

太美了，太美了

[ə; eɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [liːp] [tuː; tə] [bles] ,

A	heart	must	leap	to	bless	,
一个	心	必须	飞跃	到	保佑	,

一颗充满祝福的心，必将欣喜不已。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][foʊm]

And	after	her	the	wake	of	foam
和	后	她	这	唤醒	的	泡沫

她身后，是一片泡沫。

[steɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Stay	white	with	happiness	.
停留	白色的	和	幸福	.

保持洁白快乐。

[ænd; ənd] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ,

And	fairer	than	all	things	beside	,
和	更公平	比	全部	事物	旁	,

而且比周围的一切都更美好，

[maɪ][meɪd] , — [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;

My	maid	,	—	a	Violin	;
我的	女佣	,	—	一个	小提琴	;

我的女仆，——一把小提琴；

[neɪ] , [ɔːt] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [ə'gen]
Nay , aught that will give out again
不 , 零 那 将要 给 出去 再次

不，没有什么东西会再次耗尽

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hɪd] [wɪ'ðɪn] .
The music hid within .
这 音乐 隐藏 之内 .

音乐就隐藏在其中。

[ɔːr][paɪp][ɔːr] [strɪŋ] [ɔːr] ['hɑːloʊ] [ʃel] ,
Or pipe or string or hollow shell ,
或者 管道 或者 细绳 或者 空洞的 壳 ,

或者管道、绳子或空心壳体，

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] ,
It breaks enchanted sleep ,
它 休息 迷人的 睡觉 ,

它打破了迷人的睡眠，

[tuː; tə][wɪn] [ə'waɪl] [ðə; ði] [hɑːrt]
To win awhile the faëry heart
到 赢 一会儿 这 仙女 心

暂时赢得仙女的心

[ʌv; əv] [er] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [kiːp] . -
Of air that none may keep . 89
的 空气 那 没有任何 可能 保持 . -

无人能够留住的空气。89

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [nɑːt][goʊ]
But all of you who may not go
但 全部 的 你 WHO 可能 不是 去

但你们所有可能不会去的人

[tuː; tə][seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , —
To sail upon the sea , —
到 帆 之上 这 海 , —

航行于大海之上，——

[huː] [weɪt][ə'pɑːn] [ə'nʌðɚz] [wɪm]
Who wait upon another's whim
WHO 等待 之上 另一个的 一时兴起

那些唯命是从的人

[fɔːr; fər][hoʊp][ʌv; əv] ['melədi] , —
For hope of melody , —
为了 希望 的 旋律 , —

为了旋律的希望，——

[oʊ] , [bles] [jʊr; jər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [θɜːrst] ,
Oh , bless your hunger and your thirst ,
哦 , 保佑 你的 饥饿 和 你的 口渴 ,

哦，愿你的饥渴得到祝福，

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər]['spɪrɪt] [wɪŋz]
And give your spirit wings
和 给 你的 精神 翅膀

让你的灵魂插上翅膀

[tuː; tə] [spiːd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr]
To speed beyond a narrow door
到 速度 超过 一个 狭窄的 门

加速越过一扇狭窄的门

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [seɪlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ! -
The heart that sails and sings ! 90
这 心 那 帆 和 唱歌 ! -

那颗航行歌唱的心！90

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
THE CHILD AND THE ANGEL .
这 孩子 和 这 天使 .

孩子与天使。

[oʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
Oh , is it you at evening ,
哦 , 是 它 你 在 晚上 ,

哦，晚上是你吗?

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ?
And near enough to speak ?
和 靠近 足够的 到 说话 ?

距离近到可以说话了吗?

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
And early in the morning ,
和 早期的 在 这 早晨 ,

清晨，

[jʊr; jər] [breθ] [ə'pɑːn] [maɪ] [tʃiːk] ?
Your breath upon my cheek ?
你的 气息 之上 我的 脸颊 ?

你呼出的气息拂过我的脸颊?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['nɔɪzɪz]
And when the city noises
和 什么时候 这 城市 噪音

当城市喧嚣响起时

[tɜːrn] ['ɪntuː] [klaʊdz] [ðæt] [sɪŋ] ,
Turn into clouds that sing ,
转动 进入 云 那 唱歌 ,

化作会歌唱的云朵，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [veɪl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Is it your veil around me ,
是 它 你的 面纱 大约 我 ,

是你笼罩着我的面纱吗?

[ʌv; əv] [hʌʃ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ?
Of hush , and wondering ?
的 嘘 , 和 好奇 ?

寂静，以及疑惑?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['sʌnset] ,
And is it you , at sunset ,
和 是 它 你 , 在 日落 ,

日落时分，是你吗?

[huː] ['bekən] [ˌem 'iː] [ə'pɑːrt]
Who beckon me apart
WHO 招手 我 除

谁将我引开

[tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['goʊldən] ,
Till I am something golden ,
直到 我 是 某物 金的 ,

直到我化作金色的光芒，

[wɪð; wɪθ] [petlz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?
With **petals** **in** **my** **heart** **?**
和 花瓣 在 我的 心 ?

心中充满花瓣?

[ɑː] , ['diənis] , ['sʌmwer] ['oʊvər] !
Ah **,** **Dearness** **,** **somewhere** **over** **!**
啊 , 亲爱的 , 某处 超过 !

啊，亲爱的，在某个地方!

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld][ɪz] [ðɪs]
A **happy** **child** **is** **this**
一个 快乐的 孩子 是 这

快乐的孩子就是这样

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
That **with** **shut** **eyes** **uplifted** **,**
那 和 关闭 眼睛 提升 ,

闭上双眼，抬起头来，

[weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] . -
Waits **for** **you** **with** **a** **kiss** **.** **91**
等待 为了 你 和 一个 吻 . -

用一个吻等着你。91

['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
READING **FOR** **THE** **POOR** **.**
阅读 为了 这 贫穷的 .

为穷人阅读。

[jʌŋ] ['pɪti] [pæst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Young **Pity** **passed** **us** **in** **the** **street** **.**
年轻的 遗憾 通过了 我们 在 这 街道 .

年轻的皮蒂从我们身边经过。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [brʊk] ;
Her **eyes** **were** **like** **a** **brook** **;**
她 眼睛 是 喜欢 一个 溪 ;

她的眼睛像小溪一样;

[ænd; ənd]['goʊldən] [liːf] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [bɜːrd]
And **golden** **leaf** **and** **shadow** **bird**
和 金的 叶子 和 阴影 鸟

还有金叶和影子鸟

['daːkənd] [ænd; ənd][lɪt][hɜːr; hər] [lʊk] .
Darkened **and** **lit** **her** **look** **.**
变暗 和 点燃 她 看 .

她眼神忽明忽暗。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['medoʊ] - [mɑːrʃ]
Her **hair** **was** **like** **the** **meadow** **-** **marsh**
她 头发 曾是 喜欢 这 草地 - 沼泽

她的头发像草地沼泽一样。

[ðæt] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
That **reaches** **to** **the** **sea** **;**
那 到达 到 这 海 ;

一直延伸到海边;

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ][waɪld] - [roʊz] [gləud] ,
And **on** **her** **cheek** **a** **wild** **-** **rose** **glowed** **,**
和 在 她 脸颊 一个 荒野 - 玫瑰 发光 ,

她脸颊上绽放着一朵野玫瑰，熠熠生辉。

[ðə; ði] ['taɪmli] [roʊz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
The timely rose for me !
这 及时 玫瑰 为了 我 !

送给我的这朵玫瑰真是太及时了!

[jʌŋ] ['pɪti] ['nevər] [nuː] [ðə; ði][wɜːrd]
Young Pity never knew the word
年轻的 遗憾 绝不 知道 这 单词

小可怜从不知道这个词

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][men][ɪn] [niːd] ,
She gave to men in need ,
她 给予 到 男人 在 需要 ,

她帮助了有需要的人,

[ɔːl] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
All clear and simple , in her face ,
全部 清除 和 简单的 , 在 她 脸 ,

一切都清晰明了，在她脸上。

[fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] [riːd] . -
For working ones to read . 92
为了 在职的 一个 到 读 . -

供上班族阅读。92

[ðə; ði] [blaɪnd] [wʌn] .
THE BLIND ONE .
这 瞎的 一 .

盲人。

[oʊ][haɪd][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,
O hide your eyes , my maiden ,
哦 隐藏 你的 眼睛 , 我的 少女 ,

哦，我的少女，请遮住你的双眼。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hʌʃ] ;
And tell your heart to hush ;
和 告诉 你的 心 到 嘘 ;

让你的心安静下来;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] ['veri] [braɪt] [tuː; tə] [siː] ,
For love is very bright to see ,
为了 爱 是 非常 明亮的 到 看 ,

因为爱是如此耀眼夺目,

[ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrʌʃ] .
And louder than a thrush .
和 更大声 比 一个 画眉 .

比画眉鸟叫声还大。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'driːm] [juː; jʊ]['wɑːndər]
And all adream you wander
和 全部 梦 你 漫步

而你却在梦中徘徊

[ə'loʊn][ɪn] ['kraʊdɪd] [weɪz] ,
Alone in crowded ways ,
独自的 在 挤 方式 ,

身处人群却感到孤独

[wer] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd][waɪz]
Where eyes of all the fools and wise
在哪里 眼睛 的 全部 这 傻瓜 和 明智的

愚人和智者的目光都聚焦于此

[duː] ['fɑːloʊ] , [waɪd] [ə'geɪz] !
Do follow , wide agaze !
做 跟随 , 宽的 注视 !

请跟随，睁大眼睛！

[jet] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [maɪ] ['meɪd(ə)n] ,
Yet all in vain , my maiden ,
然而 全部 在 徒劳 , 我的 少女 ,

然而这一切都是徒劳的，我的少女，

[tuː; tə] ['ʃædoʊ] [aɪz] [laɪk] [ðiːz] ;
To shadow eyes like these ;
到 阴影 眼睛 喜欢 这些 ;

给这样的眼睛打阴影；

[ðeɪ] [ʃaɪn] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz]
They shine behind your fingers
他们 闪耀 在后面 你的 手指

它们在你指间闪耀

[laɪk] ['stɑːrlaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .
Like starlight through the trees .
喜欢 星光 通过 这 树木 .

如同星光透过树梢。

[soʊ] [driːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
So dream and shine among us ,
所以 梦 和 闪耀 之中 我们 ,

所以，在我们中间，尽情梦想，闪耀光芒吧！

[ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [buːn] , —
Unwitting of the boon , —
不知情 的 这 恩惠 , —

浑然不知此幸事，——

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [ʌv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd] [waɪz] ,
How all the eyes , of fools and wise ,
如何 全部 这 眼睛 , 的 傻瓜 和 明智的 ,

愚人和智者，所有人的目光如何？

[ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] . -
Are grateful to the Moon . 93
是 感激的 到 这 月亮 . -

感谢月亮。93

['hɑːlədeɪ] .
HOLIDAY .
假期 .

假期。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
When I am far from joy of this ,
什么时候 我 是 远的 从 喜悦 的 这 ,

当我远离这种快乐时，

[ɪn] [jɑːn] [θɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ,
In yon thick world of men ,
在 远 厚的 世界 的 男人 ,

在那熙熙攘攘的男人们的世界里，

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] — [seɪv] [ˌem 'iː] , [wɜːrld] [ʌv; əv] [bluː] ! —
O , save me — save me , world of blue ! —
哦 , 节省 我 — 节省 我 , 世界 的 蓝色的 ! —

哦，救救我——救救我，蓝色的世界！

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][θɜːrst][fɔːr; fər] [ðen] .
That I shall thirst for then .
那 我 将 口渴 为了 然后 .

那时我将无比渴望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪz][spent]
And when the little strength is spent
和 什么时候 这 小的 力量 是 花费

当那点微弱的力气耗尽时

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hoʊp] [bɜːrn] [loʊ] ,
And little hope burns low ,
和 小的 希望 烧伤 低的 ,

希望之火已近尾声。

[bloʊ] ['sɔːftli][ɑːn][ðæt] ['tɔːrtʃərd] [fleɪm] ,
Blow softly on that tortured flame ,
吹 轻轻 在 那 受折磨 火焰 ,

轻轻吹灭那团摇曳的火焰，

— [freʃ] [er][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! -
— Fresh air from long ago ! 94
— 新鲜的 空气 从 长的 前 ! -

——来自遥远过去的清新空气！94

[ðə; ði] [fuːl] .
THE FOOL .
这 傻子 .

愚人。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! — [ə'gen] , [ə'gen] ,
O what a Fool am I ! — Again , again ,
哦 什么 一个 傻子 是 我 ! — 再次 , 再次 ,

我真是个傻瓜！——再一次，再一次，

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] : [jet] [ə'gen] [tuː; tə] [trʌst]
To give for asking : yet again to trust
到 给 为了 问 : 然而 再次 到 相信

应允请求：再次信任

[ðə; ði] ['niːdi] [lʌv] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɪn][men] ,
The needy love in women and in men ,
这 贫困 爱 在 女性 和 在 男人 ,

男女之间那种渴望的爱

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst]
Until again my faith is turned to dust
直到 再次 我的 信仰 是 转向 到 灰尘

直到我的信仰再次化为尘埃

[baɪ][wʌn] [mɔːr] [θrʌst] .
By one more thrust .
经过 一 更多的 推力 .

再推一把。

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][smaɪl][ə'pɑːrt] [huː] [meɪk] [maɪ][hændz]
How you must smile apart who make my hands
如何 你 必须 微笑 除 WHO 制作 我的 双手

你一定面带微笑，与那些为我双手付出的人分开。

['evər][tuː; tə] [bliːd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [tuː; tə] [bles] ;
Ever to bleed where they were reached to bless ;
曾经 到 流血 在哪里 他们 是 达到 到 保佑 ;

他们永远在被触及的地方流血，以示祝福；

— ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [wɪt] [ðæt] [ˌʌndə'stændz]
— Wonder how any wit that understands
— 想知道 如何 任何 有 那 明白

——想知道任何一位有才智的人会如何理解

[ʃʊd; ʃəd]['evər][traɪ] [tuː] [nɪr] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [stres] ,
Should ever try too near , with gentle stress ,
应该 曾经 尝试 也 靠近 , 和 温和的 压力 ,

切勿用轻柔的压力过近尝试，

[jʊr; jər] ['sʌlənnəs] !
Your sullenness !
你的 阴郁 !

你真是闷闷不乐!

[læf] , [ster] , [dɪ'naɪ] .
Laugh , stare , deny .
笑 , 盯 , 否定 .

大笑、凝视、否认。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] , —
Because I shall be true , —
因为 我 将 是 真的 , —

因为我必将忠于自我，——

[ðə; ði]['oʊnli] ['traɪʌmf] [sleɪn][baɪ][noʊ][sər'praɪz] :
The only triumph slain by no surprise :
这 仅有的 胜利 被杀 经过 不 惊喜 :

唯一一场胜利，却在意料之中:

[truː] , [truː] , [tuː; tə] [ðæt] [fə'lɔːn] [truːθ] [ɪn][juː; jʊ] . -
True , true , to that forlornest truth in you . 95
真的 , 真的 , 到 那 孤寂 真相 在 你 . -

没错，没错，你内心最孤独的那份真相。95

[ðə; ði][wɑːn] , [bɪ'liːgərd] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [aɪz] ,
The wan , beleaguered thing behind your eyes ,
这 万 , 饱受围困的 事物 在后面 你的 眼睛 ,

你眼后那苍白、疲惫的神情，

['stɑːrvɪŋ] [ɑːn][laɪz] .
Starving on lies .
饥饿 在 谎言 .

谎言充斥着饥饿。

[bɪld] [baɪ][maɪ] [feɪθ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['stedfæst] [tuːl] :
Build by my faith ; I am a steadfast tool :
建造 经过 我的 信仰 ; 我 是 一个 坚定不移 工具 :

凭着我的信仰建造；我是一支坚定不移的队伍:

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɑːrk] , [bɪ'gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .
When I am dark , begone into the sun .
什么时候 我 是 黑暗的 , 走开 进入 这 太阳 .

当我身处黑暗，便奔向阳光。

[aɪ][kraɪ] , - [ɑː] [lɔːrd] , [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] : —
I cry , ' Ah Lord , how good to be a Fool : —
我 哭 , - 啊 主 , 如何 好的 到 是 一个 傻子 : —

我哭喊道："啊，主啊，做个傻瓜真好！"

[ə; eɪ] ['loʊnli] [geɪm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [dʌn] ;
A lonely game indeed , but now all done ;
一个 孤独 游戏 的确 , 但 现在 全部 完毕 ;

这的确是一场孤独的游戏，但现在一切都结束了;

— [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] ！ - -
— And I have won ! ' 96
一 和 我 有 韩元 ！ - -

——我赢了！96年

[drʌdʒ] .
DRUDGE .
苦力 .

药物。

[aɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][skaɪ]
I waited long until the sky
我 等待 长的 直到 这 天空

我等了很久，直到天空

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts] [bluː]
Should give me of its blue
应该 给 我 的 它是蓝色的

应该给我它的蓝色

[tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [ʃer] , [ænd; ənd] [wiːv]
To weave and wear , and share , and weave
到 编织 和 穿 , 和 分享 , 和 编织

编织、穿着、分享、编织

[ðə; ði] ['veri] [stɑːrz]['ɪntuː] .
The very stars into .
这 非常 明星 进入 .

群星闪耀。

[ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [went] ,
The days they went , the years they went ,
这 天 他们 去 , 这 年 他们 去 ,

他们度过的日子，他们度过的岁月，

[ænd; ənd] [left] [maɪ][hændz] [ɪn'sted]
And left my hands instead
和 左边 我的 双手 反而

然后，我离开了我的双手。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] ,
Another thing for wonderment ,
其他 事物 为了 惊奇 ,

还有一件令人惊奇的事，

— [ðə; ði] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] .
— The mending , and the bread .
一 这 修补 , 和 这 面包 .

——缝补和面包。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][set][ə; eɪ][hænd]
Ah me , and one must set a hand
啊 我 , 和 一 必须 放 一个 手

唉，我得出手相助了。

[tuː; tə] ['bɜːrnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][tæsk] ,
To burnish up the task ,
到 抛光 向上 这 任务 ,

为了完善这项任务，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði][oʊld][dɪ'mænd]
And hush and hush the old demand
和 嘘 和 嘘 这 老的 要求

嘘，嘘，别再提那老一套了。

[ə; eɪ] ['weɪkfl] [hɑːrt] [wɪl] [æsk] .
A **wakeful** **heart** **will** **ask** **.**
一个 清醒 心 将要 问 .

一颗觉醒的心会发出疑问。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɑːrz] [klɪr] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
But **with** **a** **star's** **clear** **eye** **on** **me** **,**
但 和 一个 明星的 清除 眼睛 在 我 ,

但一颗明星的目光始终注视着我，

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
O **,** **I** **can** **hear** **it** **said** **,**
哦 , 我 能 听到 它 说 ,

哦，我仿佛听到有人说：

- [wʌt] [soʊlz] [ðer; ðər][biː; bi] , [ðæt] ['oʊnli] [siː]
' **What** **souls** **there** **be** **,** **that** **only** **see**
- 什么 灵魂 那里 是 , 那 仅有的 看

世间何等的灵魂，只见

[ðə; ði] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ! - -
The **mending** **,** **and** **the** **bread** **!** **'** **97**
这 修补 , 和 这 面包 ! - -

缝补和面包！97年

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['draɪæd] .
THE **YOUNGEST** **DRYAD** **.**
这 最小的 树精 .

最年轻的树精。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] ?
What **were** **you** **seeking** **?**
什么 是 你 寻求 ?

你在寻找什么?

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt]
For **my** **heart**
为了 我的 心

为了我的心

[woʊk] [æt; ət][jʊr; jər][step][ænd; ənd] [hɜːrd] ;
Woke **at** **your** **step** **and** **heard** **;**
觉醒 在 你的 步 和 听到 ;

被你的脚步声惊醒，听到了;

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['weɪkfl] [liːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
The **farthest** **wakeful** **leaf** **of** **me** **,**
这 最远 清醒 叶子 的 我 ,

我最远处的清醒的叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [triː]
And **the** **hidden** **nest** **of** **the** **midmost** **tree**
和 这 隐 巢 的 这 中间 树

还有最中间那棵树的隐蔽巢穴

[hʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪd(ə)n][bɜːrd] .
Hushed **with** **its** **hidden** **bird** **.**
静静地 和 它是 隐 鸟 .

它与藏身的小鸟保持着静默。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːn] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'iː]
Ah **,** **but** **the** **rune** **imprisoned** **me**
啊 , 但 这 符文 被监禁 我

啊，但是符文囚禁了我。

[tɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] .
Till you should speak one word .
直到 你 应该 说话 一 单词 .

直到你开口说话为止。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [druː]
Why did you think the spell that drew
为什么 做过 你 思考 这 拼写 那 画

你认为吸引你的咒语是什么?

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːdər][ðer; ðər] ?
Fell from the cedar there ?
费尔 从 这 雪松 那里 ?

从那棵雪松上掉下来了吗?

[juː; jʊ] ['kwestʃənd] [paɪn][ænd; ənd]['sɪstər][paɪn] ,
You questioned pine and sister pine ,
你 被质问 松树 和 姐姐 松树 ,

你质疑了松树和它的姊妹松树,

['lɪŋgə] [nɪr] [æʃ] [ænd; ənd][waɪld] - [greɪp] [vaɪn] ,
Lingered near ash and wild - grape vine ,
徘徊不去 靠近 灰 和 荒野 - 葡萄 藤 ,

在白蜡树和野葡萄藤附近徘徊,

— ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['meɪdnher] ;
— Doubted the maidenhair ;
— 怀疑 这 少女发 ;

—怀疑少女的头发;

['evər][juː; jʊ] [mɪst] [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn]
Ever you missed these eyes of mine
曾经 你 错过 这些 眼睛 的 矿

你是否曾想念过我的这双眼睛?

[tuː] [laɪk][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [er] .
Too like the twilight air .
也 喜欢 这 暮 空气 .

太像黄昏时的空气了。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The Sun may call the dew to him ,
这 太阳 可能 称呼 这 露 到 他 ,

太阳或许能召唤露水,

[ðə; ði]['wɔːtərz][kɔːl][ðə; ði] [dɪr] ;
The waters call the deer ;
这 水 称呼 这 鹿 ;

水声召唤着鹿群;

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [ruːts] [baɪnd] ['evri] limb98
But O , my roots bind every limb98
但 哦 , 我的 根 绑定 每一个 limb98

但是，我的根系紧紧相连，维系着每一寸枝干。

[tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][hɪd] , [ə'pɑːrt][ænd; ənd][dɪm]
To hold me hid , apart and dim
到 抓住 我 隐藏 , 除 和 暗淡

让我隐匿、分离、黯淡。

[ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] ; —
And silent , and so near ; —
和 沉默的 , 和 所以 靠近 ; —

寂静无声，却又如此亲近；——

[ænd; ənd] ['evri] [li:f] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ə'brɪm] —
And **every** **leaf** **of** **me** **abrim** **—**
和 每一个 叶子 的 我 阿布里姆 —

我的每一片叶子都像花瓣一样——

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [hɪr] . -
With **that** **you** **shall** **not** **hear** **.** **99**
和 那 你 将 不是 听到 . -

你们不会听到这些。99

[kʌm] [bai] !
COME **BUY** **!**
来 买 !

快来买!

[ðə; ði] ['flaʊərz] [nu:] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][frɔ:st] ,
The **flowers** **knew** **her** **through** **the** **frost** **,**
这 花朵 知道 她 通过 这 霜 ,

花儿们在霜冻中依然认得她。

[ðer; ðər] [oʊn] [tru:] - ['lʌvər] .
Their **own** **true** **-** **lover** **.**
他们的 自己的 真的 - 情人 .

他们各自的真爱。

[roʊz] ['kraʊdɪŋ] [roʊz] , [ðə; ði]['kʌlər] [krɔ:st] ;
Rose **crowding** **rose** **,** **the** **color** **crossed** **;**
玫瑰 拥挤 玫瑰 , 这 颜色 交叉 ;

玫瑰簇拥着玫瑰，色彩交错;

[ðə; ði]['sɪlvər] [breθ] [kʊd; kəd]['hʌvər]
The **silver** **breath** **could** **hover**
这 银 气息 可以 徘徊

银色的气息可以悬浮在空中。

[nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] , [pʊr] ['lʌvər] !
Near **and** **far** **,** **poor** **lover** **!**
靠近 和 远的 , 贫穷的 情人 !

远近相依，可怜的恋人!

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [peɪn] ,
They **wondered** **at** **her** **through** **the** **pane** **,**
他们 想知道 在 她 通过 这 窗格 ,

他们透过玻璃窗好奇地看着她。

[ænd; ənd] [θru:] [dɪ'sembər] .
And **through** **December** **.**
和 通过 十二月 .

一直持续到12月。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'gen] ,
And **then** **she** **went** **her** **way** **again** **,**
和 然后 她 去 她 方式 再次 ,

然后她又走自己的路了。

— [aɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
— **Eyes** **trying** **to** **remember** **.**
— 眼睛 尝试 到 记住 .

——眼神努力回忆。

[hæv; həv][jʊr; jər] [deɪ] , [dɪ'sembər] ! -
Have **your** **day** **,** **December** **!** **100**
有 你的 天 , 十二月 ! -

祝你十二月快乐！100

[prɪns] ['tʃɑ:rli] .
PRINCE CHARLIE .
王子 查理 .

查理王子。

[oʊ][hæd; həd][ju:; jʊ][daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
O had you died upon the field
哦 有 你 死亡 之上 这 场地

哦，你若死在战场上……

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][grɪm][tu:; tə] [plaʊ] ,
That was so grim to plough ,
那 曾是 所以 严峻 到 犁 ,

那地方太难耕了，

[ðə; ði] [terz] [hæd; həd]['blaɪndɪd] ['evri] [aɪ]
The tears had blinded every eye
这 眼泪 有 失明 每一个 眼睛

泪水模糊了所有人的双眼。

[ðæt] ['ʃɑ:pənz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [naʊ] .
That sharpens on you now .
那 磨利 在 你 现在 .

现在你对此更加敏感了。

[fɔ:r; fər] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [gɪft] ,
For death had been a glorious gift ,
为了 死亡 有 到过 一个 辉煌 礼物 ,

因为死亡是一份荣耀的礼物，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ,
With all you had to give ,
和 全部 你 有 到 给 ,

倾尽所有，

[ænd; ənd]['kɪndər][ðæn; ðən][wi:; wi] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] ;
And kinder than we stay - at - homes ;
和 幼儿园 比 我们 停留 - 在 - 房屋 ;

而且比我们这些宅在家的人更善良；

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ! -
But ah , you had to live ! 101
但 啊 , 你 有 到 居住 ! -

但是，唉，人总得活着！101

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
THE MEETING .
这 会议 .

会议。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðen] .
' Good - morning to you , then .
- 好的 - 早晨 到 你 , 然后 .

那么，早上好。

- ([oʊ] ['strɪkən] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
' (O stricken heart of her !
- (哦 受打击的 心 的 她 !

（哦，她那颗受伤的心！

['saɪləns] , ['saɪləns] , [bri:ð] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
Silence , silence , breathe for me
沉默 , 沉默 , 呼吸 为了 我

安静，安静，为我呼吸

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [mɜːr] .)
A little breath of myrrh .)
一个 小的 气息 的 没药 .)

一丝没药的香气。）

- [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] ;
' And so good - by again ;
- 和 所以 好的 - 经过 再次 ;

再见了；

[gʊd] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
Good - by , if you must go .
好的 - 经过 , 如果 你 必须 去 .

如果你非走不可，那就再见了。

- ([goʊ]['æftər] , ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
' (Go after , little shade of me ,
- (去 后 , 小的 阴影 的 我 ,

（追上来吧，我的小影子，）

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .) -
And tell her that I know .) 102
和 告诉 她 那 我 知道 .) -

告诉她我知道。）102

[ðə; ði] ['kɑːblər] .
THE COBBLER .
这 皮匠 .

鞋匠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪn] [ə; eɪ]['goʊldən] [veɪl]
A little cloud in a golden veil
一个 小的 云 在 一个 金的 面纱

金色面纱中的一朵小云

[æt; ət] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] :
At setting of the sun :
在 环境 的 这 太阳 :

日落时分：

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['kɑːblər] ['wɜːrkɪŋ] — ['wɜːrkɪŋ] ;
And I a cobbler working — working ;
和 我 一个 皮匠 在职的 — 在职的 ;

而我，一个鞋匠，正在工作；

[wɜːrk] [ɪz] ['nevər] [dʌn] .
Work is never done .
工作 是 绝不 完毕 .

工作永无止境。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪn] [ə; eɪ]['goʊldən] [veɪl] ;
A little cloud in a golden veil ;
一个 小的 云 在 一个 金的 面纱 ;

金色面纱中的一小片云朵；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mendɪŋ] [ʃuːz] ,
And I am mending shoes ,
和 我 是 修补 鞋 ,

我在补鞋。

['nevər] [ə; eɪ] ['feðərd] ['sænd(ə)l] [θɪŋ]
Never a feathered sandal thing
绝不 一个 羽毛 凉鞋 事物

从来没有羽毛凉鞋之类的东西

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] [meɪ] [juːz] .
Such as a cloud may use .
这样的 作为 一个 云 可能 使用 .

例如云可能会使用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][veɪl] ,
A little cloud in a golden veil ,
一个 小的 云 在 一个 金的 面纱 ,

金色面纱中的一小朵云，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['haɪweɪ] :
Along the bright highway :
沿着 这 明亮的 公路 :

沿着灯火通明的公路：

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər]
And but for her , to - morrow were
和 但 为了 她 , 到 - 明天 是

如果不是因为她，明天将会怎样?

[ə'nʌðər] ['jestərdeɪ] .
Another yesterday .
其他 昨天 .

昨天又是一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [steɪ] , [ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [melt] [ə'weɪ]
And this will stay , tho ' she melt away
和 这 将要 停留 , 虽然 - 她 熔化 离开

即使她消逝，这份记忆也将永存。

['æftər][ðə; ði] [muːn] [sets] [seɪl] .
After the moon sets sail .
后 这 月亮 套 帆 .

月亮启航之后。

[fɔːr; fər][noʊ]['mænz][skaɪ][ɪz]['ɔːlweɪz] [greɪ] ,
For no man's sky is always gray ,
为了 不 男人的 天空 是 总是 灰色的 ,

因为没有人的天空总是灰色的，

— [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][veɪl] . -
— Cloud in a golden veil . 103
— 云 在 一个 金的 面纱 . -

—金色面纱下的云朵。103

['mɪrək(ə)l] .
MIRACLE .
奇迹 .

奇迹。

[lʌv] [keɪm] [baɪ][ɪn] ['bɪtər] [niːd] .
Love came by in bitter need .
爱 来了 经过 在 苦的 需要 .

爱情在困境中降临。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][sæd] !
Oh , but I was sad !
哦 , 但 我 曾是 伤心 !

哦，我好难过!

[lʌv] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['bɪtər] [niːd] ,
Love stood by in bitter need ,
爱 站立 经过 在 苦的 需要 ,

爱在最艰难的时刻陪伴着我们，

[ænd; ənd][aɪ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] .

And	I	nothing	had	.
和	我	没有什么	有	.

我什么都没有。

['empti] [wɜːr; wər][ðə; ði][hændz][aɪ][held]

Empty	were	the	hands	I	held
空的	是	这	双手	我	握住

我握着的双手空空如也。

['saɪləntli][tuː; tə] [lʌv] .

Silently	to	Love	.
默默	到	爱	.

默默地去爱。

['empti] , [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

Empty	,	as	my	heart	of	words	,
空的	,	作为	我的	心	的	字	,

空虚，如同我空洞的心灵，

[stɛərd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .

Stared	the	sky	above	.
凝视	这	天空	多于	.

仰望天空。

[loʊ] , [lʌv] [tʊk] — [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] —

Lo	,	Love	took	—	and	thankfully	—
洛	,	爱	采取	—	和	谢天谢地	—

瞧，爱情降临了——谢天谢地——

[ɔːl][maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [truː] ;

All	my	wish	for	true	;
全部	我的	希望	为了	真的	;

我所有的愿望都成真了;

[ðen] [maɪ][hændz] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	my	hands	gave	back	to	me	,
然后	我的	双手	给予	后退	到	我	,

然后我的双手又回到了我手中，

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [tuː] . -

Full	of	kisses	too	.	104
满的	的	吻	也	.	-

也充满了吻。104

['oʊpən] [haʊs] .

OPEN	HOUSE	.
打开	房子	.

开放参观日。

[maɪ][hoʊm][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ;

My	home	is	not	so	great	;
我的	家	是	不是	所以	伟大的	;

我的房子不太好;

[bʌt; bət]['oʊpən] [hɑːrt] [aɪ] [kiːp] .

But	open	heart	I	keep	.
但	打开	心	我	保持	.

但我始终保持一颗开放的心。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	sorrows	come	to	me	,
这	悲伤	来	到	我	,

悲伤袭来，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sliːp] .
That they may sleep .
那 他们 可能 睡觉 .

让他们安睡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bred] [aɪ][hæv; həv]
The little bread I have
这 小的 面包 我 有

我那点面包

[aɪ] [ʃer] , [ænd; ənd]['glædli] [preɪ]
I share , and gladly pray
我 分享 , 和 乐意 祈祷

我分享，并乐意祈祷

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [gɪv] [mɔːr] ,
To - morrow may give more ,
到 - 明天 可能 给 更多的 ,

明天或许会有更多。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
To give away .
到 给 离开 .

赠送出去。

[jes] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['sʌmtaɪmz]
Yes , in the dark sometimes
是的 , 在 这 黑暗的 有时

是的，有时在黑暗中

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] [wɪl] [hɔːnt] :
The childish fear will haunt :
这 幼稚 害怕 将要 出没 :

孩童般的恐惧将一直萦绕心头:

[haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr]
How long , how long , before
如何 长的 , 如何 长的 , 前

还要多久，还要多久，之前

[aɪ][daɪ][ʌv; əv][wɑːnt] ?
I die of want ?
我 死 的 想 ?

我会因贫困而死吗?

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bred] [aɪ][hæv; həv] ,
But all the bread I have ,
但 全部 这 面包 我 有 ,

但我所有的面包，

[aɪ] [ʃer] , [ænd; ənd]['evər] [seɪ] ,
I share , and ever say ,
我 分享 , 和 曾经 说 ,

我分享，也一直说，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [mɔːr]
To - morrow shall bring more
到 - 明天 将 带来 更多的

明天将会带来更多

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] . -
To give away . 105
到 给 离开 . -

赠送。105

[oʊ] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] !
O SLEEP , SLEEP , SLEEP !
哦 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 !

哦，睡觉，睡觉，睡觉！

[duː][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Do not dream of me .
做 不是 梦 的 我 .

不要梦见我。

[neɪ] , [wɪˈðaʊt] [misˈteik] ,
Nay , without mistake ,
不 , 没有 错误 ,

不，毫无疑问，

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [seɪk]
Even for love's sake
甚至 为了 爱的 清酒

即使是为了爱

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈhiːdfuli] ;
And all heedfully ;
和 全部 谨慎地 ;

并且全神贯注；

[duː][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Do not dream of me .
做 不是 梦 的 我 .

不要梦见我。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌeɪ ˈem][aɪ]
All day long am I
全部 天 长的 是 我

我整天都是这样

[liːl] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][æsk] :
Leal to all you ask :
利尔 到 全部 你 问 :

答应你们的所有要求：

[wɪʃ] [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd][tæsk] ,
Wish and care and task ,
希望 和 关心 和 任务 ,

愿望、关怀和任务

[ˈevri] [niːd] [kʌm] [naɪ] ; —
Every need come nigh ; —
每一个 需要 来 夜 ; —

各种需求都会临近；——

[stɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][traɪ] .
Still to serve and try .
仍然 到 服务 和 尝试 .

尚待上菜和尝试。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
But with my Good - night ,
但 和 我的 好的 - 夜晚 ,

但我道晚安时，

[oʊ] [ʌnˈripld] [sliːp] !
O unrippled sleep !
哦 平静无波 睡觉 !

啊，平静无波的睡眠！

[wʌt] [ɪz] [hɪr] , [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
What is here , should keep
什么 是 这里 , 应该 保持

这里的一切，都应该保留。

[ðɪs] [bɪˈwɪldərd] [laɪt]
This bewildered light
这 困惑 光

这令人困惑的光芒

[frʌm; frəm][ɪts]['skaɪwərd] [raɪt] ? -
From its skyward right ? 106
从 它是 向天空 正确的 ? -

从它向右上方看？106

[let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [noʊ] [niːd] ;
Let me feel no need ;
让 我 感觉 不 需要 ;

让我不再感到任何需要；

[nɑːt][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [klɪŋz] .
Not a love that clings .
不是 一个 爱 那 黏附 .

不是那种执着的爱。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [wɪŋz] ;
Let me have my wings ;
让 我 有 我的 翅膀 ;

让我拥有我的翅膀；

[lʌv] [maɪ] [wɪŋz] [ɪnˈdiːd] :
Love my wings indeed :
爱 我的 翅膀 的确 :

我真的很喜欢我的翅膀：

[gɪv] [maɪ] [wɪŋz] [ˌgɑːdˈspiːd] !
Give my wings godspeed !
给 我的 翅膀 一路顺风 !

赐予我翅膀，一路顺风！

[duː][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Do not dream of me .
做 不是 梦 的 我 .

不要梦见我。

['weɪkɪŋ] , [aɪl] [biː; bi]['hjuːmən] ; —
Waking , I'll be human ; —
醒来 , 患病的 是 人类 ; —

醒来后，我将恢复人形；——

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][tʃaɪld][ɔːr]['wʊmən] .
Call it child or woman .
称呼 它 孩子 或者 女士 .

叫她孩子也好，叫她女人也好。

['sliːpɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]
Sleeping , I would be
睡眠 , 我 会 是

睡觉的时候，我会

['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [friː] . -
Only Something Free . 107
仅有的 某物 自由的 . -

只有免费的东西。107

[ðə; ði] [klaʊd] .

THE	CLOUD	.
这	云	.

云。

[ðə; ði]['aɪləndz] [kɔːld] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	islands	called	me	far	away	,
这	岛屿	称为	我	远的	离开	,

远方的岛屿在召唤我，

[ðə; ði] ['væliz] [kɔːld] [ˌem 'iː][hoʊm] .

The	valleys	called	me	home	.
这	山谷	称为	我	家	.

山谷召唤我回家。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [vɔɪs]

The	rivers	with	a	silver	voice
这	河流	和	一个	银	嗓音

河流发出银铃般的声音

[druː] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kʌm] .

Drew	on	my	heart	to	come	.
德鲁	在	我的	心	到	来	.

牵动着我的心。

[ðə; ði] [pæðz] [riːtʃt] ['tendrəlz][tuː; tə][maɪ] [her]

The	paths	reached	tendrils	to	my	hair
这	路径	达到	卷须	到	我的	头发

这些小路像藤蔓一样垂到我的头发上。

[frʌm; frəm] ['evri] [vaɪn][ænd; ənd] [triː] .

From	every	vine	and	tree	.
从	每一个	藤	和	树	.

从每一株藤蔓和每一棵树上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['refjuːdʒ] ['eniwer]

There	was	no	refuge	anywhere
那里	曾是	不	避难所	任何地方

到处都找不到避难所。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] .

Until	I	came	to	thee	.
直到	我	来了	到	你	.

直到我遇见你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [klaʊd][aɪ] [noʊ] ,

There	is	a	northern	cloud	I	know	,
那里	是	一个	北方	云	我	知道	,

我知道北方有一朵云，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [krest] .

Along	a	mountain	crest	.
沿着	一个	山	波峰	.

沿着山脊。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][foʊldz][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʌv; əv][mɪst] ,

And	as	she	folds	her	wings	of	mist	,
和	作为	她	折叠	她	翅膀	的	薄雾	,

当她收起迷雾般的双翼时，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ][rest] .

So	I	could	make	my	rest	.
所以	我	可以	制作	我的	休息	.

这样我就可以休息了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪn] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][soʊ]
There **is** **no** **chain** **to** **bind** **her** **so**
那里 是 不 链 到 绑定 她 所以

没有任何锁链可以束缚她。

['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [haɪt] ;
Unto **that** **purple** **height** **;**
到 那 紫色的 高度 ;

达到那紫色的高度;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['wɑːndər] , [sloʊ] ,
And **she** **will** **shine** **and** **wander** **,** **slow** **,**
和 她 将要 闪耀 和 漫步 , 慢的 ,

她会闪耀，会漫步，慢慢地，

[sloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊdz] [dɪ'laɪt] . -
Slow **,** **with** **a** **cloud's** **delight** **.** **108**
慢的 , 和 一个 云的 喜 . -

缓慢，如云般愉悦。108

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɔːn] ?
Would **she** **begone** **?**
会 她 走开 ?

她会离开吗?

[ʃiː; ʃi] [melts] [ə'weɪ] ,
She **melts** **away** **,**
她 融化 离开 ,

她渐渐消失，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] .
A **heavenly** **joyous** **thing** **.**
一个 天上 欢乐 事物 .

一件令人无比喜悦的事。

[jet] [deɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪt] ,
Yet **day** **will** **find** **the** **mountain** **white** **,**
然而 天 将要 寻找 这 山 白色的 ,

然而，白昼将至，山峰终将变白。

[waɪt] - ['foʊldɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] .
White **-** **folded** **with** **her** **wing** **.**
白色的 - 折叠 和 她 翼 .

白色的翅膀折叠着。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [bʌt; bət][hæf] [ə'wer]
As **you** **may** **see** **,** **but** **half** **aware**
作为 你 可能 看 , 但 一半 意识到的

你可能已经注意到，但你却半知半解。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [leɪt] [ɔːr] [suːn] ,
If **it** **be** **late** **or** **soon** **,**
如果 它 是 晚的 或者 很快 ,

如果太晚或太早，

[sɔːft] ['briːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [er] ,
Soft **breathing** **on** **the** **day** **-** **time** **air** **,**
柔软的 呼吸 在 这 天 - 时间 空气 ,

白昼的空气中传来轻柔的呼吸声。

[ðə; ði] [fer] [fər'gɑːtn] [muːn] .
The **fair** **forgotten** **Moon** **.**
这 公平的 被遗忘的 月亮 .

那轮被遗忘的美丽月亮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lʌv] ['kænɑ:t][baɪnd][ˌem 'i:] , [lʌv] ,
And **though** **love** **cannot** **bind** **me** **,** **Love** **,**
和 尽管 爱 不能 绑定 我 , 爱 ,

虽然爱无法束缚我，但爱，

— [ɑ:] [noʊ] ! — [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ]
— **Ah** **no** **!** **—** **yet** **I** **could** **stay**
— 啊 不 ! — 然而 我 可以 停留

啊，不！但我可以留下来

['meɪbi] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [fər'evər] [spred] ,
Maybe **,** **with** **wings** **forever** **spread** **,**
或许 , 和 翅膀 永远 传播 ,

或许，永远展翅高飞

— [fər'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] . -
— **Forever** **,** **and** **a** **day** **.** **109**
— 永远 , 和 一个 天 . -

—直到永远，还有一天。109

[ðə; ði]['rævənz] .
THE **RAVENS** **.**
这 渡鸦 .

乌鸦队。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
My **eyes** **are** **blind** **with** **dust** **;**
我的 眼睛 是 瞎的 和 灰尘 ;

我的眼睛被灰尘弄瞎了；

[maɪ] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [dʌl] [wɪð; wɪθ][peɪn] :
My **limbs** **are** **dull** **with** **pain** **:**
我的 四肢 是 乏味的 和 疼痛 :

我的四肢疼痛难忍：

[bʌt; bət][maɪ]['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][ʌp][ænd; ənd]['æftər][ˌem 'i:] ,
But **my** **body** **shall** **up** **and** **after** **me** **,**
但 我的 身体 将 向上 和 后 我 ,

但我的身体将会在我之后复活，

[ə'gen] — [ə'gen] — [ə'gen] .
Again **—** **again** **—** **again** **.**
再次 — 再次 — 再次 .

一遍又一遍——一遍又一遍——一遍又一遍。

[ðeɪ] ['hʌvər][ænd; ənd] [wi:l] [ə'bʌv] .
They **hover** **and** **wheel** **above** **.**
他们 徘徊 和 车轮 多于 .

它们在空中盘旋盘旋。

[wer] [aɪ] [kri:p] [ɑ:n] , [ðeɪ] [flai] ;
Where **I** **creep** **on** **,** **they** **fly** **;**
在哪里 我 潜行者 在 , 他们 飞 ;

我悄悄地走，它们却飞翔；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɔ:l][ænd; ənd][vɔ:nt][ʌv; əv][laɪf] ,
And **with** **their** **call** **and** **vaunt** **of** **life** **,**
和 和 他们的 称呼 和 夸 的 生活 ,

他们高呼生命之名，并以此歌颂生命。

[ðeɪ] [tempt] [maɪ][soʊl][tu:; tə][daɪ] .
They **tempt** **my** **soul** **to** **die** **.**
他们 诱惑 我的 灵魂 到 死 .

它们诱惑我的灵魂走向死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

And	the	numbness	of	my	heart	,
和	这	麻木	的	我的	心	,

而我的心却麻木了。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ,

The	length	I	have	to	go	,
这	长度	我	有	到	去	,

我要走的路程，

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [saɪt] ,

The	dimness	of	my	starving	sight	,
这	昏暗	的	我的	饥饿	视线	,

我饥饿的视线变得昏暗，

[ðeɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [noʊ] !

They	know	,	they	know	,	they	know	!
他们	知道	,	他们	知道	,	他们	知道	!

他们知道，他们知道，他们知道!

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑ:rk][aɪ][hoʊld]

But	the	little	spark	I	hold
但	这	小的	火花	我	抓住

但我心中仍存着一丝火花。

[ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ˌem 'i:] ['fɑ:rðər] [ɑ:n]

Shall	light	me	farther	on
将	光	我	更远	在

能否指引我继续前行?

['æftər][ðə; ði] [gli:m] — [laɪk][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [stri:m] , —

After	the	gleam	—	like	a	far	-	off	stream	,	—
后	这	闪耀	—	喜欢	一个	远的	-	离开	溪流	,	—

那道闪光过后——就像远处的一条溪流——

[ʌn'tɪl] [ðæt] , [tu:] , [ɪz] [gɔ:n] . -

Until	that	,	too	,	is	gone	.	110
直到	那	,	也	,	是	已消失	.	-

直到那一切也消失殆尽。110

[mə'rɑ:ʒ] — [mə'rɑ:ʒ] — [mə'rɑ:ʒ] !

Mirage	—	mirage	—	mirage	!
海市蜃楼	—	海市蜃楼	—	海市蜃楼	!

海市蜃楼——海市蜃楼——海市蜃楼!

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ]

But	I	say	,	I	will	not	die
但	我	说	,	我	将要	不是	死

但我说，我不会死

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [dis'pɛəz] [ðæt] [weɪt] , [ðæt] [pɔɪz] ,

For	the	hoarse	Despairs	that	wait	,	that	poise	,
为了	这	嘶哑	绝望	那	等待	,	那	沉着	,

为那些等待的、嘶哑的绝望，那份沉着，

— [ænd; ənd][aɪ] [kri:p] [waɪl] [ðeɪ] [du:][flai] .

—	And	I	creep	while	they	do	fly	.
—	和	我	潜行者	尽管	他们	做	飞	.

——而我却悄悄潜行，看着它们展翅高飞。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [stu:p] [soʊ] [loʊ] ;

No	wonder	they	stoop	so	low	;
不	想知道	他们	哈腰	所以	低的	;

难怪他们会堕落到如此地步；

[ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][skɑːf]

And	no	wonder	they	should	scoff
和	不	想知道	他们	应该	嘲笑

难怪他们会嗤之以鼻

[wɪð; wɪθ] [ɑː] [ænd; ənd] [ɑː] ！ — [ænd; ənd] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] ，

With	Ah	and	Ah	!	—	and	beak	and	claw	,
和	啊	和	啊	！	—	和	喙	和	爪	，

啊啊啊！——还有喙和爪子，

[æz; əz] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] .

As	they	let	me	beat	them	off	.
作为	他们	让	我	打	他们	离开	.

他们让我把他们打走。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pæθ][tuː; tə] [siː] .

For	there	is	no	path	to	see	.
为了	那里	是	不	小路	到	看	.

因为看不到出路。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['vænɪʃt] [flæg]

But	after	the	vanished	flag
但	后	这	消失了	旗帜

但旗帜消失后

[maɪ][soʊl][hæz; həz] [gɔːn] ; [ænd; ənd]['æftər][ˌem ˈiː] ,

My	soul	has	gone	;	and	after	me	,
我的	灵魂	有	已消失	;	和	后	我	,

我的灵魂已逝；在我之后，

['bɑːdi][mʌst; məst] [straɪv] [ænd; ənd][læg] .

Body	must	strive	and	lag	.
身体	必须	努力	和	落后	.

身体必须努力拼搏，也要有所懈怠。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , — ['fɑːloʊ] ; [kʌm] —

Up	with	you	,	—	follow	;	come	—
向上	和	你	,	—	跟随	;	来	—

跟上你，——跟随；来——

['wɪðər] [maɪ] [feɪs] [ɪz][set] .

Whither	my	face	is	set	.
往哪里去	我的	脸	是	放	.

我的脸已经定好了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ded] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

They	would	have	us	dead	:	but	I	have	said	,
他们	会	有	我们	死的	:	但	我	有	说	,

他们想置我们于死地，但我说过，

[nɑːt] [jet] , — [nɑːt] [jet] , — [nɑːt] [jet] ！ -

Not	yet	,	—	not	yet	,	—	not	yet	!	111
不是	然而	,	—	不是	然而	,	—	不是	然而	！	-

还没，——还没，——还没！111

['nebəz] .

NEIGHBORS	.
邻居	.

邻居们。

- [huː] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [suːðd] [jʊr; jər] [hɑːrt] - [breɪk] [fɜːrst] ? -

'	Who	found	for	you	the	waters	that	soothed	your	heart	-	break	first	?	'
-	WHO	成立	为了	你	这	水	那	舒缓	你的	心	-	休息	第一的	?	-

"是谁最先为你找到了抚慰你心碎的泉水？"

- [oʊ] , [huː] [bʌt; bət] [ðiːz] , [maɪ] ['sɑːroʊ] , [maɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][maɪ] [θɜːrst] ! -
' **Oh , who but these , my Sorrow , my Hunger and my Thirst ! '**
- 哦 , WHO 但 这些 , 我的 悲哀 , 我的 饥饿 和 我的 口渴 ! -

"哦，除了它们，还有谁呢？我的悲伤，我的饥饿，我的干渴！"

- [huː] [meɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ðɪ]['waɪzər][tuː; tə][heɪl][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [stɑːr] ? -
' **Who made your eyes the wiser to hail the farthest star ? '**
- WHO 制成 你的 眼睛 这 更明智 到 冰雹 这 最远 星星 ? -

是谁让你的双眼如此睿智，能够仰望最遥远的星辰？

- [huː] [bʌt; bət][maɪ][dɑːrk][aɪ] [θæŋkt] [nɑːt] , — [ðə; ðɪ][dɑːrk] [wer] [noʊ][læmps][ɑːr; ər] ! -
' **Who but my Dark I thanked not , — the Dark where no lamps are ! '**
- WHO 但 我的 黑暗的 我 谢谢 不是 , — 这 黑暗的 在哪里 不 灯 是 ! -

"除了我的黑暗，我没有感谢过谁——那没有灯光的黑暗！"

- [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] , ['neɪbər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wer] [juː; jʊ] [griːv] .
' **And I come singing , Neighbor , to tell you , where you grieve .**
- 和 我 来 歌唱 , 邻居 , 到 告诉 你 , 在哪里 你 悲伤 .

"我歌唱着来，邻居，告诉你，你在哪里悲伤。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [sɔːŋ] [bled] , [bled] [ə'freʃ] , — [jet] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] . - -
And though my song bled , bled afresh , — yet would you not believe . ' 112
和 尽管 我的 歌曲 出血 , 出血 重新 , — 然而 会 你 不是 相信 . - -

即便我的歌声鲜血淋漓，再次鲜血淋漓，——你难道不相信吗？112

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [soʊl] .
THE MORNING SOUL .
这 早晨 灵魂 .

晨曦之魂。

[oʊ]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [aɪz] ,
O little cripple , with the lovely eyes ,
哦 小的 削弱 , 和 这 迷人的 眼睛 ,

哦，那双美丽的眼睛，小瘸子，

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ? —
What have we done to thee ? —
什么 有 我们 完毕 到 你 ? —

我们究竟对你做了什么？——

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɪzdəm] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] [gliːm] ,
For all our wisdom , putting out thy gleam ,
为了 全部 我们的 智慧 , 推杆 出去 你的 闪耀 ,

我们虽拥有智慧，却也熄灭了你的光芒。

['kraɪɪŋ] , - [ðaʊ] [siːst] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] !
Crying , ' Thou seest not , it is a dream !
哭泣 , - 你 西斯特 不是 , 它 是 一个 梦 !

哭喊道："你看不见，这是一场梦！"

- [ə'genst] [ðaɪ][kraɪ] , - [aɪ] [siː] .
' **Against thy cry , ' I see .**
- 反对 你的 哭 , - 我 看 .

"即使你呼喊，我也看见了。"

- [oʊ]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [aɪz] ,
' **O little cripple with the lovely eyes ,**
- 哦 小的 削弱 和 这 迷人的 眼睛 ,

"哦，有着美丽眼睛的小残疾人，

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [naʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ?
What have we now to show ?
什么 有 我们 现在 到 展示 ?

我们现在有什么可以展示的?

[wɪð; wɪθ][vekst][pər'petʃuəl] [weɪz] [pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
With vext perpetual ways past finding out ,
和 vext 永久 方式 过去的 寻找 出去 ,

过去一直存在着许多无法发现的办法,

['ti:tʃɪŋ] [ði:] [wel] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [daʊt] ,
Teaching thee well the hundred things of doubt ,
教学 你 出色地 这 百 事物 的 怀疑 ,

好好教导你一百件疑惑之事,

[hu:] [wʌns] , - [aɪ] [noʊ] .
Who saidest once , ' I know .
WHO 最 一次 , - 我 知道 .

谁曾说过:"我知道。"

- [oʊ]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] ,
' O little cripple with the lovely eyes ,
- 哦 小的 削弱 和 这 迷人的 眼睛 ,

"哦,有着美丽眼睛的小残疾人,

[ðæt] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr]
That music of the Sphere
那 音乐 的 这 领域

那来自天体的音乐

[wi:; wi]['oʊnli] [sɔ:t] [tu:; tə][baɪnd][fɔ:r; fər] [ði:] [sɪ'kjʊr]
We only sought to bind for thee secure
我们 仅有的 寻求 到 绑定 为了 你 安全的

我们只是想确保你的安全。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:] [ʃʊr]
Some day , if it were true , for thee too sure
一些 天 , 如果 它 是 真的 , 为了 你 也 当然

总有一天,如果这是真的,对你来说也肯定如此。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] , - [aɪ] [hɪr] ! - -
Rejoicing with , ' I hear ! ' 113
欢欣鼓舞 和 , - 我 听到 ! - -

欢欣雀跃地说:"我听到了!"113

[oʊ]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] ,
O little cripple with the lovely eyes ,
哦 小的 削弱 和 这 迷人的 眼睛 ,

哦,有着美丽眼睛的小残疾人,

['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [stɔ:k] ,
Flower of the broken stalk ,
花 的 这 破碎的 茎 ,

断茎之花

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ni:d] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɔ:r] , —
Have pity on our need , for it is sore , —
有 遗憾 在 我们的 需要 , 为了 它 是 疮 , —

请怜悯我们的困境,因为我们急需帮助。

[ʌv; əv] [ði:] , [ði:] ['oʊnli] , — [ði:] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] ;
Of thee , thee only , — thee to go before ;
的 你 , 你 仅有的 , — 你 到 去 前 ;

只有你,只有你,——你走在前面;

[raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːk] ! -
Rise up , rise up , and walk ! 114
上升 向上 , 上升 向上 , 和 走 ! -

起来，起来，走吧！114

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .
THE HILL - TOP .
这 爬坡道 - 顶部 .

山顶。

- [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [griːf] .
' Look down upon thy grief .
- 看 向下 之上 你的 悲伤 .

俯视你的悲伤吧。

- — [oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
' — O heart of mine ,
- — 哦 心 的 矿 ,

“——哦，我的心啊，

[ðæt] [pæθ] [ə'loʊn] [klaɪmd] [hɪr] !
That path alone climbed here !
那 小路 独自的 攀登 这里 !

这条路一直延伸到这里！

- [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [fɪr] .
' Look down upon thy fear .
- 看 向下 之上 你的 害怕 .

俯视你的恐惧吧。

- — [oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
' — O heart of mine ,
- — 哦 心 的 矿 ,

“——哦，我的心啊，

[ðæt] [klaʊd] - ['ʃædoʊ] , [maɪ] [fɪr] !
That cloud - shadow , my fear !
那 云 - 阴影 , 我的 害怕 !

那片云影，我的恐惧！

- [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] .
' Look down on thy desire .
- 看 向下 在 你的 欲望 .

俯视你的欲望吧。

- — [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ,
' — And could it shine ,
- — 和 可以 它 闪耀 ,

——它能否闪耀光芒？

[ðæt] ['sɑːri] ['fɔːlən] ['embər] ?
That sorry fallen ember ?
那 对不起 倒下 余烬 ?

那可怜的陨落余烬？

- [ɑː] , [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['jɑːndər] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] ,
' Ah , in the valley yonder , child of mine ,
- 啊 , 在 这 谷 远处 , 孩子 的 矿 ,

“啊，在那边的山谷里，我的孩子，

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'membər] ? - -
Wilt thou remember ? ' 115
枯萎 你 记住 ? - -

你还会记得吗？'115

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .
THE **DOVES** **.**
这 鸽子 .

鸽子。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][flai][aʊt] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][flai][ɪn] ,
The **doves** **fly** **out** **,** **the** **doves** **fly** **in** **,**
这 鸽子 飞 出去 , 这 鸽子 飞 在 ,

鸽子飞出去，鸽子飞进来，

[braitə] [ðæn; ðən][klaʊd] [ə'bʌv] ,
Brighter **than** **cloud** **above** **,**
更亮 比 云 多于 ,

比上面的云更亮，

[frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] ,
From **thee** **to** **me** **,** **and** **again** **to** **thee** **,**
从 你 到 我 , 和 再次 到 你 ,

从你到我，再从你到你，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] [lʌv] .
Out **of** **my** **heart** **,** **O** **Love** **.**
出去 的 我的 心 , 哦 爱 .

发自内心，哦，爱。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]
My **heart** **is** **troubled** **and** **hushed** **with** **wings**
我的 心 是 麻烦 和 静静地 和 翅膀

我的心忧虑不安，却又安静如羽翼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [bɪ'niːθ] , [ə'bʌv] ;
From **the** **deep** **,** **beneath** **,** **above** **;**
从 这 深的 , 下面 , 多于 ;

从深处、下方、上方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌvər] [flaɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [waɪt] [θɪŋz]
And **the** **hovering** **flight** **of** **more** **white** **things**
和 这 悬停 航班 的 更多的 白色的 事物

还有更多白色物体的盘旋飞行

[ðæn; ðən] [ɜːrθ] [hæθ] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] .
Than **Earth** **hath** **the** **gladness** **of** **.**
比 地球 有 这 欢乐 的 .

比大地更快乐。

['æftər][wʌn][kɔːl] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] , [ɔːl] ; —
After **one** **call** **they** **follow** **,** **all** **;** **—**
后 一 称呼 他们 跟随 , 全部 ; —

一个电话之后，他们都跟了过来；——

[ðaɪ] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] [lʌv] :
Thy **call** **to** **me** **,** **O** **Love** **:**
你的 称呼 到 我 , 哦 爱 :

哦，我的爱，你呼唤我：

['laɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [bʌt; bət][maɪn]
Lightning **out** **of** **the** **blue** **,** **but** **mine**
闪电 出去 的 这 蓝色的 , 但 矿

闪电突然出现，但我的

[ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] . -
In **the** **likeness** **of** **the** **Dove** **.** **116**
在 这 相似 的 这 鸽子 . -

以鸽子的形象。116

[faʊnd] .
FOUND .
成立 .

成立。

[oʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [aɪz] ,
O , when I saw your eyes ,
哦 , 什么时候 我 锯 你的 眼睛 ,

哦，当我看到你的眼睛时，

[soʊ][oʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ] [nuː] , [ðə; ði] [hʌʃt] [sərˈpraɪz] :
So old it was , so new , the hushed surprise :
所以 老的 它 曾是 , 所以 新的 , 这 静静地 惊喜 :

它既古老又崭新，那份静谧的惊喜：

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
After a long , long search , it came to be ,
后 一个 长的 , 长的 搜索 , 它 来了 到 是 ,

经过漫长的寻找，终于找到了。

[hoʊm] [ˈfoʊldɪd][ˌem ˈiː] .
Home folded me .
家 折叠 我 .

家让我崩溃了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː]
And looking up , I saw
和 寻找 向上 , 我 锯

抬头望去，我看到

[ðə; ði][fɑːr] , [fɜːrst][stɑːrz][laɪk][ˈteɪpərz][tuː; tə][maɪ] [ɔː] ,
The far , first stars like tapers to my awe ,
这 远的 , 第一的 明星 喜欢 锥形 到 我的 敬畏 ,

远处的繁星如同锥形灯芯，令我敬畏不已。

[ɪn][ðə; ði][dɪm][hændz][ʌv; əv][hɪd] , [bɪˈnɪgnənt] [ˈpaʊɚz] ,
In the dim hands of hid , benignant Powers ,
在 这 暗淡 双手 的 隐藏 , 仁慈的 权力 ,

在隐秘而仁慈的力量的昏暗手中，

[æt; ət] [sɜːrtʃ] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] .
At search long hours .
在 搜索 长的 小时 .

长时间搜索。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː ˈes][kɔːl] ,
And did they hear us call ,
和 做过 他们 听到 我们 称呼 ,

他们听到我们的呼喊了吗?

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][ɔːl] ?
That they have found us children after all ?
那 他们 有 成立 我们 孩子们 后 全部 ?

他们最终还是找到了我们这些孩子?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [dɪr] ,
And did you know , O Wonderful and Dear ,
和 做过 你 知道 , 哦 精彩的 和 亲爱的 ,

亲爱的，你可知道啊，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? -
That I was here ? 117
那 我 曾是 这里 ? -

我当时在这里? 117

[ɔːl] [heɪl] .
ALL HAIL .
全部 冰雹 .

万岁！

[oʊ] , ['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [wiː; wi] [miːt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [skaɪ] ;
O , Blessed of the dark , we meet along an unknown sky ;
哦 , 蒙福 的 这 黑暗的 , 我们 见面 沿着 一个 未知 天空 ;

哦，黑暗中的祝福者，我们在未知的天空相遇；

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
And here within the light of you , how beautiful am I !
和 这里 之内 这 光 的 你 , 如何 美丽的 是 我 !

在你的光芒照耀下，我是多么美丽啊！

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɑːr; ər][dɪm] [ə'raʊnd] , [bɪ'nefɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [naɪt] .
The other worlds are dim around , beneficent with night .
这 其他 世界 是 暗淡 大约 , 仁慈的 和 夜晚 .

周围其他世界一片昏暗，夜晚带来恩惠。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [saɪt] .
But I — I turn my face to you , and have no other sight .
但 我 — 我 转动 我的 脸 到 你 , 和 有 不 其他 视线 .

但我——我转过脸来看着你，眼中再无其他。

[soʊ] [pɔizɪŋ] ['reɪdiənt] , [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ɪn] ['dezərt] [er] [dɪ'vaɪn] ,
So poising radiant , strong with joy , in desert air divine ,
所以 平衡 辐射状 , 强的 和 喜悦 , 在 沙漠 空气 神圣的 ,

如此神采奕奕，容光焕发，充满喜悦，在沙漠的空气中显得格外神圣。

[wʌn] [stɑːr][dʌθ; dəθ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃaɪn] .
One star doth to another call , and we belovèd shine .
一 星星 确实 到 其他 称呼 , 和 我们 心爱 闪耀 .

一颗星向另一颗星呼唤，我们挚爱的光芒闪耀。

[wiː; wi] [ʃaɪn] [træns'fɪgjəd] , [ʃaɪn] , [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] [meɪd] [waɪz] ,
We shine transfigured , shine , to know beyond all hope made wise ,
我们 闪耀 变形 , 闪耀 , 到 知道 超过 全部 希望 制成 明智的 ,

我们光芒四射，焕然一新，闪耀着光芒，超越一切希望，变得睿智。

[ðə; ði]['ekoʊ] , ['ekoʊ][ʌv; əv][ɔːl] [heɪl] , [frʌm; frəm] [nuː] - [i'ljuːmind] [aɪz] . -
The echo , echo of All Hail , from new - illumined eyes . 118
这 回声 , 回声 的 全部 冰雹 , 从 新的 - 照明 眼睛 . -

回声，回荡着万物欢呼的赞歌，从焕然一新的双眼中发出。118

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌唱的树叶(The singing leaves)
第4/4页

[huː] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jʊr; jər]['glɔːri][ɪz] , [nɔːr] [waɪ] [maɪ] [lʊks] [ɑːr; ər] [braɪt] ,
Who know not what your glory is , nor why my looks are bright ,
WHO 知道 不是 什么 你的 荣耀 是 , 也不 为什么 我的 看起来 是 明亮的 ,

谁不知道你的荣耀是什么，也不知道我为何容光焕发，

[aɪ] [liːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [laɪt] . -
I lean to you , I call to you , I shine with you , my light . 119
我 倾斜 到 你 , 我 称呼 到 你 , 我 闪耀 和 你 , 我的 光 . -

我倚靠你，我呼唤你，我与你一同闪耀，我的光。119

[ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] .
THE ANOINTED .
这 受膏者 .

受膏者。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glinər]
I was a little gleaner
我 曾是 一个 小的 拾穗者

我曾是个小小的拾穗者

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [jiːld] ,
Of all the days would yield ,
的 全部 这 天 会 屈服 ,

在所有日子里，

[wen] ['wʌndər] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː]
When wonder overtook me
什么时候 想知道 超越 我

当惊奇占据了我的心

[æt; ət][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
At work within the field .
在 工作 之内 这 场地 .

在该领域工作。

[ðə; ði][stɑːrz] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌem 'iː]
The stars they gathered round me
这 明星 他们 聚集 圆形的 我

它们聚集在我周围，繁星闪烁。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [haɪ] .
Holding their torches high .
保持 他们的 火炬 高的 .

他们高举火炬。

[ðeɪ] [kraɪd] , - [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['tʃoʊzn] !
They cried , ' Behold the chosen !
他们 哭 , - 看哪 这 选定 !

他们喊道："看哪，被拣选的人！"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][aɪ] .
' And it was none but I .
- 和 它 曾是 没有任何 但 我 .

而那个人正是我。

[ðeɪ] [heɪld] [ˌem ˈiː] [ˈrɔɪəl] , [ˈkɪndrəd] ,
They hailed me royal , kindred ,
他们 赞誉 我 皇家 , 亲属 ,

他们称我为皇室成员、亲属，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd]
And made me understand
和 制成 我 理解

并让我明白

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs]
With gifts of light and darkness
和 礼物 的 光 和 黑暗

光明与黑暗的馈赠

[ðeɪ] [geɪv] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] .
They gave into my hand .
他们 给予 进入 我的 手 .

他们向我投降了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [hoʊldz] [ˌem ˈiː]
And here the wonder holds me
和 这里 这 想知道 持有 我

而这奇迹让我着迷。

[ðoʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Though voices all are gone ,
尽管 声音 全部 是 已消失 ,

虽然所有声音都已消失，

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
Here in the brimming silence ,
这里 在 这 充满 沉默 ,

在这寂静无声的时刻，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn] . -
With this to think upon . 120
和 这 到 思考 之上 . -

对此值得深思。120

[ðə; ði] [kɪs] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈfɔːrhed]
The kiss upon my forehead
这 吻 之上 我的 前额

额头上的吻

[fəˌrevəˈmɔː] [ɪz] [maɪn] .
Forevermore is mine .
永远 是 矿 .

永远属于我。

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [ʌp] ;
The sweetness fills my heart up ;
这 甜味 填充 我的 心 向上 ;

这甜蜜的感觉充满了我的心；

[ðə; ði] [terz] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃaɪn] . -
The tears make all things shine . 121
这 眼泪 制作 全部 事物 闪耀 . -

眼泪让万物闪耀。121

[ˈepɪlɔːg] . -
EPILOGUE . 123
结语 . -

尾声.123

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

TO	THE	EVENING	STAR	.
到	这	晚上	星星	.

致晚星。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [kʌm] .

Yes	,	and	you	come	,	you	come	.
是的	,	和	你	来	,	你	来	.

是的，你来了，你来了。

[sɔːft] ['pɪrsɪŋ] [θruː]

Soft	piercing	through
柔软的	冲孔	通过

柔软的穿孔

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [fer] ['pælər][ʌv; əv][ðə; ði][west] ;

The	luminous	fair	pallor	of	the	west	;
这	发光的	公平的	苍白	的	这	西方	;

西方的明亮而苍白的天空;

['bʌdɪd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['mænɪfest]

Budded	in	light	and	blooming	manifest
萌芽	在	光	和	盛开	显现

在光芒中萌芽，绽放显现

[æz; əz] [ðæt] [fɜːrst] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [duː] ;

As	that	first	lily	of	the	field	may	do	;
作为	那	第一的	百合	的	这	场地	可能	做	;

就像田野里第一朵百合花那样;

[ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , [ðæt] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Unshaken	by	the	winds	,	that	all	for	you
坚定不移	经过	这	风	,	那	全部	为了	你

不受风雨影响，这一切都是为了你。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['redi] , ['lʌvliɪst] ,

Have	made	the	pathway	ready	,	loveliest	,
有	制成	这	路径	准备好	,	最可爱的	,

已经把路修好了，真漂亮。

[juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['ʃaɪnɪŋ] [gest]

You	come	,	you	look	upon	us	,	shining	Guest
你	来	,	你	看	之上	我们	,	灼灼	客人

您来了，您注视着我们，闪耀的客人

[ʌv; əv] ['glɔːriz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][blaɪnd]['ʌntəˌʌntu] !

Of	glories	that	the	world	is	blind	unto	!
的	荣耀	那	这	世界	是	瞎的	到	!

世人所不见的荣耀!

[ɔːl] [heɪl] , [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːrk][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][weɪt] :

All	hail	,	from	us	who	work	no	more	,	but	wait	:
全部	冰雹	,	从	我们	WHO	工作	不	更多的	,	但	等待	:

向你们致敬，我们这些不再工作，只待等待的人:

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrn] ['fɜːrəʊz] ['daːkənd] ['æftər][tɔɪl] ,

From	the	worn	furrows	darkened	after	toil	,
从	这	磨损	沟壑	变暗	后	辛劳	,

从辛勤劳作后变得黝黑的磨损沟壑中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

And	from	the	Sea	;	and	from	all	eyes	that	are	.
和	从	这	海	;	和	从	全部	眼睛	那	是	.

从大海；从所有注视着的人眼。

['hæloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpwərd] [lʊks] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt]

Hallow	our	upward	looks	,	and	consecrate
神圣的	我们的	向上	看起来	,	和	供奉

使我们仰望天空，并献上圣洁

[ðiːz] ['θæŋkfl] ['ɔːfərd] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

These	thankful	offered	savors	of	the	soil
这些	感恩	提供	品味	的	这	土壤

这些感恩的人们献上了泥土的芬芳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['lʌvɪŋ'kaɪndnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] . -

With	the	one	lovingkindness	of	a	Star	.	124
和	这	一	慈爱	的	一个	星星	.	-

带着一颗星的慈爱。124

[tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] .

TO	HER	BOOK	.
到	她	书	.

致她的书。

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][wʌns][fɔːr; fər] [lʌk] ,

I	kiss	you	once	for	luck	,
我	吻	你	一次	为了	运气	,

我吻你一下，求好运。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [noʊ] [ker] .

That	you	may	feel	no	care	.
那	你	可能	感觉	不	关心	.

你可能感觉不到任何在意。

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [θraɪs] [fɔːr; fər] [lʌv]

I	kiss	you	thrice	for	love
我	吻	你	三次	为了	爱

我因爱吻你三次

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][spend][ænd; ənd] [ʃer] .

That	you	must	spend	and	share	.
那	你	必须	花费	和	分享	.

你必须花钱并分享。

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə]

Go	now	,	and	wheresoe'er
去	现在	,	和	哪里人

现在就走，去哪儿?

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ,

A	heart	shall	take	you	in	,
一个	心	将	拿	你	在	,

一颗心会接纳你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['veri] [kɪn] :

It	is	your	very	kin	:
它	是	你的	非常	亲属	:

这是你的亲人:

[meɪk] ['mjuːzɪk][ðer; ðər] .

Make	music	there	.
制作	音乐	那里	.

在那里创作音乐。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]
U · S · A
U · S · 一个

美国

['dʒəuzifiːn] ['prestən] ['piːˌbɑːdi]
Josephine Preston Peabody
约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪

约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

(['mɪsɪz] . ['laɪənl] [maːrks])
(Mrs . Lionel Marks)
(太太 . 莱昂内尔 分数)

（莱昂内尔·马克斯夫人）

[ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] ['gʊbioʊ] : [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
THE WOLF OF GUBBIO : A Comedy in Three Acts .
这 狼 的 古比奥 : 一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

古比奥之狼：三幕喜剧。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn] .
THE SINGING MAN .
这 歌唱 男人 .

歌唱的男人。

[ðə; ði] ['paɪpər] .
THE PIPER .
这 派珀 .

吹笛人。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæst] .
THE BOOK OF THE LITTLE PAST .
这 书 的 这 小的 过去的 .

《小往事之书》。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [liːvz] .
THE SINGING LEAVES .
这 歌唱 树叶 .

会唱歌的树叶。

['maːləu] : [ə; eɪ] ['drɑːmə] .
MARLOWE : A DRAMA .
马洛 : 一个 戏剧 .

马洛：一部戏剧。

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [menz] [aɪz] .
FORTUNE AND MEN'S EYES .
财富 和 男士 眼睛 .

财富与男人的目光。

[oʊld] [griːk] [foʊk] ['stɔːriz] .
OLD GREEK FOLK STORIES .
老的 希腊语 民间 故事 .

古希腊民间故事。

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]
Boston	**and**	**New**	**York**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[-]	[noʊts]
TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['taipəus]	[fɪkst]	;	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ri'teind]	.
Typos	**fixed**	**;**	**non**	**-**	**standard**	**spelling**	**and**	**dialect**	**retained**	**.**
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神